叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 罗宾汉的故事(stories Of Robin Hood) 000001

2. 罗宾汉的故事(stories Of Robin Hood) 000002

3. 罗宾汉的故事(stories Of Robin Hood) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗宾汉的故事(Stories of Robin Hood)

[ɪn'strʌktər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪriːz] — [noʊ] . -

Instructor	Literature	Series	—	No	.	212
讲师	文学	系列	—	不	.	-

教师文献系列——第212号

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

The	Story	of
这	故事	的

故事

['rɑːbɪn] [hʊd]

Robin	Hood
罗宾	兜帽

罗宾汉

[baɪ]

By
经过

经过

['bɜːrθə] [iː] . [bʊʃ]

BERTHA	E	.	BUSH
伯莎	E	.	衬套

伯莎·E·布什

['pʌblɪʃt] ['dʒɔɪntli][baɪ]

Published	Jointly	By
已发布	共同	经过

由以下机构联合出版

[ef] . [ə; eɪ] . ['əuin] [pʌb] .

F	.	A	.	OWEN	PUB	.
F	.	一个	.	欧文	酒吧	.

FA OWEN 酒吧

[ˌsiː 'oʊ] . , ['dænzvɪl] , [en] . [waɪ] .

CO	.	,	DANSVILLE	,	N	.	Y	.
一氧化碳	.	,	丹斯维尔	,	N	.	是	.

公司，纽约州丹斯维尔

[hɔːl] & [mə'krɪri] , — [ɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

HALL	&	McCREARY	,	—	CHICAGO	,	ILL	.
大厅	&	麦克里里	,	—	芝加哥	,	患病的	.

HALL & McCREARY，—伊利诺伊州芝加哥市

[ɪn'strʌktər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪriːz]

INSTRUCTOR	LITERATURE	SERIES
讲师	文学	系列

教师文学系列

['stɔːriz] [ʌv; əv]

STORIES	OF
故事	的

故事

['rɑ:bɪn] [hʊd]
ROBIN HOOD
罗宾 兜帽

罗宾汉

[baɪ]
BY
经过

经过

['bɜ:rθə] [i:] . [bʊʃ]
Bertha E . Bush
伯莎 E . 衬套

伯莎·E·布什

['pʌblɪʃt] ['dʒɔɪntli] [baɪ]
PUBLISHED JOINTLY BY
已发布 共同 经过

由以下机构联合出版

[ef] . [ə; eɪ] . ['əuin] [pʌb] .
F . A . OWEN PUB .
F . 一个 . 欧文 酒吧 .

FA OWEN 酒吧

[ˌsi: 'oʊ] . , ['dænzvɪl] , [en] . [waɪ] .
CO . , Dansville , N . Y .
一氧化碳 . , 丹斯维尔 , N . 是 .

CO.，纽约州丹斯维尔

[hɔ:l] & [mə'krɪri] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
HALL & McCREARY , Chicago , Ill .
大厅 & 麦克里里 , 芝加哥 , 患病的 .

HALL & McCREARY，伊利诺伊州芝加哥市

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[ef] . [ə; eɪ] . ['əuin] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ]
F . A . OWEN PUBLISHING CO
F . 一个 . 欧文 出版 一氧化碳

FA OWEN 出版公司

['rɑ:bɪn] [hʊd]
Robin Hood
罗宾 兜帽

罗宾汉

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['goʊldən] ['æroʊ]
WINNING THE SHERIFF'S GOLDEN ARROW
获胜 这 警长的 金的 箭

赢得警长金箭奖

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] [dʒɔɪnd] ['rɑ:bɪn] [hʊd]
HOW LITTLE JOHN JOINED ROBIN HOOD
如何 小的 约翰 加入 罗宾 兜帽

小约翰如何加入罗宾汉

['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] [ænd; ənd] ['fraɪər] [tʌk]
ALLEN - A - DALE AND FRIAR TUCK
艾伦 - 一个 - 戴尔 和 修士 塞进

艾伦-阿-戴尔和修士塔克

['rɑ:bɪn] [hʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [naɪt]
ROBIN HOOD AND THE SORROWFUL KNIGHT
罗宾 兜帽 和 这 悲伤 骑士

罗宾汉与悲伤的骑士

['rɑ:bɪn] [hʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
ROBIN HOOD AND THE KING
罗宾 兜帽 和 这 国王

罗宾汉与国王

[deθ] [ʌv; əv] ['rɑ:bɪn] [hʊd]
DEATH OF ROBIN HOOD
死亡 的 罗宾 兜帽

罗宾汉之死

['rɑ:bɪn] [hʊd] [ænd; ənd] ['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl]
ROBIN HOOD AND ALLEN - A - DALE
罗宾 兜帽 和 艾伦 - 一个 - 戴尔

罗宾汉和艾伦戴尔

[ɪn'strʌktər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪri:z]
INSTRUCTOR LITERATURE SERIES
讲师 文学 系列

教师文学系列

[ɪk'selsɪr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪri:z]
EXCELSIOR LITERATURE SERIES
精益求精 文学 系列

卓越文学系列

['stɔ:riz] [ʌv; əv]['rɑ:bɪn] [hʊd]
Stories of Robin Hood
故事 的 罗宾 兜帽

罗宾汉的故事

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv]['pi:tər][ðə; ði] ['plaʊmən] ?
" And what of Peter the Ploughman ?
" 和 什么 的 彼得 这 耕夫 ?

那么，农夫彼得又如何呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "
He was a good friend of mine . "
他 曾是 一个 好的 朋友 的 矿 . "

他是我很好的朋友。

" [ə'læk] ,
" Alack ,
" 呜呼 ,

"呜呼，

['pi:tər][ðə; ði] ['plaʊmən] [hæθ] [bɪn] [hæŋd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] [tɜ:rnd] [aʊt]
Peter the Ploughman hath been hanged and his wife and little ones turned out
彼得 这 耕夫 有 到过 绞刑 和 他的 妻子 和 小的 一个 转向 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm][tu:; tə][beg] .
of their home to beg .
的 他们的 家 到 求 .

农夫彼得被绞死了，他的妻子和孩子们被赶出家门去乞讨。

" [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['rɑːbɪn] [hʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	The	father	of	young	Robin	Hood	with	his	little	son	at	his	side	,
"	这	父亲	的	年轻的	罗宾	兜帽	和	他的	小的	儿子	在	他的	边	,

"年轻的罗宾汉的父亲和他的小儿子依偎在他身边，

[hæd; həd][met][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['kwestʃənɪŋ]

had	met	a	man	from	his	old	home	and	was	eagerly	questioning
有	遇见	一个	男人	从	他的	老的	家	和	曾是	急切地	提问

[hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['nebəz] .

him	about	the	welfare	of	his	old	neighbors	.
他	关于	这	福利	的	他的	老的	邻居	.

他遇到了一个来自老家的人，便急切地询问他以前邻居们的近况。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][sæd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] .

But	much	of	the	news	was	sad	,	for	the	times	were	evil	in	England	.
但	很多	的	这	消息	曾是	伤心	,	为了	这	时代	是	邪恶的	在	英格兰	.

但很多消息都令人悲伤，因为当时的英国正处于邪恶时期。

[ðə; ði]['nɔːrmənz][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd]

The	Normans	had	conquered	the	country	and	were	the	lords	and
这	诺曼人	有	征服	这	国家	和	是	这	领主们	和

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

officials	in	the	land	,
官员	在	这	土地	,

诺曼人征服了这个国家，成为这片土地上的领主和官员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kruːəli] [ə'prest] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər]['sæksnz] .

and	they	cruelly	oppressed	the	common	people	,	who	were	Saxons	.
和	他们	残酷地	受压迫者	这	常见的	人们	,	WHO	是	撒克逊人	.

他们残酷地压迫平民百姓，也就是撒克逊人。

[ðə; ði]['fɑːðər] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] [sæd] ,

The	father	said	not	a	word	although	his	face	grew	very	sad	,
这	父亲	说	不是	一个	单词	虽然	他的	脸	生长	非常	伤心	,

父亲一言不发，脸上却满是悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][bɜːrst] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] .

but	the	boy	beside	him	burst	out	indignantly	.
但	这	男生	旁	他	爆裂	出去	愤慨地	.

但他身旁的男孩却愤愤不平地爆发了出来。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?

"	But	why	should	such	a	thing	be	done	?
"	但	为什么	应该	这样的	一个	事物	是	完毕	?

"但为什么要这样做呢？"

['piːtər][ðə; ði] ['plaʊmən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][men][aɪ]['evər] [nuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

Peter	the	Ploughman	was	one	of	the	best	men	I	ever	knew	and	his	wife
彼得	这	耕夫	曾是	一	的	这	最好的	男人	我	曾经	知道	和	他的	妻子

[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] .

was	as	good	and	kind	as	an	angel	.
曾是	作为	好的	和	种类	作为	一个	天使	.

农夫彼得是我认识的最好的人之一，他的妻子善良如天使。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [θɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

Why	should	such	a	dreadful	thing	be	done	to	them	?	"
为什么	应该	这样的	一个	可怕	事物	是	完毕	到	他们	?	"

为什么要对他们做出如此可怕的事情?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʃɑːt] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrɪst] .

"	Because	he	shot	deer	in	the	king's	forest	.
"	因为	他	射击	鹿	在	这	国王的	森林	.

因为他在国王的森林里猎杀了鹿。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][dɪd] .

But	indeed	he	had	an	excuse	for	breaking	the	law	if	ever	a	man	did	.
但	的确	他	有	一个	原谅	为了	打破	这	法律	如果	曾经	一个	男人	做过	.

但如果说有人能为违法行为找到借口，那他确实有。

[hɪz; ɪz][krɑ:ps][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['hʌntsmən]['raɪdɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] .

His	crops	had	been	destroyed	by	the	huntsmen	riding	through	them	.
他的	农作物	有	到过	损毁	经过	这	猎人	骑术	通过	他们	.

他的庄稼被骑马穿过的猎人毁掉了。

[ðə; ði][tæks] [kə'lektər] [hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]

The	tax	collector	had	taken	all	that	he	had	,	and	his	children	were
这	税	集电极	有	已采取	全部	那	他	有	,	和	他的	孩子们	是

['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hʌŋgər] .

crying	for	hunger	.
哭泣	为了	饥饿	.

税吏拿走了他所有的财产，他的孩子们饿得哭了起来。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [dɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] ;

He	shot	the	deer	that	they	might	have	food	to	eat	;
他	射击	这	鹿	那	他们	可能	有	食物	到	吃	;

他射杀了那只鹿，这样他们就有食物可吃了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

but	the	sheriff	caught	him	and	hung	him	for	it	.
但	这	警长	捕捉	他	和	悬挂	他	为了	它	.

但警长抓住了他，并把他绞死了。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt][frʌm; frəm]

As	to	the	reason	why	his	wife	was	turned	out	from
作为	到	这	原因	为什么	他的	妻子	曾是	转向	出去	从

至于他妻子被赶出家门的原因

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[hɜ:r; hər][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɔ:rf(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

her	home	with	her	orphan	children	,
她	家	和	她	孤儿	孩子们	,

她和她的孤儿孩子们住在一起，

[ðə; ði] ['æbət] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,

the	abbot	wanted	that	bit	of	ground	for	an	extension	to	his	garden	,
这	方丈	通缉	那	少量	的	地面	为了	一个	扩大	到	他的	花园	,

修道院院长想要那块地来扩建他的花园。

[soʊ][aʊt][ðə; ði] [pʊr] [foʊks][mʌst; məst][goʊ] . "

so	out	the	poor	folks	must	go	.	"
所以	出去	这	贫穷的	各位	必须	去	.	"

所以，穷人就得离开。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	It's	a	shame	,	"	cried	the	boy	with	flashing	eyes	.
"	它是	一个	耻辱	,	"	哭	这	男生	和	闪烁	眼睛	.

“真可惜！”男孩眼睛闪着光喊道。

" [sʌtʃ] [lɔ:z] [æz; əz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['wɪkɪd] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] .

"	Such	laws	as	that	are	wicked	laws	and	ought	to	be	broken	.
"	这样的	法律	作为	那	是	邪恶	法律	和	应该	到	是	破碎的	.

“这样的法律是邪恶的法律，应该被打破。”

[ðə; ði] ['griːdi] [lɔːds][ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
The greedy lords and rich ,
这 贪婪的 领主们 和 富有的 ,

贪婪的领主和富人，

[iːz] - ['lʌvɪŋ] [t'ʃɜːtʃmən] [strɪp][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ber] [ænd; ənd][goʊ] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] [waɪl] [ðə; ði]
ease - loving churchmen strip the people bare and go rolling in wealth while the
舒适 - 爱 教会人士 条 这 人们 裸 和 去 滚动 在 财富 尽管 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] . "
rest of the people are starving . "
休息 的 这 人们 是 饥饿 . "

贪图安逸的教会人士剥光了百姓的财产，自己却中饱私囊，而其余的人却在挨饿。

" [hʌʃ] , [bɔɪ] , [hʌʃ] , " [sed] [ðə; ði] [nuːz] - ['telər] ['wɔrnɪŋli] .
" Hush , boy , hush , " said the news - teller warningly .
" 嘘 , 男生 , 嘘 , " 说 这 消息 - 出纳员 警告 .

“嘘，孩子，嘘，”播报员警告道。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ɪn'diːd] ['kruːəli] [mɪs'gʌv(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
" Our England is indeed cruelly misgoverned , but it is not safe to say so ,
" 我们的 英格兰 是 的确 残酷地 治理不善 , 但 它 是 不是 安全的 到 说 所以 ,

“我们的英格兰确实治理不善，但这样说并不安全。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrz] [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]
for the very walls have ears and many have been hanged because their
为了 这 非常 墙壁 有 耳朵 和 许多 有 到过 绞刑 因为 他们的
[tʌŋz] [wægd] [tuː] ['friːli] ,
tongues wagged too freely ,
舌头 摇晃 也 自由 ,

因为连墙壁都有耳朵，许多人因为舌头胡说八道而被绞死。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪr] . "
as well as for shooting the king's deer . "
作为 出色地 作为 为了 射击 这 国王的 鹿 . "

以及用来猎杀国王的鹿。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [gʊd] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" But the king , — the king is good , " faltered the boy .
" 但 这 国王 , — 这 国王 是 好的 , " 犹豫不决 这 男生 .

“但是国王——国王是好的，”男孩结结巴巴地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðə; ði] [kɪŋ] .
He had been taught to love and reverence the king .
他 有 到过 教授 到 爱 和 尊敬 这 国王 .

他从小就被教导要爱戴和尊敬国王。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] ['gʌvərn]
" The king would be a good king if he would stay at home and govern
" 这 国王 会 是 一个 好的 国王 如果 他 会 停留 在 家 和 治理
[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
his people .
他的 人们 .

“如果国王能安居乐业，治理百姓，那他就会是一位好国王。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɔːf][æt; ət][wɔːr][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
But he is off at war all the time ,
但 他 是 离开 在 战争 全部 这 时间 ,

但他常年奔赴战场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][hi:; hi] [ə'pɔints] [graɪnd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['mɪlər]
and 和 | **the** 这 | **nobles** 贵族 | **and** 和 | **officers** 警官 | **he** 他 | **appoints** 任命 | **grind** 研磨 | **the** 这 | **people** 人们 | **as** 作为 | **a** 一个 | **miller** 磨坊主
[graindz][ðə; ði] [wi:t] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['milstəunz] .
grinds 研磨 | **the** 这 | **wheat** 小麦 | **between** 之间 | **his** 他的 | **great** 伟大的 | **millstones** 磨石 | **.** .

他任命的贵族和官员们像磨坊主用大磨盘磨小麦一样，压榨着人民。

[ðeɪ] [rɑ:b][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ,
They 他们 | **rob** 抢 | **them** 他们 | **continually** 持续 | **,** ,

他们不断抢劫他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['gri:di] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['groʊɪŋ]
and 和 | **the** 这 | **rich** 富有的 | **are** 是 | **growing** 生长 | **richer** 更富有 | **and** 和 | **more** 更多的 | **greedy** 贪婪的 | **and** 和 | **the** 这 | **poor** 贫穷的 | **growing** 生长
['pu:rɝ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . "
poorer 贫穷 | **and** 和 | **more** 更多的 | **miserable** 悲惨的 | **all** 全部 | **the** 这 | **time** 时间 | **.** . | **"** "

富人越来越富，越来越贪婪；穷人越来越穷，越来越悲惨。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rɑ:bɪn] [hʊd] ,
" " **When** 什么时候 | **I** 我 | **am** 是 | **a** 一个 | **man** 男人 | **,** , | **"** " | **said** 说 | **the** 这 | **boy** 男生 | **,** , | **Robin** 罗宾 | **Hood** 兜帽 | **,** ,

“等我长大成人，”男孩罗宾汉说道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
" " **I** 我 | **will** 将要 | **make** 制作 | **the** 这 | **rich** 富有的 | **give** 给 | **up** 向上 | **a** 一个 | **portion** 部分 | **of** 的 | **their** 他们的 | **wealth** 财富 | **to** 到 | **the** 这 | **poor** 贫穷的 | **,** ,

“我将使富人把一部分财富分给穷人，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
and 和 | **then** 然后 | **all** 全部 | **will** 将要 | **be** 是 | **provided** 假如 | **for** 为了 | **.** .

到那时，一切都会得到安排。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][streɪndʒ] , [pər'hæps] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [ðæt] [ðɪs]
" " **It** 它 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **strange** 奇怪的 | **,** , | **perhaps** 也许 | **,** , | **considering** 考虑 | **the** 这 | **evils** 罪恶 | **of** 的 | **the** 这 | **times** 时代 | **,** , | **that** 那 | **this** 这
[bɔɪ] ,
boy 男生 | **,** ,

“考虑到当时的种种罪恶，这个男孩的遭遇或许并不奇怪，”

['rɑ:bɪn] [hʊd] , [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [dɪd][du:][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
Robin 罗宾 | **Hood** 兜帽 | **,** , | **when** 什么时候 | **he** 他 | **became** 成为 | **a** 一个 | **man** 男人 | **,** , | **did** 做过 | **do** 做 | **just** 只是 | **what** 什么 | **he** 他 | **said** 说 | **,** ,

罗宾汉长大成人后，果然说到做到。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][men] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [hu:z] [pledʒd] ['pɜ:rpəs]
and 和 | **gathered** 聚集 | **a** 一个 | **band** 乐队 | **of** 的 | **men** 男人 | **about** 关于 | **him** 他 | **in** 在 | **the** 这 | **forest** 森林 | **whose** 谁 | **pledged** 承诺 | **purpose** 目的
[wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪl] - ['gɑ:tn] [welθ] [ænd; ənd][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]
was 曾是 | **to** 到 | **despoil** 掠夺 | **the** 这 | **rich** 富有的 | **of** 的 | **ill** 患病的 | **-** - | **gotten** 获得 | **wealth** 财富 | **and** 和 | **lend** 借 | **a** 一个 | **helping** 帮助 | **hand** 手
[tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .
to 到 | **the** 这 | **poor** 贫穷的 | **.** .

他在森林里召集了一群人，他们立志要夺取富人的不义之财，并帮助穷人。

[ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] " ['haɪweɪ] ['rɔbəz] ,

The	Normans	called	them	"	highway	robbers	,
这	诺曼人	称为	他们	"	公路	强盗	,

诺曼人称他们为"拦路强盗",

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] " [ðə; ði] ['meri] [men][ʌv; əv] ['gri:nˌwʊd] " [ænd; ənd]

"	but	the	common	people	called	them	"	the	merry	men	of	greenwood	"	and
"	但	这	常见的	人们	称为	他们	"	这	欢乐	男人	的	格林伍德	"	和

[lʌvd] [ðem; ðəm] ,

loved	them	,
喜爱	他们	,

但普通百姓称他们为"绿林中的快乐居民",并喜爱他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [helpt] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðem; ðəm] .

for	they	were	often	helped	out	of	trouble	by	them	.
为了	他们	是	经常	帮助	出去	的	麻烦	经过	他们	.

因为他们经常得到他们的帮助才摆脱困境。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðer; ðər] ['rɔbiŋ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [rɔ:ŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['stændərdz] ,

Their	robbing	was	certainly	wrong	according	to	our	standards	,
他们的	抢劫	曾是	当然	错误的	根据	到	我们的	标准	,

按照我们的标准,他们的抢劫行为当然是错误的。

[bʌt; bət]['rɑ:bɪn] [hʊd] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

but	Robin	Hood	did	not	think	it	was	wrong	.
但	罗宾	兜帽	做过	不是	思考	它	曾是	错误的	.

但罗宾汉并不认为这样做是错的。

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ˌʌn'dʒʌstli][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [tu:; tə]

He	took	from	the	rich	what	they	had	wrung	unjustly	from	the	poor	to
他	采取	从	这	富有的	什么	他们	有	拧干	不公正的	从	这	贫穷的	到

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

give	it	back	to	the	poor	,
给	它	后退	到	这	贫穷的	,

他从富人手中夺回了他们从穷人那里不公正榨取的财富,并将它们归还给穷人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	he	thought	that	it	was	right	.
和	他	想法	那	它	曾是	正确的	.

他认为这样做是对的。

['aʊtlɔ:] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [stʊd] ['evər][fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['fernəs] [æz; əz][hi:; hi]

Outlaw	though	he	was	,	he	stood	ever	for	justice	and	fairness	as	he
取缔	尽管	他	曾是	,	他	站立	曾经	为了	正义	和	公平	作为	他

[sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

saw	it	.
锯	它	.

虽然他是个亡命之徒,但他始终坚持他所认为的正义和公平。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst]

He	was	loyal	to	the	king	,	though	he	resisted	the	unjust
他	曾是	忠诚	到	这	国王	,	尽管	他	抵抗	这	不公正

[ɪg'zækʃn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] .

exactions	made	in	the	king's	name	.
提取	制成	在	这	国王的	姓名	.

他忠于国王,但抵制以国王名义进行的不公正征税。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɔɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [preɪd] [moʊst] ['revərəntli] [fɔːr; fər][hɪm'self]

He	was	loyal	to	the	church	and	prayed	most	reverently	for	himself
他	曾是	忠诚	到	这	教会	和	祈祷	最多	虔诚地	为了	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] .

and	his	band	.
和	他的	乐队	.

他对教会忠心耿耿，虔诚地为自己和乐队祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][praɪd] [ðæt][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd]['nevər] [hɑːmd] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

It	was	his	pride	that	he	and	his	men	had	never	harmed	a	woman	,
它	曾是	他的	自豪	那	他	和	他的	男人	有	绝不	受到伤害	一个	女士	,

他引以为豪的是，他和他的手下从未伤害过任何女性。

[ɔːr] [bəːnd] [ə; eɪ] ['heɪstæk] , [ɔːr] [rɔbd] [ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] , [ɔːr][hɜːrt][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] .

or	burned	a	haystack	,	or	robbed	a	husbandman	,	or	hurt	a	parish	priest	.
或者	烧伤	一个	草垛	,	或者	被抢劫	一个	农夫	,	或者	伤害	一个	教区	牧师	.

或者烧毁干草堆，或者抢劫农夫，或者伤害教区神父。

[ðə; ði]['nɔːrmənz][dɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

The	Normans	did	all	these	things	.
这	诺曼人	做过	全部	这些	事物	.

诺曼人做了所有这些事。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ækʃnz] , ['rɑːbɪn] [hʊdz] ['stændərdz][wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [haɪ] .

Compared	with	their	actions	,	Robin	Hood's	standards	were	wonderfully	high	.
比较的	和	他们的	行动	,	罗宾	引擎盖的	标准	是	太棒了	高的	.

与他们的行为相比，罗宾汉的道德标准简直高得惊人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] ;

He	was	trying	to	be	a	reformer	;
他	曾是	尝试	到	是	一个	改革者	;

他试图成为一名改革者；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wei] , [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] .

and	though	he	went	about	his	work	in	a	wrong	way	,	still	he	did	much	good	.
和	尽管	他	去	关于	他的	工作	在	一个	错误的	方式	,	仍然	他	做过	很多	好的	.

虽然他做事的方式不对，但他仍然做了很多好事。

[æz; əz][ðə; ði][kweɪnt][oʊld]['bælәd] [sez] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [ɪn] [kwɪr] ['spelɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'vaɪz] ,

As	the	quaint	old	ballad	says	about	him	—	in	queer	spelling	which	I	revise	,
作为	这	古雅	老的	民谣	说道	关于	他	—	在	酷儿	拼写	哪个	我	修订	,

正如那首古朴的民谣所描述的他——歌词拼写怪异，我已稍作修改——

" [kraɪst] [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl]

"	Christ	have	mercy	on	his	soul
"	基督	有	怜悯	在	他的	灵魂

愿基督怜悯他的灵魂

[ðæt] [daɪd][ɑːn][ðə; ði]['ruːd] !

That	died	on	the	rood	!
那	死亡	在	这	rood	!

死在十字架上了！

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtlɔː]

For	he	was	a	good	outlaw
为了	他	曾是	一个	好的	取缔

因为他是个优秀的亡命之徒。

[ænd; ənd][dɪd] [pʊr] [men] [mʌtʃ] [gʊd] .

And	did	poor	men	much	good	.
和	做过	贫穷的	男人	很多	好的	.

而且对穷人大有裨益。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['meri] ['ɔːlweɪz] ,

"	He	was	brave	and	kind	and	merry	always	,
"	他	曾是	勇敢的	和	种类	和	欢乐	总是	,

他勇敢、善良、总是那么快乐。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] — [ɪk'sept] ['ɪŋgləndz] [ə'presəs] — [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	all	the	English	people	—	except	England's	oppressors	—	loved	him	with	all
和	全部	这	英语	人们	—	除了	英格兰的	压迫者	—	喜爱	他	和	全部

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

their	hearts	and	delighted	in	his	adventures	.
他们的	心	和	高兴极了	在	他的	冒险	.

除了英国的压迫者之外，所有英国人民都全心全意地爱戴他，并为他的冒险经历感到高兴。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [sʌŋ] [æt; ət] ['evri] ['faɪərsaɪd] ;

The	story	of	what	he	did	was	put	into	songs	and	sung	at	every	fireside	;
这	故事	的	什么	他	做过	曾是	放	进入	歌曲	和	唱	在	每一个	炉边	;

他的英勇事迹被谱成歌曲，在每个家庭的炉火旁传唱;

[ænd; ənd][noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['betər] [lʌvd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['aʊtlɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	no	man	was	better	loved	than	this	outlaw	with	a	price	upon	his
和	不	男人	曾是	更好的	喜爱	比	这	取缔	和	一个	价格	之上	他的

[hed] .

head	.
头	.

没有谁比这位被悬赏通缉的亡命之徒更受人爱戴。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,

Here	are	a	few	stories	of	Robin	Hood	and	his	men	,
这里	是	一个	很少	故事	的	罗宾	兜帽	和	他的	男人	,

以下是一些关于罗宾汉和他的手下的故事：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] .

and	a	great	many	more	may	be	found	which	are	well	worth	your	reading	.
和	一个	伟大的	许多	更多的	可能	是	成立	哪个	是	出色地	值得	你的	阅读	.

还有许多其他值得一读的书籍。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['goʊldən] ['æroʊ]

WINNING	THE	SHERIFF'S	GOLDEN	ARROW
获胜	这	警长的	金的	箭

赢得警长金箭奖

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [fɪr] ['hɑːrdʃɪp] ,

It	was	very	pleasant	in	Sherwood	Forest	to	those	who	did	not	fear	hardship	,
它	曾是	非常	令人愉快的	在	舍伍德	森林	到	那些	WHO	做过	不是	害怕	困境	,

对于那些不畏艰辛的人来说，舍伍德森林的生活非常愉快。

[ænd; ənd]['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] ['evri] [triː] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd]

and	Robin	Hood	and	his	men	came	to	love	every	tree	that	grew	and
和	罗宾	兜帽	和	他的	男人	来了	到	爱	每一个	树	那	生长	和

['evri] [bɜːrd] [ðæt] [sæŋ] [ðer; ðər] .

every	bird	that	sang	there	.
每一个	鸟	那	唱	那里	.

罗宾汉和他的伙伴们爱上了那里生长的每一棵树和歌唱的每一只鸟。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['haʊzɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

They	did	not	mind	that	they	had	no	houses	to	live	in	.
他们	做过	不是	头脑	那	他们	有	不	房屋	到	居住	在	.

他们并不在意自己没有房子住。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['ʃeltərz] [ʌv; əv][bɑ:rk][ænd; ənd][lɔ:gz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][reɪn][ɔ:f] ,

They	made	themselves	shelters	of	bark	and	logs	to	keep	the	rain	off	,
他们	制成	他们自己	避难所	的	吠	和	日志	到	保持	这	雨	离开	,

他们用树皮和木头搭建住所来遮风挡雨。

[ænd; ənd]['moʊstli] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

and	mostly	they	stayed	in	the	open	.
和	大多	他们	入住	在	这	打开	.

而且他们大多待在露天场所。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [saɪ] [fɔ:r; fər][sɔ:ft][bedz][ɔ:r][faɪn] [teiblz][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] .

They	did	not	sigh	for	soft	beds	or	fine	tables	and	furnishings	.
他们	做过	不是	叹	为了	柔软的	床	或者	美好的	表格	和	家具	.

他们并不渴望柔软的床铺或精美的桌椅和家具。

[ðeɪ] [pʊt] [daʊn] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [spred] [dɪr] [skɪnz]['oʊvər][ðem; ðəm][tu:; tə][laɪ][ɑ:n] ,

They	put	down	rushes	and	spread	deer	skins	over	them	to	lie	on	,
他们	放	向下	冲刺	和	传播	鹿	皮肤	超过	他们	到	说谎	在	,

他们铺上灯芯草，再在上面铺上鹿皮躺下。

[ænd; ənd] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] .

and	slept	under	the	stars	.
和	睡着了	在下面	这	明星	.

他们睡在星空下。

[ðeɪ] [kʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [bɪlt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bɪg] [tri:] ,

They	cooked	over	a	great	fire	built	beside	a	big	tree	,
他们	煮熟	超过	一个	伟大的	火	建造	旁	一个	大的	树	,

他们在一棵大树旁生起一堆大火，然后开始做饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [eɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	sat	and	ate	on	the	ground	.
和	他们	卫星	和	吃	在	这	地面	.

他们坐在地上吃东西。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [wɜ:r; wər][ɪn]['rɑ:bɪn] [hʊdz] [bænd] ;

More	than	a	hundred	men	were	in	Robin	Hood's	band	;
更多的	比	一个	百	男人	是	在	罗宾	引擎盖的	乐队	;

罗宾汉的队伍有一百多人；

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [wɜ:rd] .

every	one	was	devoted	to	him	and	obeyed	his	slightest	word	.
每一个	一	曾是	奉献	到	他	和	服从	他的	丝毫	单词	.

每个人都对他忠心耿耿，对他的一言一行都言听计从。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best] ['ɑ:rtʃərz] , [ðə; ði][best] ['reslər] ,

They	were	the	best	archers	,	the	best	wrestlers	,
他们	是	这	最好的	弓箭手	,	这	最好的	摔跤手	,

他们是最优秀的弓箭手，最优秀的摔跤手，

[ðə; ði][best] [rʌnə:z] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['wi:ldərz] [ʌv; əv] ['kʌdʒl] [ænd; ənd]['kwɔ:rtər] - [stɑ:f][ɪn][ɔ:l]

the	best	runners	and	the	best	wielders	of	cudgel	and	quarter	-	staff	in	all
这	最好的	跑步者	和	这	最好的	持有者	的	棍棒	和	四分之一	-	职员	在	全部

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

全国最优秀的跑者和最擅长使用棍棒和短棍的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] ['betər] [kən'tɪnjuəli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['præktɪst] [ði:z] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] .

and	they	grew	better	continually	,	for	they	practiced	these	things	every	day	.
和	他们	生长	更好的	持续	,	为了	他们	练习	这些	事物	每一个	天	.

他们日复一日地练习这些事，所以他们的水平不断提高。

['rɑ:bɪn] [hʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['ɑ:rtʃər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lænd] .

Robin	**Hood**	**was**	**the**	**best**	**archer**	**in**	**all**	**the**	**land**	**.**
罗宾	兜帽	曾是	这	最好的	射手	在	全部	这	土地	.

罗宾汉是这片土地上最优秀的弓箭手。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['mɑ:rksmənʃɪp] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ]

Even	**the**	**king**	**had**	**heard**	**of**	**his**	**wonderful**	**marksmanship**	**,**	**and**	**even**	**though**
甚至	这	国王	有	听到	的	他的	精彩的	枪法	,	和	甚至	尽管

[hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊtlɔ:] ,

he	**knew**	**him**	**an**	**outlaw**	**,**
他	知道	他	一个	取缔	,

就连国王也听说过他神枪手的本领，尽管他知道他是个亡命之徒，

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [boʊld] ['aʊtlɔ:] [hu:]

he	**had**	**an**	**admiring**	**and**	**almost**	**kindly**	**feeling**	**for**	**this**	**bold**	**outlaw**	**who**
他	有	一个	钦佩	和	几乎	亲切地	感觉	为了	这	大胆的	取缔	WHO

[ʃɑ:t] [soʊ] ['ma:vləsli] [wel] .

shot	**so**	**marvelously**	**well**	**.**
射击	所以	奇妙地	出色地	.

他对这位枪法精湛、胆大妄为的亡命之徒怀有一种钦佩甚至近乎怜悯的感情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gri:di] [lɔ:ds][ænd; ənd] [t'ʃɜ:tʃmən] [hu:] [ə'prest] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [heitid] ['rɑ:bɪn] [hʊd]

But	**the**	**greedy**	**lords**	**and**	**churchmen**	**who**	**oppressed**	**the**	**people**	**hated**	**Robin**	**Hood**
但	这	贪婪的	领主们	和	教会人士	WHO	受压迫者	这	人们	憎恨	罗宾	兜帽

;
;
;

但是那些压迫人民的贪婪领主和教士们却憎恨罗宾汉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] [heitid] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

and	**the**	**sheriff**	**of**	**Nottingham**	**hated**	**him**	**most**	**of**	**all**	**,**
和	这	警长	的	诺丁汉	憎恨	他	最多	的	全部	,

诺丁汉郡长最恨他。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['gæloʊz] .

and	**wished**	**above**	**all**	**things**	**to**	**hang**	**him**	**on**	**the**	**gallows**	**.**
和	希望	多于	全部	事物	到	悬挂	他	在	这	绞刑架	.

他最希望的就是将他吊死在绞刑架上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] , [hɑ:rd][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ]['kaɪndnəs][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

He	**was**	**a**	**cruel**	**,**	**hard**	**man**	**with**	**no**	**kindness**	**in**	**his**	**bosom**	**,**
他	曾是	一个	残忍的	,	难的	男人	和	不	仁慈	在	他的	怀	,

他是个残忍冷酷的人，心中没有一丝怜悯。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [spaɪt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'genst] ['rɑ:bɪn] [hʊd] ,

and	**all**	**his**	**spite**	**was**	**turned**	**against**	**Robin**	**Hood**	**,**
和	全部	他的	尽管如此	曾是	转向	反对	罗宾	兜帽	,

他所有的怨恨都转向了罗宾汉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['rɑ:bɪn] [aʊt'wɪtid] [hɪm; ɪm] .

because	**every**	**time**	**that**	**he**	**tried**	**to**	**catch**	**him**	**,**	**Robin**	**outwitted**	**him**	**.**
因为	每一个	时间	那	他	尝试	到	抓住	他	,	罗宾	被智胜	他	.

因为每次他想抓住罗宾，罗宾都能智胜他。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æŋgərd] ,

Now	**he**	**was**	**especially**	**angered**	**,**
现在	他	曾是	尤其	愤怒	,

他现在尤其生气了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [teɪk] ['rɑːbɪn] [hʊd]

for	he	had	sent	a	messenger	with	a	warrant	to	take	Robin	Hood
为了	他	有	发送	一个	信使	和	一个	保证	到	拿	罗宾	兜帽

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['rɑːbɪn][hæd; həd][met][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [fiːst] [hɪm; ɪm] ,

and	the	merry	Robin	had	met	the	messenger	and	feasted	him	,
和	这	欢乐	罗宾	有	遇见	这	信使	和	盛宴	他	,

因为他派了一名使者带着逮捕令去抓捕罗宾汉，而快乐的罗宾汉迎接了使者，并热情款待了他。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp]

and	then	,	while	he	was	asleep
和	然后	,	尽管	他	曾是	睡着了

然后，趁他睡着的时候.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['æftər][ðə; ði] [fiːst] ,

after	the	feast	,
后	这	盛宴	,

宴席结束后，

['stoʊlən][ðə; ði] ['veri] ['wɔːrənt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk]

stolen	the	very	warrant	out	of	his	pocket	so	that	he	had	to	go	back
被盗	这	非常	保证	出去	的	他的	口袋	所以	那	他	有	到	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪ'ðaʊt] [mæn][ɔːr] ['wɔːrənt] ['iːðər] .

to	the	sheriff	without	man	or	warrant	either	.
到	这	警长	没有	男人	或者	保证	任何一个	.

他竟然从自己口袋里偷走了搜查令，害得他既没带人也没带搜查令就回到了警长那里。

[soʊ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [plæn][tuː; tə]

So	the	sheriff	of	Nottingham	used	all	his	wits	to	get	another	plan	to
所以	这	警长	的	诺丁汉	用过的	全部	他的	智慧	到	得到	其他	计划	到

[teɪk] ['rɑːbɪn] [hʊd] .

take	Robin	Hood	.
拿	罗宾	兜帽	.

于是，诺丁汉郡长使出浑身解数，想出了另一个抓捕罗宾汉的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][send] [men] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [staʊt] , [wɪð; wɪθ]

It	was	plainly	of	no	use	to	send	men	,	no	matter	how	stout	,	with
它	曾是	显然	的	不	使用	到	发送	男人	,	不	事情	如何	肥硕	,	和

['wɔːrənts] ['æftər][hɪm; ɪm] .

warrants	after	him	.
逮捕令	后	他	.

显然，派人带着搜查令去追捕他，无论这些人多么强壮，都是无济于事的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kəukst] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] .

He	must	be	coaxed	into	their	clutches	.
他	必须	是	哄骗	进入	他们的	离合器	.

必须哄骗他落入他们的掌控之中。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][æt; ət][læst] ,

"	I	have	it	,	"	said	the	sheriff	of	Nottingham	at	last	,
"	我	有	它	,	"	说	这	警长	的	诺丁汉	在	最后的	,

“我明白了，”诺丁汉郡长最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['saʊər] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] .

with	a	very	sour	look	on	his	grim	face	.
和	一个	非常	酸的	看	在	他的	严峻	脸	.

他那张阴沉的脸上带着非常不悦的表情。

" [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][krɑːft] .

"	I'll	catch	him	by	craft	.
"	患病的	抓住	他	经过	工艺	.

“我会用船抓住他。”

[aɪl] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtʃəri] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

I'll	proclaim	a	great	archery	festival	,
患病的	宣布	一个	伟大的	射箭	节日	,

我将宣布举办盛大的射箭节，

[ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði][best] ['ɑːrtʃərz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ʃuːt] .

and	get	all	the	best	archers	in	England	to	come	here	to	shoot	.
和	得到	全部	这	最好的	弓箭手	在	英格兰	到	来	这里	到	射击	.

把英格兰所有最优秀的弓箭手都请来这里射箭。

[aɪl] ['ɔːfər][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz][æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] .

I'll	offer	for	the	prize	an	arrow	of	beaten	gold	.
患病的	提供	为了	这	奖	一个	箭	的	被打败	金子	.

我愿以一支锻造的金箭作为奖品。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [fetʃ] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [hɪr] ,

That	will	be	sure	to	fetch	Robin	Hood	and	his	men	here	,
那	将要	是	当然	到	拿来	罗宾	兜帽	和	他的	男人	这里	,

这样肯定会把罗宾汉和他的手下引到这里来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] .

and	then	I'll	catch	them	and	hang	them	.
和	然后	患病的	抓住	他们	和	悬挂	他们	.

然后我会抓住他们，把他们吊死。

" [naʊ] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtʃəri] ['kɑːntest] .

"	Now	Robin	Hood	and	his	men	did	come	to	the	archery	contest	.
"	现在	罗宾	兜帽	和	他的	男人	做过	来	到	这	射箭	竞赛	.

“罗宾汉和他的手下确实来参加射箭比赛了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['suːts][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [griːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [æz; əz][men][ʌv; əv]

But	they	did	not	come	in	the	suits	of	Lincoln	green	that	they	wore	as	men	of
但	他们	做过	不是	来	在	这	西装	的	林肯	绿色的	那	他们	穿着	作为	男人	的

[ðə; ði]['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

但他们并没有穿着他们作为森林战士时所穿的林肯绿套装。

[iːtʃ] [mæn] [drest] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [siːm] ['sʌmbɑːdi] [els] .

Each	man	dressed	himself	up	to	seem	somebody	else	.
每个	男人	穿着	他自己	向上	到	似乎	某人	别的	.

每个人都把自己打扮成另一个人的样子。

[sʌm; səm] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['berfʊt] ['fraɪərz] , [sʌm; səm][æz; əz] ['trævlɪŋ] ['tɪŋkər] [ɔːr] ['treɪdzmən] ,

Some	appeared	as	barefoot	friars	,	some	as	traveling	tinkers	or	tradesmen	,
一些	出现	作为	赤脚	修士们	,	一些	作为	旅行	修补匠	或者	商人	,

[sʌm; səm][æz; əz] ['begərz] ,

some	as	beggars	,
一些	作为	乞丐	,

有些人装扮成赤脚修士，有些人装扮成四处游走的修补匠或商人，有些人装扮成乞丐。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz]['rʌstɪk] ['pesnts] .

and	some	as	rustic	peasants	.
和	一些	作为	乡村	农民	.

还有一些人则像乡下的农民。

['rɑːbɪn] [hʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ʌv; əv][ɔːl] .

Robin	**Hood**	**was**	**the**	**hardest**	**to**	**recognize**	**of**	**all**	**.**
罗宾	兜帽	曾是	这	最难	到	认出	的	全部	.

罗宾汉是最难辨认的人物。

" [dəunt][goʊ] , ['mæstər] , " [hɪz; ɪz][men][hæd; həd] ['bɛgd] .

"	**Don't**	**go**	**,**	**master**	**,**	"	**his**	**men**	**had**	**begged**	**.**
"	不	去	,	掌握	,	"	他的	男人	有	乞求	.

“主人，别走，”他的手下恳求道。

" [ðɪs] ['ɑːrtʃəri] ['kɑːntest][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .

"	**This**	**archery**	**contest**	**is**	**just**	**a**	**trap**	**to**	**catch**	**you**	**.**
"	这	射箭	竞赛	是	只是	一个	陷阱	到	抓住	你	.

“这场射箭比赛只是个陷阱，目的是抓住你。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

The	**sheriff**	**of**	**Nottingham**	**and**	**his**	**men**	**will**	**be**	**looking**	**for**	**you**
这	警长	的	诺丁汉	和	他的	男人	将要	是	寻找	为了	你

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [haɪt] ,

and	**they**	**will**	**know**	**you**	**by**	**your**	**hair**	**and**	**eyes**	**and**	**face**	**and**	**height**	**,**
和	他们	将要	知道	你	经过	你的	头发	和	眼睛	和	脸	和	高度	,

诺丁汉郡长和他的手下会来找你，他们会根据你的头发、眼睛、脸型和身高认出你。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wer] ['dɪfrənt] [kloʊðz] .

even	**if**	**you**	**wear**	**different**	**clothes**	**.**
甚至	如果	你	穿	不同的	衣服	.

即使你穿不同的衣服。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][dʒʌst][tuː; tə] [lʊr] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .

The	**sheriff**	**has**	**made**	**this**	**festival**	**just**	**to**	**lure**	**you**	**to**	**death**	**.**
这	警长	有	制成	这	节日	只是	到	饵	你	到	死亡	.

警长举办这个节日就是为了引诱你们送死。

[dəunt][goʊ] .

Don't	**go**	**.**
不	去	.

别走。

" [bʌt; bət]['rɑːbɪn] [hʊd] [læft] ['merəli] .

"	**But**	**Robin**	**Hood**	**laughed**	**merrily**	**.**
"	但	罗宾	兜帽	笑了	兴高采烈地	.

但罗宾汉却开怀大笑。

" [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['jeloʊ] [her] , [aɪ][kæn; kən][steɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['wɔːlnʌt] [steɪn] .

"	**Why**	**,**	**as**	**to**	**my**	**yellow**	**hair**	**,**	**I**	**can**	**stain**	**that**	**with**	**walnut**	**stain**	**.**
"	为什么	,	作为	到	我的	黄色的	头发	,	我	能	弄脏	那	和	核桃	弄脏	.

“至于我的黄头发，我可以用核桃染色剂把它染上颜色。”

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

As	**to**	**my**	**eyes**	**,**
作为	到	我的	眼睛	,

在我看来，

[aɪ][kæn; kən]['kʌvər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [feɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

I	**can**	**cover**	**one**	**of**	**them**	**with**	**a**	**patch**	**and**	**then**	**my**	**face**	**will**	**not**	**be**
我	能	覆盖	一	的	他们	和	一个	修补	和	然后	我的	脸	将要	不是	是

['rekəgnaɪzd] .

recognized	**.**
认可	.

我可以用眼贴遮住其中一张脸，这样我的脸就认不出来了。

[aɪ] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['deɪndʒərəs] ,

I	would	scorn	to	be	afraid	,	and	if	an	adventure	is	somewhat	dangerous	,
我	会	轻蔑	到	是	害怕的	,	和	如果	一个	冒险	是	有些	危险的	,

我鄙视恐惧，即使冒险带有一定的危险性，

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] .

I	like	it	all	the	better	.
我	喜欢	它	全部	这	更好的	.

我更喜欢这样了。

" [soʊ] ['rɑːbɪn] [hʊd] [went] , [klæd] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] [ɪn] ['tætərd]

"	So	Robin	Hood	went	,	clad	from	top	to	toe	in	tattered
"	所以	罗宾	兜帽	去	,	覆膜	从	顶部	到	脚趾	在	破烂

于是罗宾汉出发了，从头到脚都穿着破烂的衣服

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['skɑːrlət] , [ðə; ði] ['rægɪdɪst] ['bɛgərmæn] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .

scarlet	,	the	raggedest	beggarman	that	had	ever	been	seen	in	Nottingham	.
猩红	,	这	最破旧的	乞丐	那	有	曾经	到过	已见	在	诺丁汉	.

斯卡雷特，诺丁汉有史以来最衣衫褴褛的乞丐。

[ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [saɪt] .

The	field	where	the	contest	was	to	be	held	was	a	splendid	sight	.
这	场地	在哪里	这	竞赛	曾是	到	是	握住	曾是	一个	灿烂	视线	.

比赛场地景色壮丽。

['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bentʃiz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

Rows	and	rows	of	benches	had	been	built	on	it	for	the
行	和	行	的	长椅	有	到过	建造	在	它	为了	这

['dʒentlfoʊk] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,

gentlefolk	to	sit	on	,
绅士们	到	坐	在	,

上面建了一排排长凳，供绅士淑女们坐下休息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['geɪɝ] [ðæn; ðən][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs]

and	they	wore	their	best	clothes	and	were	gayer	than	birds	of	paradise
和	他们	穿着	他们的	最好的	衣服	和	是	更gay	比	鸟类	的	天堂

.

:

.

他们穿着最好的衣服，比天堂鸟还要快乐。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðeɪ] [wɔːr] ['velvɪt] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['pɜːrp(ə)l]

As	for	the	sheriff	and	his	wife	,	they	wore	velvet	,	the	sheriff	purple
作为	为了	这	警长	和	他的	妻子	,	他们	穿着	天鹅绒	,	这	警长	紫色的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [bluː] .

and	his	lady	blue	.
和	他的	女士	蓝色的	.

至于警长和他的妻子，他们都穿着天鹅绒，警长穿紫色天鹅绒，夫人穿蓝色天鹅绒。

[ðer; ðər] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] .

Their	rich	garments	were	trimmed	with	ermine	.
他们的	富有的	服装	是	修剪过的	和	貂	.

他们华丽的服饰饰有貂皮。

[ðeɪ] [wɔːr] [brɔːd] [goʊld] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

They	wore	broad	gold	chains	around	their	necks	,
他们	穿着	广阔	金子	链条	大约	他们的	脖子	,

他们脖子上戴着宽大的金链子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəsli] ['pɔɪntɪd] [toʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd]

and	the	sheriff	had	shoes	with	wondrously	pointed	toes	that	were	fastened
和	这	警长	有	鞋	和	奇妙地	尖	脚趾	那	是	系紧

[tuː; tə][hɪz; ɪz][goʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] ['gɑːtəz] [baɪ]['goʊldən] [tʃeɪnz] .

to	his	gold	-	embroidered	garters	by	golden	chains	.
到	他的	金子	-	绣花	吊袜带	经过	金的	链条	.

警长穿着一双鞋头尖尖的鞋子，鞋子用金链子固定在他绣着金线的吊袜带上。

[oʊ] ! [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] ['veri] ['splendɪdli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['feɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] ,

Oh	!	they	were	dressed	very	splendidly	,	and	if	their	faces	had	been	kind	,
哦	！	他们	是	穿着	非常	精彩地	,	和	如果	他们的	面孔	有	到过	种类	,

哦！他们穿着非常华丽，如果他们的面容和善的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

they	would	have	looked	beautiful	.
他们	会	有	看起来	美丽的	.

她们一定会很漂亮。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] [heɪt] .

But	their	faces	were	full	of	pride	and	hate	.
但	他们的	面孔	是	满的	的	自豪	和	恨	.

但他们的脸上却充满了骄傲和仇恨。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [wɪð; wɪθ]['spaɪtf(ə)l] [glɑːnsiz] [fɔːr; fər]['rɑːbɪn] [hʊd] ,

The	sheriff	was	looking	everywhere	with	spiteful	glances	for	Robin	Hood	,
这	警长	曾是	寻找	到处	和	恶毒的	眼神	为了	罗宾	兜帽	,

警长满怀怨恨地四处张望，寻找罗宾汉的踪迹。

[ænd; ənd] ['veri] [krɔːs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['rɑːbɪn][ðer; ðər] .

and	very	cross	he	was	that	he	did	not	see	Robin	there	.
和	非常	叉	他	曾是	那	他	做过	不是	看	罗宾	那里	.

他非常生气，因为他没有在那里看到罗宾。

[bʌt; bət]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

But	Robin	was	there	,	though	the	sheriff	did	not	see	him	.
但	罗宾	曾是	那里	,	尽管	这	警长	做过	不是	看	他	.

但罗宾就在那里，尽管警长没有看到他。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['bɛgərz] ['gɑːrmənts] , [nɑːt][ten] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	he	stood	in	his	ragged	beggar's	garments	,	not	ten	feet	away	from	the
那里	他	站立	在	他的	破烂不堪	乞丐的	服装	,	不是	十	脚	离开	从	这

['ʃerɪf] .

sheriff	.
警长	.

他身穿破烂的乞丐服，站在那里，离警长不到十英尺远。

[ðə; ði]['tɑːrgɪts][wɜːr; wər] [pleɪst] ['eɪti] [ja:dz][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][stænd]

The	targets	were	placed	eighty	yards	from	where	the	archers	were	to	stand
这	目标	是	放置	八十	码	从	在哪里	这	弓箭手	是	到	站立

.

:

.

靶子放置在距离射箭者站立位置八十码的地方。

[peɪs] [ðæt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Pace	that	off	,	and	see	what	a	great	distance	it	is	.
步伐	那	离开	,	和	看	什么	一个	伟大的	距离	它	是	.

量一下距离，看看有多远。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

There	were	a	great	number	of	archers	to	shoot	and	each	was	to
那里	是	一个	伟大的	数字	的	弓箭手	到	射击	和	每个	曾是	到

[hæv; həv][wʌn] [ʃɑːt] .

have	one	shot	.
有	一	射击	.

有很多弓箭手需要射击，每人只有一次射击机会。

[ðen] [ðə; ði][ten] [huː] [ʃɑːt] [best][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃuːt] [tuː] ['ærəus] [iːtʃ] ;

Then	the	ten	who	shot	best	were	to	shoot	two	arrows	each	;
然后	这	十	WHO	射击	最好的	是	到	射击	二	箭头	每个	;

然后，射箭成绩最好的十个人每人射两支箭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [huː] [ʃɑːt] [best] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ten][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃuːt] [θriː] ['ærəus]

and	the	three	who	shot	best	out	of	the	ten	were	to	shoot	three	arrows
和	这	三	WHO	射击	最好的	出去	的	这	十	是	到	射击	三	箭头

[ə'piːs] .

apiece	.
一块	.

十个人中射箭成绩最好的三个人，每人射三支箭。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ][praɪz]

The	one	who	came	nearest	to	the	center	of	the	target	was	to	get	a	prize
这	一	WHO	来了	最近的	到	这	中心	的	这	目标	曾是	到	得到	一个	奖

.

:

.

最接近靶心的人将获得奖品。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] [gləuə] [æt; ət][ðə; ði][ten] .

The	sheriff	looked	gloweringly	at	the	ten	.
这	警长	看起来	怒气冲冲地	在	这	十	.

警长怒视着那十个人。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['rɑːbɪn] [hʊd] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

"	I	was	sure	that	Robin	Hood	would	be	among	them	,
"	我	曾是	当然	那	罗宾	兜帽	会	是	之中	他们	,

我确信罗宾汉会是其中之一。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	he	said	to	the	man	-	at	-	arms	at	his	side	.
"	他	说	到	这	男人	-	在	-	武器	在	他的	边	.

他对身边的卫兵说道。

" [kʊd; kəd][nəʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ten][biː; bi]['rɑːbɪn] [hʊd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ? "

"	Could	no	one	of	these	ten	be	Robin	Hood	in	disguise	?	"
"	可以	不	一	的	这些	十	是	罗宾	兜帽	在	伪装	?	"

"这十个人里会不会没有一个是乔装打扮的罗宾汉呢？"

" [nəʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

"	No	,	"	answered	the	man	-	at	-	arms	.
"	不	,	"	回答	这	男人	-	在	-	武器	.

"不，"卫兵回答道。

" [sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [nəʊ] [wel] .

"	Six	of	these	I	know	well	.
"	六	的	这些	我	知道	出色地	.

其中六个我都很熟悉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['ɑːrtʃərz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

They	are	the	best	archers	in	England	.
他们	是	这	最好的	弓箭手	在	英格兰	.

他们是英格兰最好的弓箭手。

[ðer; ðər][ɪz] [gɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [red] [kæp] , ['dɪkən] ['kruːɪkʃæŋk] ,
There **is** **Gill** **o** **'** **the** **Red** **Cap** **,** **Diccon** **Cruikshank** **,**
那里 是 鳃 o - 这 红色的 帽 , 迪肯 克鲁克香克 ,

还有红帽吉尔，迪肯·克鲁克香克，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['ædəm][oʊ] - [ðə; ði] [del] , ['wɪljəm] [oʊ] - ['lezli] , ['hjuːbə(ː)t][oʊ] - [klaʊd] , [ænd; ənd] ['swɪθɪn] - .
Adam **o** **'** **the** **Dell** **,** **William** **o** **'** **Leslie** **,** **Hubert** **o** **'** **Cloud** **,** **and** **Swithin** **o'Hertford** **.**
亚当 o - 这 戴尔 , 威廉 o - 莱斯利 , 休伯特 o - 云 , 和 在 - .

戴尔的亚当、莱斯利的威廉、克劳德的休伯特和赫特福德的斯威辛。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [bɪ'saɪd] ,
Of **the** **four** **beside** **,**
的 这 四 旁 ,

除了他之外的四个人，

[wʌn][ɪz] [tuː] [tɔːl] [ænd; ənd][wʌn] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][wʌn][nɑːt] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
one **is** **too** **tall** **and** **one** **too** **short** **and** **one** **not** **broad** **-** **shouldered** **enough** **to**
一 是 也 高的 和 一 也 短的 和 一 不是 广阔 - 肩部 足够的 到
[biː; bi]['rɑːbɪn] [hʊd] .
be **Robin** **Hood** **.**
是 罗宾 兜帽 .

一个太高，一个太矮，还有一个肩膀不够宽，当不了罗宾汉。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli] [ðɪs] ['rægɪd] ['begər] ,
There **remains** **only** **this** **ragged** **beggar** **,**
那里 遗迹 仅有的 这 破烂不堪 乞丐 ,

只剩下这个衣衫褴褛的乞丐了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][biː; bi]['rɑːbɪn] [hʊdz] ,
and **his** **hair** **and** **beard** **are** **much** **too** **dark** **to** **be** **Robin** **Hood's** **,**
和 他的 头发 和 胡须 是 很多 也 黑暗的 到 是 罗宾 引擎盖的 ,

而且他的头发和胡须颜色太深，不可能是罗宾汉的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , [hiː; hi][ɪz][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] .
and **beside** **,** **he** **is** **blind** **in** **one** **eye** **.**
和 旁 , 他 是 瞎的 在 一 眼睛 .

而且，他一只眼睛也失明了。

['rɑːbɪn] [hʊd] [ɪz] [seɪf] [ɪn] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] .
Robin **Hood** **is** **safe** **in** **Sherwood** **Forest** **.**
罗宾 兜帽 是 安全的 在 舍伍德 森林 .

罗宾汉在舍伍德森林里很安全。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Even** **as** **he** **spoke** **,** **the** **man** **-** **at** **-** **arms** **was** **glad** **,** **for** **he** **was**
" 甚至 作为 他 辐 , 这 男人 - 在 - 武器 曾是 高兴的 , 为了 他 曾是
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ,
but **a** **common** **soldier** **,**
但 一个 常见的 士兵 ,

"说话间，这名士兵感到高兴，因为他只不过是一名普通士兵。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **he** **loved** **Robin** **Hood** **and** **wished** **no** **harm** **to** **come** **to** **him** **.**
和 他 喜爱 罗宾 兜帽 和 希望 不 伤害 到 来 到 他 .

他非常喜爱罗宾汉，不希望他受到任何伤害。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['rɑːbɪn] [hʊd] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ðæt]

One	reason	why	Robin	Hood	got	away	from	the	sheriff	so	many	times	was	that
一	原因	为什么	罗宾	兜帽	得到	离开	从	这	警长	所以	许多	时代	曾是	那

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

the	common	people	,
这	常见的	人们	,

罗宾汉多次逃脱警长的追捕，其中一个原因是平民百姓.....

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [oʊn] [men] , [wɜːr; wər] ['frendli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [helpt]

even	among	the	sheriff's	own	men	,	were	friendly	to	him	and	helped
甚至	之中	这	警长的	自己的	男人	,	是	友好的	到	他	和	帮助

[hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

him	all	they	could	.
他	全部	他们	可以	.

甚至连警长自己的手下都对他很友好，尽力帮助他。

[ðə; ði] ['geitˌkiːpəz] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] ['rɑːbɪn] [hʊd] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [ðeɪ]

The	gatekeepers	shut	their	eyes	when	Robin	Hood	went	through	the	gates	that	they
这	守门人	关闭	他们的	眼睛	什么时候	罗宾	兜帽	去	通过	这	大门	那	他们

[maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ['entər] .

might	say	they	had	not	seen	him	enter	.
可能	说	他们	有	不是	已见	他	进入	.

当罗宾汉穿过大门时，守门人闭上了眼睛，这样他们就可以说自己没有看见他进来。

['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meni] , [wen] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['biːɪŋ]

Hardly	any	one	would	betray	him	,	and	many	,	when	they	knew	of	evil	being
几乎	任何	一	会	背叛	他	,	和	许多	,	什么时候	他们	知道	的	邪恶的	存在

[plænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

planned	against	him	,
计划	反对	他	,

几乎没有人会背叛他，许多人在得知有人密谋陷害他时也选择了背叛。

[sent] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

sent	warning	to	him	.
发送	警告	到	他	.

向他发出了警告。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['rɑːbɪn] [hʊd]

But	even	the	man	-	at	-	arms	who	loved	him	did	not	recognize	Robin	Hood
但	甚至	这	男人	-	在	-	武器	WHO	喜爱	他	做过	不是	认出	罗宾	兜帽

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

但即使是那些爱戴他的侍卫，如今也认不出罗宾汉了。

[ðə; ði] [ten] [meɪd] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɑːts] .

The	ten	made	wonderful	shots	.
这	十	制成	精彩的	镜头	.

这十个人都投出了精彩的球。

[nɑːt] [wʌn] ['æroʊ] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sentər] .

Not	one	arrow	failed	to	come	within	the	circles	that	surrounded	the	center	.
不是	一	箭	失败的	到	来	之内	这	界	那	包围	这	中心	.

没有一支箭没有落入中心圆圈之内。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ʃɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] .

But	when	the	three	shot	,	it	was	more	wonderful	still	.
但	什么时候	这	三	射击	,	它	曾是	更多的	精彩的	仍然	.

但当三人同时开枪时，场面更加精彩。

[gɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [red] ['kæps][fɜːrst] ['æroʊ] [strʌk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] ,

Gill	**o**	**'**	**the**	**Red**	**Cap's**	**first**	**arrow**	**struck**	**only**	**a**	**finger's**	**breadth**	**from**	**the**	**center**	**,**
鳃	o	-	这	红色的	帽子	第一的	箭	击	仅有的	一个	手指	宽度	从	这	中心	,

红帽吉尔的第一支箭只射中了离中心一指宽的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd][wʌz; wəz] ['nɪrər] [stɪl] .

and	**his**	**second**	**was**	**nearer**	**still**	**.**
和	他的	第二	曾是	更近	仍然	.

他的第二个球离得更近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɛgərz] ['æroʊ] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['sentər] .

But	**the**	**beggar's**	**arrow**	**struck**	**in**	**the**	**very**	**center**	**.**
但	这	乞丐的	箭	击	在	这	非常	中心	.

但乞丐的箭却正中靶心。

['ædəm][oʊ] - [ðə; ði] [del] , [huː] [hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [ʃɑːt] , [ʌn'strʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

Adam	**o**	**'**	**the**	**Dell**	**,**	**who**	**had**	**one**	**more**	**shot**	**,**	**unstrung**	**his**	**bow**	**when**	**he**	**saw**
亚当	o	-	这	戴尔	,	WHO	有	一	更多的	射击	,	未上弦	他的	弓	什么时候	他	锯

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

亚当·奥·德尔还有最后一次机会，当他看到机会时，便解开了弓弦。

" ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæv; həv][aɪ] [ʃɑːt] [ʃæft] , [ænd; ənd] ['biːtn] ['meni] [kəm'pɛtətərz] ,

"	**Fourscore**	**years**	**and**	**more**	**have**	**I**	**shot**	**shaft**	**,**	**and**	**beaten**	**many**	**competitors**	**,**
"	八十	年	和	更多的	有	我	射击	轴	,	和	被打败	许多	竞争对手	,

"我从事射箭运动八十多年，击败过许多竞争对手。"

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər] ['betər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

but	**I**	**can**	**never**	**better**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
但	我	能	绝不	更好的	那	,	"	他	说	.

"但我永远也无法超越他，"他说。

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æroʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tætərd] ['begər] ,

The	**prize**	**of**	**the**	**golden**	**arrow**	**belonged**	**to**	**the**	**tattered**	**beggar**	**,**
这	奖	的	这	金的	箭	属于	到	这	破烂	乞丐	,

金箭的奖赏属于那个衣衫褴褛的乞丐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['saʊər][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	**the**	**sheriff's**	**face**	**was**	**very**	**sour**	**as**	**he**	**gave**	**it**	**to**	**him**	**.**
但	这	警长的	脸	曾是	非常	酸的	作为	他	给予	它	到	他	.

但警长把东西递给他时，脸色非常难看。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , ['prɑːmɪsɪŋ] [greɪt] ['weɪdʒɪz] .

He	**tried**	**to**	**induce**	**him**	**to**	**enter**	**his**	**service**	**,**	**promising**	**great**	**wages**	**.**
他	尝试	到	诱导	他	到	进入	他的	服务	,	有前途	伟大的	工资	.

他试图诱使他为自己效力，并承诺给予高薪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['ɑːrtʃər] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**are**	**the**	**best**	**archer**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	这	最好的	射手	我	有	曾经	已见	,	"	他	说	.

"你是我见过的最优秀的弓箭手，"他说。

" [aɪ] [troʊ] [juː; jʊ] [ʃuːt] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ræskl] [ænd; ənd] ['kaʊərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːbɪn]

"	I	trow	you	shoot	even	better	than	that	rascal	and	coward	of	a	Robin
"	我	扔	你	射击	甚至	更好的	比	那	恶棍	和	懦夫	的	一个	罗宾

[hʊd] [huː] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪr] [tə'deɪ] .

Hood	who	dared	not	show	his	face	here	today	.
兜帽	WHO	敢于	不是	展示	他的	脸	这里	今天	.

"我敢说你的枪法比那个今天不敢露面的无赖罗宾汉还要好。"

[wɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [maɪ] ['sɜːrvɪs] ? "

Will	you	join	my	service	?	"
将要	你	加入	我的	服务	?	"

你愿意加入我的队伍吗?

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skɑːrlət] - [klæd] ['streɪndʒər] ,

"	No	,	I	will	not	,	"	answered	the	scarlet	-	clad	stranger	,
"	不	,	我	将要	不是	,	"	回答	这	猩红	-	覆膜	陌生人	,

"不，我不会，"身穿猩红色衣服的陌生人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['spaɪtfəli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	then	the	sheriff	looked	at	him	so	spitefully	that	he	knew	it	was
和	然后	这	警长	看起来	在	他	所以	恶意地	那	他	知道	它	曾是

[wel] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

well	to	get	away	.
出色地	到	得到	离开	.

然后，警长恶狠狠地瞪了他一眼，他知道最好还是赶紧逃走。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [wɜːrdz] ['ræŋkəld] .

As	he	walked	toward	Sherwood	Forest	,	the	sheriff's	words	rankled	.
作为	他	步行	朝向	舍伍德	森林	,	这	警长的	字	恼怒	.

当他走向舍伍德森林时，警长的话语仍然让他耿耿于怀。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [maɪ] ['enəmi] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

"	I	cannot	bear	to	have	even	my	enemy	think	that	I	am	a	coward	,
"	我	不能	熊	到	有	甚至	我的	敌人	思考	那	我	是	一个	懦夫	,

"我无法忍受哪怕是我的敌人认为我是个懦夫。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] .

"	he	said	to	Little	John	.
"	他	说	到	小的	约翰	.

他对小约翰说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ðæt]

"	I	wish	there	was	a	way	to	tell	the	sheriff	that	it	was	Robin	Hood	that
"	我	希望	那里	曾是	一个	方式	到	告诉	这	警长	那	它	曾是	罗宾	兜帽	那

[wʌn] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['æroʊ] .

won	his	golden	arrow	.
韩元	他的	金的	箭	.

"我真希望有办法告诉警长，是罗宾汉赢得了他的金箭。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] .

"	And	they	found	a	way	.
"	和	他们	成立	一个	方式	.

他们找到了办法。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sæt] [æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn]

That	evening	the	sheriff	sat	at	supper	,	and	though	the	supper	was	a	fine
那	晚上	这	警长	卫星	在	晚餐	,	和	尽管	这	晚餐	曾是	一个	美好的

[wʌn] ,

one	,
一	,

那天晚上，警长参加晚宴，虽然晚宴很丰盛，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gluːmi] .

his	face	was	gloomy	.
他的	脸	曾是	阴沉	.

他脸色阴沉。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðæt] ['ræskl] ['rɑːbɪn] [hʊd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtʃəri] ['kɑːntest] ,

"	I	thought	I	could	catch	that	rascal	Robin	Hood	by	means	of	this	archery	contest	,
"	我	想法	我	可以	抓住	那	恶棍	罗宾	兜帽	经过	方法	的	这	射箭	竞赛	,

“我原以为可以通过这场射箭比赛抓住那个狡猾的罗宾汉。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	he	said	to	his	wife	,
"	他	说	到	他的	妻子	,

他对妻子说：

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪr] .

"	but	he	was	too	much	of	a	coward	to	show	his	face	here	.
"	但	他	曾是	也	很多	的	一个	懦夫	到	展示	他的	脸	这里	.

但他胆小如鼠，不敢在这里露面。

" [dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fel] ['rætlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]

"	Just	then	something	came	through	the	window	and	fell	rattling	among	the	dishes
"	只是	然后	某物	来了	通过	这	窗户	和	跌倒	嘎嘎作响	之中	这	菜肴

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

就在这时，有什么东西从窗户里掉了进来，叮当作响地落在桌上的盘子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌntid] [greɪ] [guːs] [kwɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	blunted	gray	goose	quill	with	a	bit	of	writing	tied	to	it	.
它	曾是	一个	钝化	灰色的	鹅	鹅毛笔	和	一个	少量	的	写作	系	到	它	.

那是一支钝头的灰鹅毛笔，上面系着一小段文字。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ən'foʊldəd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

The	sheriff	unfolded	the	writing	.
这	警长	展开	这	写作	.

警长展开了字迹。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɑːbɪn] [hʊd] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['goʊldən] ['æroʊ] .

It	told	that	it	was	Robin	Hood	who	had	won	the	golden	arrow	.
它	讲述	那	它	曾是	罗宾	兜帽	WHO	有	韩元	这	金的	箭	.

据说，是罗宾汉赢得了金箭。

[wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] [θɔːt] [best] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ,

When	the	sheriff	read	it	,	even	his	wife	thought	best	to	slip	away	,
什么时候	这	警长	读	它	,	甚至	他的	妻子	想法	最好的	到	滑	离开	,

警长读完之后，连他妻子都觉得最好还是悄悄溜走。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɔːsɪst] [mæn][ɪn]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .

for	he	was	the	crossest	man	in	Nottingham	.
为了	他	曾是	这	十字路口	男人	在	诺丁汉	.

因为他是诺丁汉最爱发脾气的人。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [dʒɔɪnd] ['rɑːbɪn] [hʊd]

HOW	LITTLE	JOHN	JOINED	ROBIN	HOOD
如何	小的	约翰	加入	罗宾	兜帽

小约翰如何加入罗宾汉

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][haʊ]['rɑːbɪn] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][mæn][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] ,
This is the story of how Robin gained his right hand man and dearest friend ,
这 是 这 故事 的 如何 罗宾 获得 他的 正确的 手 男人 和 亲爱的 朋友 ,
['lɪt(ə)l][dʒɑːn] .
Little John .
小的 约翰 .

这是罗宾如何获得他的得力助手和最亲密的朋友小约翰的故事。

['lɪt(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [jʊθs] [ðæt] ['evər] [wɔːkt]
Little John was one of the tallest and strongest youths that ever walked
小的 约翰 曾是 一 的 这 最高 和 最强 青年 那 曾经 步行
[θruː] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] .
through a forest .
通过 一个 森林 .

小约翰是森林里见过的最高大、最强壮的少年之一。

[wen] ['rɑːbɪn] [hʊd] [fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
When Robin Hood first saw him ,
什么时候 罗宾 兜帽 第一的 锯 他 ,

罗宾汉第一次见到他时

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
he was walking in the edge of the forest and came to a
他 曾是 步行 在 这 边缘 的 这 森林 和 来了 到 一个

他沿着森林边缘行走，来到了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['nærəʊ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] .
narrow bridge across a stream .
狭窄的 桥 穿过 一个 溪流 .

横跨溪流的窄桥。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt]
The bridge was so narrow that
这 桥 曾是 所以 狭窄的 那

这座桥非常窄，

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][goʊ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
but one could go across it at once ,
但 一 可以 去 穿过 它 在 一次 ,

但可以一次性穿过它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['rɑːbɪn] [hʊd] [stept] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][dʒʌst][æz; əz]
and it chanced that Robin Hood stepped upon it from one side just as
和 它 偶然 那 罗宾 兜帽 步 之上 它 从 一 边 只是 作为
['lɪt(ə)l][dʒɑːn] [stept] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
Little John stepped on the other end .
小的 约翰 步 在 这 其他 结尾 .

巧合的是，罗宾汉从一边踏上了它，而小约翰则从另一边踏了上去。

" [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['betər] [mæn] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , " [kɔːld] ['rɑːbɪn] [hʊd] ,
" Go back , and let the better man cross before you , " called Robin Hood ,
" 去 后退 , 和 让 这 更好的 男人 叉 前 你 , " 称为 罗宾 兜帽 ,

“回去吧，让更有能力的人先过，”罗宾汉说道。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [kɛəd] [ə; eɪ][bɪt][bʌt; bət]['ræðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['məːθful] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

not	because	he	cared	a	bit	but	rather	with	a	mirthful	wish	to	see	what
不是	因为	他	关心	一个	少量	但	相当	和	一个	欢乐的	希望	到	看	什么

[ðə; ði][tɔːl] [juːθ] [wʊd] [duː] .

the	tall	youth	would	do	.
这	高的	青年	会	做	.

并非因为他关心，而是出于一种戏谑的好奇心，想看看这个高个子年轻人会做出什么事来。

" [stænd] [bæk] [jɔːrˈself] .

"	Stand	back	yourself	.
"	站立	后退	你自己	.

退后一步。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] ['betər] [mæn] , " [kraɪd][ðə; ði]['streɪndʒər] .

I	am	the	better	man	,	"	cried	the	stranger	.
我	是	这	更好的	男人	,	"	哭	这	陌生人	.

“我比他强多了！”陌生人喊道。

" [let] [ˌjuː ˈes] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] ,

"	Let	us	fight	for	it	,	"	said	Robin	Hood	,
"	让	我们	斗争	为了	它	,	"	说	罗宾	兜帽	,

“让我们为之战斗吧！”罗宾汉说道。

[huː] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] [baʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

who	loved	a	good	bout	more	than	his	dinner	.
WHO	喜爱	一个	好的	回合	更多的	比	他的	晚餐	.

他爱打拳击胜过爱吃晚餐。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	With	all	my	heart	,	"	answered	the	stranger	.
"	和	全部	我的	心	,	"	回答	这	陌生人	.

“我全心全意地想这么做，”陌生人回答道。

[ðen] ['rɑːbɪn][kʌt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][oʊk][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [stɑːf] ,

Then	Robin	cut	him	a	stick	of	oak	to	serve	as	a	quarter	-	staff	,
然后	罗宾	切	他	一个	戳	的	橡木	到	服务	作为	一个	四分之一	-	职员	,

然后罗宾砍下一根橡木棍给他做成短杖。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][held][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus]

for	he	would	have	held	it	a	shame	to	use	his	bow	and	arrows
为了	他	会	有	握住	它	一个	耻辱	到	使用	他的	弓	和	箭头

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['wepən] ,

when	the	other	had	no	such	weapon	,
什么时候	这	其他	有	不	这样的	武器	,

因为如果对方没有弓箭，他自己使用弓箭会觉得很丢脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met][æz; əz] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [tuː] [bɔɪz] ['reslɪŋ] [fɔːr; fər][spɔːrt] .

and	they	met	as	joyously	as	two	boys	wrestling	for	sport	.
和	他们	遇见	作为	欣喜地	作为	二	男孩们	摔角	为了	运动	.

他们相遇时就像两个男孩为了运动而摔跤一样快乐。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən] [nɑːk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ðə; ði] ['betər] [mæn] , " [sed]

"	The	one	who	can	knock	the	other	into	the	water	is	the	better	man	,	"	said
"	这	一	WHO	能	敲	这	其他	进入	这	水	是	这	更好的	男人	,	"	说

['rɑːbɪn] .

Robin	.
罗宾	.

“谁能把对方打进水里，谁就是更厉害的人，”罗宾说。

[ðen] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪvz] [bɪˈgæn] .

Then	the	fight	with	the	staves	began	.
然后	这	斗争	和	这	杖	开始	.

然后，棍棒战斗开始了。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
What **a** **fight** **it** **was** **!**
什么 一个 斗争 它 曾是 !

真是场激烈的战斗!

[ðeɪ] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
They **struck** **again** **and** **again** **,**
他们 击 再次 和 再次 ,

他们一次又一次地发动袭击，

[bʌt; bət][soʊ] ['skɪlfl] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [wʌn][ɪn] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf] [bloʊz] [ðæt] ['niːðər] [kʊd; kəd] [nɑːk] [ðə; ði]
but **so** **skilful** **was** **each** **one** **in** **warding** **off** **blows** **that** **neither** **could** **knock** **the**
但 所以 熟练 曾是 每个 一 在 守卫 离开 打击 那 两者都不 可以 敲 这
['ʌðər] [daʊn] .
other **down** **.**
其他 向下 .

但两人都技艺高超，能够巧妙地化解对方的攻击，因此谁也无法将对方击倒。

['meni] [hɑːrd] [bloʊz] [iːtʃ] [wʌn] [tʊk] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɔːr] [boʊnz] [ænd; ənd] [bʌmps] ,
Many **hard** **blows** **each** **one** **took** **,** **until** **there** **were** **sore** **bones** **and** **bumps** **,**
许多 难的 打击 每个 一 采取 , 直到 那里 是 疮 骨头 和 颠簸 ,

他们每个人都遭受了很多重击，直到骨头酸痛、浑身肿块。

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [spɑːts][ɪn] ['plenti] , [bʌt; bət] ['niːðər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər]
and **black** **and** **blue** **spots** **in** **plenty** **,** **but** **neither** **thought** **of** **stopping** **for**
和 黑色的 和 蓝色的 地点 在 很多 , 但 两者都不 想法 的 停止 为了
[ðæt] .
that **.**
那 .

身上还有很多黑点和青点，但他们俩都没想过要停下来看看。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
A **whole** **hour** **they** **fought** **there** **on** **the** **bridge** **,**
一个 所有的 小时 他们 战斗 那里 在 这 桥 ,

他们在桥上战斗了一整小时。

[ænd; ənd] ['niːðər] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] [ə'nʌðər] ['aʊər] .
and **neither** **could** **get** **the** **better** **of** **the** **other** **,** **then** **another** **hour** **.**
和 两者都不 可以 得到 这 更好的 的 这 其他 , 然后 其他 小时 .

双方势均力敌，难分伯仲，又过了一个小时。

[æt; ət][læst]['rɑːbɪn] [geɪv] [ðə; ði]['streɪndʒər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wæk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stægər] ,
At **last** **Robin** **gave** **the** **stranger** **a** **terrible** **whack** **that** **made** **him** **stagger** **,**
在 最后的 罗宾 给予 这 陌生人 一个 糟糕的 猛击 那 制成 他 错开 ,

最后，罗宾狠狠地打了陌生人一巴掌，打得他踉跄了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd]
but **the** **stranger** **returned** **with** **a** **crack** **on** **the** **crown** **that** **made** **the** **blood**
但 这 陌生人 返回 和 一个 裂缝 在 这 王冠 那 制成 这 血
[floʊ] .
flow **.**
流动 .

但陌生人回来时，王冠上有一道裂缝，鲜血流了出来。

['rɑːbɪn] [wækt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] ,
Robin **whacked** **back** **at** **him** **savagely** **,**
罗宾 猛击 后退 在 他 野蛮地 ,

罗宾狠狠地还击了他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tu:; tə]['rɑ:bɪn] [ðæt] ['tʌmbld]

but	the	stranger	avoided	the	blow	and	gave	one	to	Robin	that	tumbled
但	这	陌生人	避免	这	吹	和	给予	一	到	罗宾	那	翻滚

[hɪm; ɪm] ['ferli] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

him	fairly	into	the	water	.
他	相当	进入	这	水	.

但陌生人躲开了这一击，并给了罗宾一拳，把他打得跌进了水里。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [fɔ:r; fər]['rɑ:bɪn] [hʊd] ['nevər] [bɔ:r] ['eni] ['mælɪs] .

He	lay	there	looking	up	and	laughing	,	for	Robin	Hood	never	bore	any	malice	.
他	躺	那里	寻找	向上	和	笑	,	为了	罗宾	兜帽	绝不	钻孔	任何	恶意	.

他躺在那里，抬头看着天空，笑着，因为罗宾汉从不怀有任何恶意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['stɜ:rdi][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌdʒl] .

"	You	have	a	right	sturdy	hand	with	the	cudgel	.
"	你	有	一个	正确的	结实的	手	和	这	棍棒	.

“你握棍子的右手很结实。”

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['bi:tn] [bɪ'fɔ:r] , " [hi:; hi] [læft] .

Never	have	I	been	beaten	before	,	"	he	laughed	.
绝不	有	我	到过	被打败	前	,	"	他	笑了	.

“我以前从未被打败过，”他笑着说。

[hi:; hi] [splæʃt] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]['streɪndʒɝz][hænd] .

He	splashed	ashore	and	seized	the	stranger's	hand	.
他	溅起	岸上	和	查获	这	陌生人的	手	.

他跃上岸边，一把抓住陌生人的手。

" [aɪ][laɪk][ju:; jʊ] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	like	you	well	,	"	he	said	.
"	我	喜欢	你	出色地	,	"	他	说	.

“我很喜欢你，”他说。

" [naʊ] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Now	watch	,	and	I	will	show	you	something	.
"	现在	手表	,	和	我	将要	展示	你	某物	.

“现在看着，我给你展示一些东西。”

" [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hɔ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [blu:] ,

"	He	put	his	horn	to	his	lips	and	blew	,
"	他	放	他的	喇叭	到	他的	嘴唇	和	吹	,

他把号角放在嘴边吹响了，

[ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [tu:] [skɔ:r] [ʌv; əv]['rɑ:bɪn] [hʊdz] ['fɔ:ləuəz] , [ɔ:l] [kloʊðd] [ɪn] ['lɪŋkən] [gri:n] ,

and	up	came	two	score	of	Robin	Hood's	followers	,	all	clothed	in	Lincoln	green	,
和	向上	来了	二	分数	的	罗宾	引擎盖的	追随者	,	全部	穿着衣服	在	林肯	绿色的	,

于是，二十来名罗宾汉的追随者走了过来，他们都穿着林肯绿的衣服。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd][swɔ:dz] .

and	bearing	bows	and	arrows	and	swords	.
和	轴承	弓	和	箭头	和	剑	.

他们携带弓箭和刀剑。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['mæstər] ? " [sed] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] .

"	How	is	this	,	master	?	"	said	the	foremost	.
"	如何	是	这	,	掌握	?	"	说	这	首先	.

“师父，这样如何？”最前面的人问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [bruːzd] [ænd; ənd][wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] . "

"	You	are	all	bruised	and	wet	to	the	skin	.	"
"	你	是	全部	瘀伤	和	湿的	到	这	皮肤	.	"

“你们浑身都是淤青，湿透了。”

" [jɑːn] ['stɜːrdi] ['feloʊ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Yon	sturdy	fellow	has	given	me	a	drubbing	and	tumbled	me	into	the
"	扬	结实的	同伴	有	给定	我	一个	痛击	和	翻滚	我	进入	这

['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .

water	,	"	he	said	.
水	,	"	他	说	.

“那个壮汉把我揍了一顿，还把我摔进了水里，”他说。

" [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [hɪm'self] , " [sed] [wɪl] - ,

"	Then	he	shall	get	a	ducking	and	a	drubbing	himself	,	"	said	Will	Stutely	,
"	然后	他	将	得到	一个	躲避	和	一个	痛击	他自己	,	"	说	将要	-	,

“那他自己就该挨顿揍，”威尔·斯图特利说道。

['staːtiŋ] [fɔːrθ] ['æŋgrəli] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] .

starting	forth	angrily	,	followed	by	half	a	dozen	,	all	eager	to	carry	out	his	threat	.
开始	前进	愤怒地	,	随后	经过	一半	一个	打	,	全部	渴望的	到	携带	出去	他的	威胁	.

他怒气冲冲地走上前去，身后跟着五六个人，都急于执行他的威胁。

[bʌt; bət]['rɑːbɪn] [hʊd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

But	Robin	Hood	ordered	him	back	.
但	罗宾	兜帽	订购	他	后退	.

但罗宾汉命令他回去。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] .

"	No	,	"	he	said	,	"	it	was	a	fair	fight	,	and	he	won	.
"	不	,	"	他	说	,	"	它	曾是	一个	公平的	斗争	,	和	他	韩元	.

“不，”他说，“这是一场公平的较量，他赢了。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	would	not	have	you	hurt	him	for	anything	.
我	会	不是	有	你	伤害	他	为了	任何事物	.

我绝不会允许你因为任何事伤害他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [breɪv] [ænd; ənd] ['lʌsti] [juːθ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn]

But	he	is	a	right	brave	and	lusty	youth	and	I	would	fain	have	him	in
但	他	是	一个	正确的	勇敢的	和	好色的	青年	和	我	会	欣然	有	他	在

['aʊər; ɑːr][bænd] .

our	band	.
我们的	乐队	.

但他是个非常勇敢、精力充沛的年轻人，我非常希望他能加入我们的乐队。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][maɪ][men] ?

Will	you	join	yourself	to	my	men	?
将要	你	加入	你自己	到	我的	男人	?

你愿意加入我的队伍吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['streɪndʒər] .

"	he	asked	of	the	wondering	stranger	.
"	他	问	的	这	好奇	陌生人	.

他问这位好奇的陌生人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːbɪn] [hʊd] , [ænd; ənd][maɪ][bænd][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] .

"	I	am	Robin	Hood	,	and	my	band	is	the	finest	in	all	England	.
"	我	是	罗宾	兜帽	,	和	我的	乐队	是	这	最好的	在	全部	英格兰	.

“我是罗宾汉，我的乐队是全英格兰最棒的。”

" ['hɑ:rdli] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .

"	**Hardly**	**a**	**man**	**in**	**the**	**country**	**but**	**would**	**have**	**trembled**	**at**	**the**	**name**	**.**
"	几乎	一个	男人	在	这	国家	但	会	有	颤抖	在	这	姓名	.

"全国几乎没有哪个男人听到这个名字会感到恐惧。"

[bʌt; bət][dʒɑ:n]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][streɪndʒ] [ju:θ] , [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][noʊ][mæn] .

But	**John**	**Little**	**,**	**the**	**strange**	**youth**	**,**	**was**	**afraid**	**of**	**no**	**man**	**.**
但	约翰	小的	,	这	奇怪的	青年	,	曾是	害怕的	的	不	男人	.

但是，古怪的青年约翰·利特尔却无所畏惧。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni][mæn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [kæn; kən] [ʃu:t] [ə; eɪ] ['betər] [ʃæft] [ðæn; ðən][aɪ] ,

"	**If**	**there**	**is**	**any**	**man**	**among**	**you**	**who**	**can**	**shoot**	**a**	**better**	**shaft**	**than**	**I**	**,**
"	如果	那里	是	任何	男人	之中	你	WHO	能	射击	一个	更好的	轴	比	我	,

"如果你们当中有人射箭比我准，

[aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] .

I	**will**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
我	将要	,	"	他	说	.

"我会的，"他说。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['rɑ:bɪn] .

"	**Well**	**,**	**I**	**will**	**try**	**,**	**"**	**said**	**Robin**	**.**
"	出色地	,	我	将要	尝试	,	"	说	罗宾	.

"嗯，我会试试的。"罗宾说。

[hi:; hi][sent] [wɪl] - [tu:; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] [bɑ:rk] [fɔ:r] ['fɪŋgərz][ɪn] [bredθ] [ɑ:n]

He	**sent**	**Will**	**Stutely**	**to**	**set**	**up**	**a**	**piece**	**of**	**white**	**bark**	**four**	**fingers**	**in**	**breadth**	**on**
他	发送	将要	-	到	放	向上	一个	片	的	白色的	吠	四	手指	在	宽度	在

[æn; ən][oʊk] ['eɪti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

an	**oak**	**eighty**	**yards**	**away**	**.**
一个	橡木	八十	码	离开	.

他派威尔·斯图特利去八十码外的一棵橡树上放置一块四指宽的白树皮。

" [naʊ] [tʃu:z] ['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] , " [hi:; hi] [sed]

"	**Now**	**choose**	**any**	**of**	**our**	**bows**	**and**	**arrows**	**to**	**shoot**	**with**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	现在	选择	任何	的	我们的	弓	和	箭头	到	射击	和	,	"	他	说

.

:

.

"现在你们可以随意挑选我们提供的弓箭来射箭，"他说。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['veri] ['staʊtɪst] [baʊ; boʊ] .

The	**stranger**	**chose**	**the**	**very**	**stoutest**	**bow**	**.**
这	陌生人	选择	这	非常	最粗壮的	弓	.

陌生人选择了一把最结实的弓。

[ðen] [hi:; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ]

Then	**he**	**aimed**	**his**	**arrow**	**carefully**	**and**	**sent**	**it**	**down**	**the**	**path**
然后	他	旨在	他的	箭	小心	和	发送	它	向下	这	小路

然后他仔细瞄准，将箭射向小路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk] .

and	**it**	**struck**	**the**	**very**	**center**	**of**	**the**	**mark**	**.**
和	它	击	这	非常	中心	的	这	标记	.

它击中了标记的正中心。

[ɔːl]['rɑːbɪn] [hʊdz] ['fɔːləuəz] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθs] [ɪn] [ə'meɪz] .

All	Robin	Hood's	followers	caught	their	breaths	in	amaze	.
全部	罗宾	引擎盖的	追随者	捕捉	他们的	呼吸	在	惊奇	.

罗宾汉的所有追随者都惊叹不已，倒吸了一口凉气。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ʃɑːt] [ɪn'diːd] , " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] ['hɑːrtɪli] .

"	That	is	a	fine	shot	indeed	,	"	said	Robin	Hood	heartily	.
"	那	是	一个	美好的	射击	的确	,	"	说	罗宾	兜帽	衷心地	.

“这真是一记漂亮的射击！”罗宾汉由衷地说道。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [mɑːr][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	one	could	better	it	;	but	perhaps	I	may	mar	it	.
"	不	一	可以	更好的	它	;	但	也许	我	可能	马尔	它	.

“没有人能做得更好；但我或许会破坏它。”

" [ðen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] ;

"	Then	he	shot	an	arrow	;
"	然后	他	射击	一个	箭	;

然后他射出一箭；

[ænd; ənd][soʊ] [truː] [ænd; ənd] [swɪft] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['æroʊ] [ænd; ənd]

and	so	true	and	swift	it	sped	that	it	struck	the	stranger's	arrow	and
和	所以	真的	和	迅速	它	加速	那	它	击	这	陌生人的	箭	和

['splɪntəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

splintered	it	into	pieces	.
破碎的	它	进入	件	.

它速度如此之快，如此精准，击中了陌生人的箭，将其击碎成碎片。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

And	all	who	saw	it	cried	out	that	there	never	was	such	shooting	before	.
和	全部	WHO	锯	它	哭	出去	那	那里	绝不	曾是	这样的	射击	前	.

所有目睹这一切的人都惊呼，以前从未发生过这样的枪击事件。

" [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][bænd] ? " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Now	,	will	you	not	come	into	my	band	?	"	said	Robin	Hood	with	a	smile	.
"	现在	,	将要	你	不是	来	进入	我的	乐队	?	"	说	罗宾	兜帽	和	一个	微笑	.

“现在，你愿意加入我的队伍吗？”罗宾汉笑着说。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;

"	With	all	my	heart	,	"	answered	the	stranger	;
"	和	全部	我的	心	,	"	回答	这	陌生人	;

“我全心全意地，”陌生人回答道；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lʌvd] ['rɑːbɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] .

and	from	that	minute	he	loved	Robin	as	his	dearest	friend	.
和	从	那	分钟	他	喜爱	罗宾	作为	他的	亲爱的	朋友	.

从那一刻起，他就把罗宾视作自己最亲密的朋友。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [sed] [wɪl] - ,

"	What	is	your	name	?	"	said	Will	Stutely	,
"	什么	是	你的	姓名	?	"	说	将要	-	,

“你叫什么名字？”威尔·斯图特利问道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['tæblət][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'roʊl][ˌaɪ 'tiː] .

taking	out	a	tablet	as	though	he	would	enroll	it	.
采取	出去	一个	药片	作为	尽管	他	会	注册	它	.

他掏出平板电脑，好像要注册账号似的。

" [dʒɑːn]['lɪt(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] [juːθ] .

"	John	Little	,	"	answered	the	stranger	youth	.
"	约翰	小的	,	"	回答	这	陌生人	青年	.

“约翰·利特尔，”陌生的年轻人回答道。

" [aɪ][laɪk][nɑːt][ðə; ði] [neɪm] , " [sed] ['meri] [wɪl] .

"	I	like	not	the	name	,	"	said	merry	Will	.
"	我	喜欢	不是	这	姓名	,	"	说	欢乐	将要	.

“我不喜欢这个名字，”快乐的威尔说道。

" [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [dʒɑːn] ['lɪt(ə)l] .

"	This	fellow	is	too	small	to	be	called	John	Little	.
"	这	同伴	是	也	小的	到	是	称为	约翰	小的	.

“这个人太矮了，不能叫约翰·利特尔。”

[let] [ˌjuː 'es] ['krɪs(ə)n] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] .

Let	us	christen	him	over	,	Little	John	.
让	我们	克里斯汀	他	超过	,	小的	约翰	.

让我们给他取个名字，叫他小约翰。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [spɔːrt] ;

"	And	so	they	had	a	christening	and	great	sport	;
"	和	所以	他们	有	一个	洗礼	和	伟大的	运动	;

于是他们举行了洗礼仪式，玩得很开心；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['lɪt(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [raɪt] [hænd][mæn][ænd; ənd]

and	from	that	day	Little	John	was	Robin's	right	hand	man	and
和	从	那	天	小的	约翰	曾是	罗宾的	正确的	手	男人	和

['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði][bænd] .

second	in	command	over	the	band	.
第二	在	命令	超过	这	乐队	.

从那天起，小约翰就成了罗宾的得力助手和乐队的二把手。

[truː] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dɪd][hiː; hi] [sɜːrv] ['rɑːbɪn][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər]

True	and	faithfully	did	he	serve	Robin	for	many	years	and	loved	him	better
真的	和	忠实	做过	他	服务	罗宾	为了	许多	年	和	喜爱	他	更好的

[wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] .

with	every	year	.
和	每一个	年	.

他多年来忠诚地侍奉罗宾，并且一年比一年更加爱他。

['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] [ænd; ənd] ['fraɪər] [tʌk]

ALLEN	-	A	-	DALE	AND	FRIAR	TUCK
艾伦	-	一个	-	戴尔	和	修士	塞进

艾伦-阿-戴尔和修士塔克

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] ['fraɪər][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['rɑːbɪn]

This	is	the	story	of	a	merry	friar	and	how	he	came	to	belong	to	Robin
这	是	这	故事	的	一个	欢乐	修士	和	如何	他	来了	到	属于	到	罗宾

[hʊdz] [bænd] .

Hood's	band	.
引擎盖的	乐队	.

这是一个关于一位快乐修士如何加入罗宾汉队伍的故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

But	it	begins	with	the	story	of	a	sad	youth	with	a	harp	in	his	hand
但	它	开始	和	这	故事	的	一个	伤心	青年	和	一个	竖琴	在	他的	手

,

,

,

但故事要从一位手持竖琴的悲伤青年开始。

[huː] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃ] [bʌt; bət] [huː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
who could sing as sweetly as a thrush but who thought that he would
WHO 可以 唱歌 作为 甜蜜地 作为 一个 画眉 但 WHO 想法 那 他 会
['nevər] [sɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
never sing again for his heart was breaking .
绝不 唱歌 再次 为了 他的 心 曾是 打破 .

他歌声甜美如画眉，但他心碎了，以为自己再也无法歌唱了。

['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
Robin Hood and his men found him in the forest ,
罗宾 兜帽 和 他的 男人 成立 他 在 这 森林 ,

罗宾汉和他的手下在森林里找到了他。

['laɪɪŋ] [proʊn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [wiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .
lying prone on the ground and sobbing as if he would weep his eyes out .
说谎 易于 在 这 地面 和 啜泣 作为 如果 他 会 哭泣 他的 眼睛 出去 .

他俯卧在地上，哭得泣不成声，仿佛要哭瞎自己的眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床!

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床!

" ['ʃaʊtɪd] [wɪl] - , [poʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
" shouted Will Stutely , poking him with his foot .
" 喊叫 将要 - , 戳 他 和 他的 脚 .

“威尔·斯图特利大喊一声，用脚戳了他一下。”

" [aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['feloʊ] ['snɪvlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['oʊvər]
" I do hate to see a tall young fellow snivelling like a girl of fourteen over
" 我 做 恨 到 看 一个 高的 年轻的 同伴 哭泣 喜欢 一个 女孩 的 十四 超过
[ə; eɪ] [ded] [bɜːrd] .
a dead bird .
一个 死的 鸟 .

“我真不忍心看到一个高大的年轻小伙子像个十四岁的小女孩一样，为一只死鸟哭泣。”

" [bʌt; bət]['rɑːbɪn] [hʊd] [beɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [stænd] [bæk] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kaɪndli] .
" But Robin Hood bade the others stand back , and touched the boy kindly .
" 但 罗宾 兜帽 巴德 这 其他的 站立 后退 , 和 感动 这 男生 亲切地 .

“但罗宾汉让其他人退后，并和蔼地摸了摸那个男孩。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are in trouble , " he said .
" 你 是 在 麻烦 , " 他 说 .

“你麻烦大了，”他说。

" [duː][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [ðiːz] ['fɛloʊz] [seɪ] .
" Do not mind what these fellows say .
" 做 不是 头脑 什么 这些 伙伴们 说 .

“别理会这些人说什么。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][kaɪnd] .

They	are	rough	,	but	their	hearts	are	kind	.
他们	是	粗糙的	,	但	他们的	心	是	种类	.

他们外表粗犷，但内心善良。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] . "

Come	with	me	and	tell	me	what	is	wrong	.	"
来	和	我	和	告诉	我	什么	是	错误的	.	"

跟我来，告诉我到底出了什么事。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , " [sed] ['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] ['mɪzrəbli] ,

"	Everything	is	wrong	,	"	said	Allen	-	a	-	Dale	miserably	,
"	一切	是	错误的	,	"	说	艾伦	-	一个	-	戴尔	惨痛地	,

“一切都糟透了，”艾伦·阿·戴尔沮丧地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['veri] ['bædli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	it	was	true	that	things	were	going	very	badly	with	him	.
和	它	曾是	真的	那	事物	是	去	非常	糟糕	和	他	.

他的情况确实非常糟糕。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truː] [lʌv] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [braɪd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp]

For	his	true	love	and	promised	bride	had	been	forced	to	give	him	up
为了	他的	真的	爱	和	承诺	新娘	有	到过	强制	到	给	他	向上

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] [naɪt] [huː] [wʌn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['feɪvər]

and	promise	her	hand	to	a	rich	old	knight	who	won	her	father's	favor
和	承诺	她	手	到	一个	富有的	老的	骑士	WHO	韩元	她	父亲的	偏爱

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

by	means	of	his	money	.
经过	方法	的	他的	钱	.

因为他真正的爱人和未婚妻被迫放弃他，并将自己的婚约许配给一位富有的老骑士，这位骑士凭借金钱赢得了她父亲的宠爱。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði][oʊld] [naɪt] [ɪf] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [bɪdz][hɜːr; hər] , " [kraɪd] ['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl]

"	She	will	marry	the	old	knight	if	her	father	bids	her	,	"	cried	Allen	-	a	-	Dale
"	她	将要	结婚	这	老的	骑士	如果	她	父亲	出价	她	,	"	哭	艾伦	-	一个	-	戴尔

,

,

,

“如果她父亲答应，她就会嫁给那位老骑士，”艾伦·戴尔喊道。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['dɔːtər] ;

"	for	she	thinks	it	right	to	be	an	obedient	daughter	;
"	为了	她	思考	它	正确的	到	是	一个	听话	女儿	;

因为她认为做一个听话的女儿是正确的；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] . "

but	I	know	it	will	break	her	heart	and	she	will	die	.	"
但	我	知道	它	将要	休息	她	心	和	她	将要	死	.	"

但我知道这会让她心碎，她会死的。

" [naʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Now	this	thing	shall	not	be	,	"	cried	Little	John	,	starting	forward	.
"	现在	这	事物	将	不是	是	,	"	哭	小的	约翰	,	开始	向前	.

“现在，这件事绝不能发生！”小约翰喊道，然后向前冲去。

" ['mæstər] , [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ? "

"	Master	,	can	we	not	prevent	such	a	wrong	?	"
"	掌握	,	能	我们	不是	防止	这样的	一个	错误的	?	"

“师父，我们难道不能阻止这种错误吗？”

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] [hʊd] .
" We will see , " answered Robin Hood .
" 我们 将要 看 , " 回答 罗宾 兜帽 .

"我们拭目以待。"罗宾汉回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn] [tuː] [deɪz] . "
" But she is to be married in two days . "
" 但 她 是 到 是 已婚 在 二 天 . "

但她两天后就要结婚了。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'sted]
" Then we will go to the church and see that she is married to you instead
" 然后 我们 将要 去 到 这 教会 和 看 那 她 是 已婚 到 你 反而
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [naɪt] .
of the old knight .
的 这 老的 骑士 .

"然后我们会去教堂，看到她嫁给了你，而不是那个老骑士。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [priːst] [huː] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] . "
But we will need to find a priest who will marry you . "
但 我们 将要 需要 到 寻找 一个 牧师 WHO 将要 结婚 你 . "

但我们需要找一位愿意为你主持婚礼的牧师。

" [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [priːst] , " [sed] [wɪl] ['skɑːrlət] .
" Then I know the very priest , " said Will Scarlet .
" 然后 我 知道 这 非常 牧师 , " 说 将要 猩红 .

"那我认识那位牧师，"威尔·斯嘉丽说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɑːli]['fraɪər] [tʌk] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['faʊnt(ə)n] [deɪl] . "
" It is jolly Friar Tuck who lives in Fountain Dale . "
" 它 是 快乐的 修士 塔克 WHO 生活 在 喷泉 戴尔 . "

"住在方廷代尔的是和蔼可亲的塔克修士。"

" [ðen] [let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
" Then let us go and get him at once .
" 然后 让 我们 去 和 得到 他 在 一次 .

"那我们就立刻去把他抓起来。"

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] , " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] ; [ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt]
We have no time to lose , " said Robin Hood ; and out they started without
我们 有 不 时间 到 失去 , " 说 罗宾 兜帽 ; 和 出去 他们 开始 没有
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

"我们没有时间浪费了，"罗宾汉说道；于是他们立即出发了。

['lɪt(ə)l][dʒɑːn] , [wɪl] ['skɑːrlət] , [jʌŋ] ['deɪvɪd][ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] - [ə; eɪ] - [blænd] [went]
Little John , Will Scarlet , young David of Doncaster , and Arthur - a - Bland went
小的 约翰 , 将要 猩红 , 年轻的 大卫 的 唐卡斯特 , 和 亚瑟 - 一个 - 平淡 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

小约翰、威尔·斯嘉丽、唐卡斯特的小戴维和亚瑟·布兰德与他同行。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər][best] [kloʊðz] .
They wore their best clothes .
他们 穿着 他们的 最好的 衣服 .

他们穿上了自己最好的衣服。

" [fɔːr; fər] , " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [breɪv] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" For , " said Robin Hood , " we must look brave when we go to a
" 为了 , " 说 罗宾 兜帽 , " 我们 必须 看 勇敢的 什么时候 我们 去 到 一个
['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

"因为，"罗宾汉说，"我们去参加婚礼时必须表现得勇敢。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ,
After they had walked a whole morning ,
后 他们 有 步行 一个 所有的 早晨 ,

他们走了一整个上午之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ['freɪər] [tʌk] [dwelt] .
they came to the bend in the river beyond which Friar Tuck dwelt .
他们 来了 到 这 弯曲 在 这 河 超过 哪个 修士 塔克 居住 .

他们来到了河湾，塔克修士就住在那里。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sel] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
But his cell was across the river and to get to it they would have
但 他的 细胞 曾是 穿过 这 河 和 到 得到 到 它 他们 会 有
[tuː; tə] [weɪd] [θruː] .
to wade through .
到 涉水 通过 .

但他的牢房在河对岸，他们必须趟水过去才能到达。

" [wel] , " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] ,
" Well , " said Robin Hood ,
" 出色地 , " 说 罗宾 兜帽 ,

"嗯，"罗宾汉说道。

" [hæd; həd] [aɪ] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn]
" had I known I would have to wade the river I would not have put on
" 有 我 已知 我 会 有 到 涉水 这 河 我 会 不是 有 放 在
[maɪ] [best] [kloʊðz] .
my best clothes .
我的 最好的 衣服 .

"如果我知道要趟过这条河，我就不会穿上我最好的衣服了。"

" [ðen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [men] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bjuːgl] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] , [ænd; ənd]
" Then he left his men , bidding them listen if his bugle should sound , and
" 然后 他 左边 他的 男人 , 投标 他们 听 如果 他的 号角 应该 声音 , 和
[went] [ɑːn] [ə'loʊn] .
went on alone .
去 在 独自的 .

"然后他离开了他的部下，嘱咐他们如果他的号角响起就注意听，然后独自一人继续前进。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd]
As soon as he was out of sight of them , he thought he heard
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 的 他们 , 他 想法 他 听到
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

他一离开他们的视线，就好像听到了人声。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [bɪ'loʊ] ,

There	seemed	to	be	two	men	talking	on	the	river	bank	below	,
那里	似乎	到	是	二	男人	说	在	这	河	银行	以下	,

似乎有两个男人在下面的河岸上交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['wʌndrəsli] [ə'laɪk] .

but	the	voices	were	wondrously	alike	.
但	这	声音	是	奇妙地	同样	.

但这两个声音却出奇地相似。

['rɑːbɪn] [hʊd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

Robin	Hood	slipped	to	the	edge	and	looked	over	.
罗宾	兜帽	滑倒了	到	这	边缘	和	看起来	超过	.

罗宾汉滑到边缘，向外望去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] , [sæt][ə; eɪ] [staʊt] ,

With	his	broad	back	against	a	willow	tree	,	sat	a	stout	,
和	他的	广阔	后退	反对	一个	柳	树	,	卫星	一个	肥硕	,

一个身材魁梧的壮汉背靠着柳树，坐着，

['brɔːni] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv][ə; eɪ]['fraɪər] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][baɪ] .

brawny	fellow	in	the	robe	of	a	friar	,	but	no	other	man	was	by	.
强壮的	同伴	在	这	长袍	的	一个	修士	,	但	不	其他	男人	曾是	经过	.

一个身穿修士长袍的壮汉，但周围没有其他男人。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] [greɪt] [paɪ][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [meɪd] [ʌv; əv] ['tendər] , ['dʒuːsi] [miːts] ,

He	held	a	great	pie	in	his	lap	,	made	of	tender	,	juicy	meats	,
他	握住	一个	伟大的	馅饼	在	他的	膝	,	制成	的	投标	,	多汁的	肉类	,

他膝上放着一个大馅饼，馅饼是用鲜嫩多汁的肉做的。

[kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tuːθsəm] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

compounded	with	young	onions	and	other	toothsome	vegetables	,	which	he
复合	和	年轻的	洋葱	和	其他	美味的	蔬菜	,	哪个	他

[mʌntʃt] [æt; ət] ['stɜːrdɪli] .

munched	at	sturdily	.
咀嚼	在	坚固地	.

里面还加了嫩洋葱和其他美味的蔬菜，他津津有味地嚼着。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['rɑːbɪn] [hʊd] ['ɔːlmoʊst][daɪd]

As	he	ate	he	talked	,	and	,	listening	to	him	,	Robin	Hood	almost	died
作为	他	吃	他	谈话	,	和	,	聆听	到	他	,	罗宾	兜帽	几乎	死亡

[ʌv; əv] ['læfɪŋ] .

of	laughing	.
的	笑	.

他一边吃一边说话，罗宾汉听着他说话，差点笑死。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] ['fraɪər][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['piːp(ə)l] .

For	the	merry	friar	was	pretending	to	be	two	people	.
为了	这	欢乐	修士	曾是	假装	到	是	二	人们	.

因为这位快乐的修士假装自己是两个人。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti][fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ðen]

He	would	offer	a	piece	of	the	pasty	first	to	his	right	hand	and	then
他	会	提供	一个	片	的	这	糊状物	第一的	到	他的	正确的	手	和	然后

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ,

to	his	left	,
到	他的	左边	,

他会先将一块馅饼递到右手，然后再递到左手。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]
with **much** **politeness** **,** **and** **go** **through** **the** **same** **actions** **with** **a** **bottle** **of**
和 很多 礼貌 , 和 去 通过 这 相同的 行动 和 一个 瓶子 的
[drɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
drink **that** **he** **had** **.**
喝 那 他 有 .

他彬彬有礼地拿着一瓶饮料，重复了同样的动作。

['rɑːbɪn] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tɪl] [ðə; ðɪ][paɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] ['empti] .
Robin **looked** **and** **listened** **till** **the** **pie** **was** **all** **gone** **and** **the** **bottle** **empty** **.**
罗宾 看起来 和 听着 直到 这 馅饼 曾是 全部 已消失 和 这 瓶子 空的 .

罗宾一直看着，一直听着，直到馅饼吃光，瓶子也空了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri][kəm'pænjən][tuː; tə] [sɪŋ] .
Then **the** **monk** **began** **to** **urge** **his** **imaginary** **companion** **to** **sing** **.**
然后 这 僧 开始 到 敦促 他的 假想 伴侣 到 唱歌 .

然后，僧侣开始劝说他想象中的同伴唱歌。

" [naʊ] , [swiːt] [læd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [tuːn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] ?
" **Now** **,** **sweet** **lad** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **,** **"** **canst** **thou** **not** **tune** **me** **a** **song** **?**
" 现在 , 甜的 小伙子 , " 他 说 到 他自己 , " 罐 你 不是 调 我 一个 歌曲 ?

“现在，亲爱的孩子，”他自言自语道，“你难道不能为我谱一首歌吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ænsər] [hɪm'self] ['bæʃfəli] .
" **And** **then** **he** **answered** **himself** **bashfully** **.**
" 和 然后 他 回答 他自己 害羞地 .

然后他不好意思地自言自语道。

" [lɑː] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
" **La** **,** **I** **know** **not** **.**
" 拉 , 我 知道 不是 .

“啦，我不知道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ɪn] [ɪl] [vɔɪs] [ðɪs] [deɪ] .
I **am** **but** **in** **ill** **voice** **this** **day** **.**
我 是 但 在 患病的 嗓音 这 天 .

我今天嗓子不太好。

['priði:] , [æsk][ˌem 'iː][nɑːt] : [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [haʊ] [aɪ] [kroʊk] [laɪk][ə; eɪ][frɑːg] ?
Prythee **,** **ask** **me** **not** **:** **dost** **thou** **not** **hear** **how** **I** **croak** **like** **a** **frog** **?**
普里西 , 问 我 不是 : 朋友 你 不是 听到 如何 我 发牢骚 喜欢 一个 青蛙 ?

求求你别问我：你没听见我像青蛙一样呱呱叫吗?

" [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] .
" **Then** **he** **spoke** **again** **as** **the** **first** **one** **.**
" 然后 他 辐 再次 作为 这 第一的 一 .

然后他又像第一个人一样开口说话了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

" [neɪ] , [neɪ] , [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['eni] ['bʊlfɪntʃ] .
" **Nay** **,** **nay** **,** **thy** **voice** **is** **as** **sweet** **as** **any** **bullfinch** **.**
" 不 , 不 , 你的 嗓音 是 作为 甜的 作为 任何 红腹灰雀 .

“不，不，你的声音像任何一只红腹灰雀一样甜美。”

[kʌm] [sɪŋ] , ['priði:] .
Come **sing** **,** **prythee** **.**
来 唱歌 , 普里西 .

请来唱歌吧。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [ðiː] [sɪŋ] [ðæn; ðən] [iːt] [ə; eɪ] [fer] [fiːst] .

I	would	rather	hear	thee	sing	than	eat	a	fair	feast	.
我	会	相当	听到	你	唱歌	比	吃	一个	公平的	盛宴	.

我宁愿听你唱歌，也不愿享用丰盛的宴席。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [tuː]

"	And	so	it	went	on	till	he	began	singing	and	that	was	as	two
"	和	所以	它	去	在	直到	他	开始	歌唱	和	那	曾是	作为	二

['pɝːsənz] , [tuː] .

persons	,	too	.
人	,	也	.

"就这样一直持续下去，直到他开始唱歌，而且还是两个人一起唱的。"

[ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sæŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][duˈet] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] ,

The	song	he	sang	was	a	duet	between	a	youth	and	a	maid	,
这	歌曲	他	唱	曾是	一个	二重唱	之间	一个	青年	和	一个	女佣	,

他唱的那首歌是青年和女仆的二重唱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [pɑːrt] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['skwiːki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθs]

and	he	sung	the	maiden's	part	very	high	and	squeaky	and	the	youth's
和	他	唱	这	少女的	部分	非常	高的	和	吱吱作响	和	这	青年的

['veri] [diːp] [ænd; ənd] [grʌf] .

very	deep	and	gruff	.
非常	深的	和	粗暴	.

他把少女的部分唱得又高又尖，把少年的部分唱得又低又粗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

It	was	the	funniest	thing	you	can	imagine	,
它	曾是	这	最搞笑	事物	你	能	想象	,

这是你能想象到的最搞笑的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['rɑːbɪn] [hʊd] [kʊd; kəd][hoʊld][ɪn][noʊ] [mɔːr]

and	when	the	last	chorus	was	reached	Robin	Hood	could	hold	in	no	more
和	什么时候	这	最后的	合唱	曾是	达到	罗宾	兜帽	可以	抓住	在	不	更多的

[bʌt; bət][dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] .

but	joined	in	with	the	singing	lustily	.
但	加入	在	和	这	歌唱	热情地	.

当最后一段副歌响起时，罗宾汉再也按捺不住，加入了热情洋溢的歌唱。

[ðen] [ðə; ði]['fraɪər] [liːpt] [fɔːrθ] , ['kraɪɪŋ] , " [wʌt] [spaɪ][hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

Then	the	friar	leaped	forth	,	crying	,	"	What	spy	have	we	here	?
然后	这	修士	跳跃	前进	,	哭泣	,	"	什么	间谍	有	我们	这里	?

修士随即跳了出来，喊道："我们这里有什么间谍？"

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['mʌŋks] [roʊb][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [æz; əz] ['hevi]

"	and	from	beneath	his	monk's	robe	he	drew	forth	a	sword	as	heavy
"	和	从	下面	他的	僧侣的	长袍	他	画	前进	一个	剑	作为	重的

[ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['rɑːbɪn] [hʊdz] [bænd] ['kærid] .

and	stout	as	any	that	Robin	Hood's	band	carried	.
和	肥硕	作为	任何	那	罗宾	引擎盖的	乐队	携带	.

"然后他从僧袍下拔出一把剑，这把剑和罗宾汉的队伍里的任何一把剑一样沉重而结实。"

" [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [sɔːrd] , [frend] , " [kɔːld] ['rɑːbɪn] .

"	Put	up	thy	sword	,	friend	,	"	called	Robin	.
"	放	向上	你的	剑	,	朋友	,	"	称为	罗宾	.

"朋友，放下你的剑！"罗宾喊道。

" [foʊks] [ðæt] [hæv; həv] [sʌŋ] [tə'geðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [faɪt] .

"	Folks	that	have	sung	together	should	not	fight	.
"	各位	那	有	唱	一起	应该	不是	斗争	.

"一起唱歌的人不应该争吵。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fraɪər] .
" **And** **then** **he** **leaped** **down** **beside** **the** **friar** **.**
" 和 然后 他 跳跃 向下 旁 这 修士 .

然后他跳到修士身边。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] , [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli][mæn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Do** **you** **know** **the** **country** **round** **about** **,** **good** **and** **holy** **man** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 做 你 知道 这 国家 圆形的 关于 , 好的 和 圣 男人 ? " 他 问 .

他问道："善良圣洁的人啊，您熟悉这附近的地区吗？"

" [jes] , ['sʌmwʌt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fraɪər] ['kɔːʃəsli] .
" **Yes** **,** **somewhat** **,** **"** **answered** **the** **friar** **cautiously** **.**
" 是的 , 有些 , " 回答 这 修士 谨慎地 .

"是的，有点儿，"修士谨慎地回答道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][spɑːt] [kɔːld] ['faʊnt(ə)n] [deɪl] ,
" **And** **do** **you** **know** **a** **spot** **called** **Fountain** **Dale** **,**
" 和 做 你 知道 一个 点 称为 喷泉 戴尔 ,

"你知道一个叫喷泉谷的地方吗？"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mʌŋk] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɜːrtl] ['fraɪər][ʌv; əv] ['faʊnt(ə)n] ['æbi] ? "
and **a** **certain** **monk** **who** **is** **called** **the** **Curtal** **Friar** **of** **Fountain** **Abbey** **?** **"**
和 一个 肯定 僧 WHO 是 称为 这 库尔塔尔 修士 的 喷泉 修道院 ? "

还有一位被称为方廷修道院的库尔塔尔修士的僧侣?

" [jes] , ['sʌmwʌt] . "
" **Yes** **,** **somewhat** **.** **"**
" 是的 , 有些 . "

"是的，有点儿。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ? " [æskt] ['rɑːbɪn] [hʊd] .
" **Is** **it** **across** **the** **river** **?** **"** **asked** **Robin** **Hood** **.**
" 是 它 穿过 这 河 ? " 问 罗宾 兜帽 .

"是在河对岸吗？"罗宾汉问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mʌŋk] .
" **Yes** **,** **"** **answered** **the** **monk** **.**
" 是的 , " 回答 这 僧 .

"是的，"僧人回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] ['fraɪər][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɔːr][ɑːn] [ðɪs]
" **Do** **you** **know** **whether** **this** **friar** **is** **now** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **river** **or** **on** **this**
" 做 你 知道 无论 这 修士 是 现在 在 这 其他 边 的 这 河 或者 在 这
[saɪd] ?
side **?**
边 ?

"你知道这位修士现在是在河对岸还是在这边吗？"

" [æskt] ['rɑːbɪn] .
" **asked** **Robin** **.**
" 问 罗宾 .

罗宾问道。

" [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fraɪər] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
" **That** **,** **"** **answered** **the** **friar** **very** **deliberately** **,** **"** **is** **something** **you** **will** **have** **to**
" 那 , " 回答 这 修士 非常 故意地 , " 是 某物 你 将要 有 到
[faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
find **out** **for** **yourself** **.**
寻找 出去 为了 你自己 .

"那，"修士沉着地回答说，"你得自己去发现。"

" [ðɪs] ['æŋgərd] ['rɑ:bɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['sɪv(ə)l] .

"	This	angered	Robin	,	and	indeed	it	was	not	at	all	civil	.
"	这	愤怒	罗宾	,	和	的确	它	曾是	不是	在	全部	民用	.

“这激怒了罗宾，而且场面非常不雅。”

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,

"	Well	,	"	he	said	,	"	if	I	must	cross	the	river	,
"	出色地	,	"	他	说	,	"	如果	我	必须	叉	这	河	,

“好吧，”他说，“如果我必须过河，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] ,

I	must	ask	you	to	carry	me	across	,
我	必须	问	你	到	携带	我	穿过	,

我必须请你背我过河。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [maɪ] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] ['ɪndʒər] .

for	you	can	see	that	my	clothes	are	such	as	the	water	would	injure	.
为了	你	能	看	那	我的	衣服	是	这样的	作为	这	水	会	损伤	.

你可以看到我的衣服很容易被水弄脏。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['fraɪər][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

At	first	the	friar	was	angry	at	the	request	,
在	第一的	这	修士	曾是	生气的	在	这	要求	,

起初，修士对这个请求很生气。

[bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .

but	soon	a	different	thought	seemed	to	come	to	him	and	he	laughed	.
但	很快	一个	不同的	想法	似乎	到	来	到	他	和	他	笑了	.

但很快，他似乎想到了别的事情，然后他笑了。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði]['hoʊli][ˌes 'ti:] . ['krɪstəfər] ['kærid] ['pɪlgrɪmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,

"	Well	,	"	he	said	,	"	if	the	holy	St	.	Christopher	carried	pilgrims	across	the	river	,
"	出色地	,	"	他	说	,	"	如果	这	圣	英石	.	克里斯托弗	携带	朝圣者	穿过	这	河	,

“嗯，”他说，“如果圣克里斯托弗背着朝圣者过河，

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][soʊ]['ɔ:lsoʊ] .

perhaps	I	ought	to	do	so	also	.
也许	我	应该	到	做	所以	还	.

或许我也应该这样做。

[gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [sɔ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][get] [wet] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] .

Give	me	your	sword	that	it	may	not	get	wet	,	and	I	will	carry	you	.
给	我	你的	剑	那	它	可能	不是	得到	湿的	,	和	我	将要	携带	你	.

把你的剑给我，免得它被水淋湿，我会背你走。

" [soʊ][hi:; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:rd] [ænd; ənd]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

"	So	he	tucked	his	own	sword	and	Robin's	under	his	arm	,
"	所以	他	塞进去	他的	自己的	剑	和	罗宾的	在下面	他的	手臂	,

于是他把自己的剑和罗宾的剑都夹在了腋下。

[bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔ:r; fər]['rɑ:bɪn][tu:; tə][get][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [weidid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

bent	his	back	for	Robin	to	get	on	it	,	and	waded	across	the	water	.
弯曲	他的	后退	为了	罗宾	到	得到	在	它	,	和	涉水	穿过	这	水	.

他弯下腰让罗宾跳上去，然后趟过水面。

[hi:; hi] [pʊt] ['rɑ:bɪn] [daʊn] ['veri] ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] ,

He	put	Robin	down	very	gently	on	the	other	bank	,
他	放	罗宾	向下	非常	轻轻地	在	这	其他	银行	,

他轻轻地把罗宾放在对岸。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
but **he** **did** **not** **give** **him** **back** **his** **sword** **.**
但 他 做过 不是 给 他 后退 他的 剑 .

但他并没有把剑还给他。

" [θæŋks] , [gʊd] ['fɑːðər] , " [sed] ['rɑːbɪn] .
" **Thanks** **,** **good** **father** **,** **"** **said** **Robin** **.**
" 谢谢 , 好的 父亲 , " 说 罗宾 .

"谢谢你，好父亲。"罗宾说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] . "
" **Give** **me** **my** **sword** **,** **and** **I** **will** **away** **.** **"**
" 给 我 我的 剑 , 和 我 将要 离开 . "

"把我的剑给我，我就走。"

" [neɪ] , [gʊd] [juːθ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fraɪər] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət]['rɑːbɪn] .
" **Nay** **,** **good** **youth** **,** **"** **answered** **the** **friar** **,** **pointing** **the** **sword** **at** **Robin** **.**
" 不 , 好的 青年 , " 回答 这 修士 , 指向 这 剑 在 罗宾 .

"不，好年轻人，"修士回答道，同时用剑指着罗宾。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][gɑːt][wet] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
" **You** **see** **,** **I** **got** **wet** **crossing** **the** **river** **.**
" 你 看 , 我 得到 湿的 过境 这 河 .

"你看，我过河的时候全身都湿透了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [krɔːs] [ə'gen] ,
It **is** **necessary** **for** **me** **to** **cross** **again** **,**
它 是 必要的 为了 我 到 叉 再次 ,

我必须再次过河。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ɪf] [aɪ][gɑːt][wet] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][maɪ] [bæk] [ðæt] [wʊd]
but **I** **fear** **if** **I** **got** **wet** **once** **more** **I** **might** **get** **a** **crick** **in** **my** **back** **that** **would**
但 我 害怕 如果 我 得到 湿的 一次 更多的 我 可能 得到 一个 板球 在 我的 后退 那 会
['hɪndər][maɪ] [prerz] .
hinder **my** **prayers** **.**
阻碍 我的 祈祷 .

但我担心如果我再次淋湿，我的背可能会扭伤，那样就无法祈祷了。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] .
I **pray** **thee** **,** **carry** **me** **back** **.**
我 祈祷 你 , 携带 我 后退 .

求你带我回去。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['rɑːbɪn][tuː; tə][duː][bʌt; bət]
" **He** **had** **the** **sword** **,** **and** **there** **was** **nothing** **for** **Robin** **to** **do** **but**
" 他 有 这 剑 , 和 那里 曾是 没有什么 为了 罗宾 到 做 但
[tuː; tə] [ə'beɪ] .
to **obey** **.**
到 服从 .

"他手里拿着剑，罗宾除了服从别无选择。"

[soʊ][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['fraɪər] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]['fraɪər]
So **he** **carried** **the** **friar** **back** **,** **and** **it** **was** **harder** **than** **for** **the** **friar**
所以 他 携带 这 修士 后退 , 和 它 曾是 更难 比 为了 这 修士
[tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
to **carry** **him** **.**
到 携带 他 .

于是他背着修士回去了，这比修士背他还要费力。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['luːs(ə)n]['fraɪər] [tʌks] [sɔːrd]
But **while** **they** **were** **in** **the** **stream** **he** **managed** **to** **loosen** **Friar** **Tuck's** **sword**
但 尽管 他们 是 在 这 溪流 他 管理 到 松开 修士 塔克的 剑
[belt] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][lænd][hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
belt **so** **that** **when** **they** **got** **to** **land** **he** **snatched** **it** **off** **.**
腰带 所以 那 什么时候 他们 得到 到 土地 他 抢夺 它 离开 .

但当他们在溪流中时，他设法松开了塔克修士的剑带，这样当他们上岸时，他就一把夺走了剑。

[naʊ] ['rɑːbɪn] [hʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [swɔːdz] .
Now **Robin** **Hood** **had** **the** **two** **swords** **.**
现在 罗宾 兜帽 有 这 二 剑 .

现在罗宾汉有了两把剑。

" [naʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now** **carry** **me** **across** **again** **,** **"** **he** **said** **.**
" 现在 携带 我 穿过 再次 , " 他 说 .

“现在再背我过去，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ;
It **is** **a** **long** **story** **;**
它 是 一个 长的 故事 ;

说来话长；

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['fraɪər] [tʌk] ['kærid] ['rɑːbɪn] [hʊd] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
but **the** **end** **of** **it** **is** **that** **Friar** **Tuck** **carried** **Robin** **Hood** **half** **way** **across** **the**
但 这 结尾 的 它 是 那 修士 塔克 携带 罗宾 兜帽 一半 方式 穿过 这
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

但最终的结果是，塔克修士背着罗宾汉走到了河对岸的一半。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌmpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] " [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
and **there** **dumped** **him** **into** **the** **water** **"** **to** **cool** **off** **,** **"** **as** **he** **said** **.**
和 那里 丢弃 他 进入 这 水 " 到 凉爽的 离开 , " 作为 他 说 .

然后，他被扔进水里“降降温”，正如他所说。

[ðen] ['rɑːbɪn] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [maɪt]
Then **Robin** **fought** **with** **him** **;** **but** **,** **though** **they** **fought** **together** **with** **might**
然后 罗宾 战斗 和 他 ; 但 , 尽管 他们 战斗 一起 和 可能
[ænd; ənd][meɪn][fɔːr; fər]['aʊərz] ,
and **main** **for** **hours** **,**
和 主要的 为了 小时 ,

于是罗宾与他交战；但是，尽管他们并肩作战，奋力搏斗了数小时，

['niːðər] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['ʌðər] .
neither **could** **overcome** **the** **other** **.**
两者都不 可以 克服 这 其他 .

双方都无法战胜对方。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [frendz] ;
And **so** **they** **ceased** **to** **fight** **and** **became** **friends** **;**
和 所以 他们 停止 到 斗争 和 成为 朋友们 ;

于是他们停止了争斗，成为了朋友；

[ænd; ənd]['fraɪər] [tʌk] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pər'fɔːrm][ðə; ði]
and **Friar** **Tuck** **willingly** **consented** **to** **go** **with** **him** **and** **perform** **the**
和 修士 塔克 心甘情愿 同意 到 去 和 他 和 履行 这
['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['elən] ,
marriage **between** **Allen** **-** **a** **-** **Dale** **and** **his** **fair** **Ellen** **,**
婚姻 之间 艾伦 - 一个 - 戴尔 和 他的 公平的 艾伦 ,

塔克修士欣然同意与他一同前往，为艾伦·戴尔和美丽的艾伦主持婚礼。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] .

no	matter	what	a	pother	it	raised	.
不	事情	什么	一个	其他	它	提高	.

无论它引起了怎样的争议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[soʊ] [naʊ] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meri] [men] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

So	now	Robin	Hood	and	a	score	of	his	merry	men	set	out	to	the	wedding
所以	现在	罗宾	兜帽	和	一个	分数	的	他的	欢乐	男人	放	出去	到	这	婚礼

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] ['emɪt] [tʃɜːrtʃ] .

which	was	to	be	held	in	Emmet	Church	.
哪个	曾是	到	是	握住	在	埃米特	教会	.

于是，罗宾汉和他的二十个快乐伙伴出发前往埃米特教堂参加婚礼。

['rɑːbɪn] [hʊd] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['strəulɪŋ] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

Robin	Hood	was	dressed	as	a	strolling	minstrel	,	and	across	his	shoulders
罗宾	兜帽	曾是	穿着	作为	一个	漫步	吟游诗人	,	和	穿过	他的	肩膀

[hiː; hi] [hæd; həd] [slʌŋ] [ə; eɪ] [hɑːrp] .

he	had	slung	a	harp	.
他	有	吊着	一个	竖琴	.

罗宾汉装扮成一个四处游荡的吟游诗人，肩上挎着一把竖琴。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Leaving	the	most	of	his	followers	in	hiding	a	little	distance	from	the	church
离开	这	最多	的	他的	追随者	在	隐藏	一个	小的	距离	从	这	教会

,

,

,

他将大部分追随者留在离教堂稍远的地方躲藏起来。

[hiː; hi] [went] [ɪn] ['boʊldli] .

he	went	in	boldly	.
他	去	在	大胆地	.

他大胆地走了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['wedɪŋ] ,

It	was	to	be	a	very	grand	wedding	,
它	曾是	到	是	一个	非常	盛大	婚礼	,

那本该是一场非常盛大的婚礼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['herifəd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

and	the	Bishop	of	Hereford	himself	was	to	perform	the	ceremony	.
和	这	主教	的	赫里福德	他自己	曾是	到	履行	这	仪式	.

仪式将由赫里福德主教亲自主持。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] ,

He	came	with	a	long	train	of	followers	,
他	来了	和	一个	长的	火车	的	追随者	,

他带着一大群追随者而来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [hiː; hi] [sɔː] ['rɑːbɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	as	he	entered	he	saw	Robin	with	his	harp	beside	the	door	.
和	作为	他	进入	他	锯	罗宾	和	他的	竖琴	旁	这	门	.

他进去时，看见罗宾抱着竖琴站在门边。

" [naʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Now	,	who	are	you	?
"	现在	,	WHO	是	你	?

"那么，你是谁？"

" [hiː; hi] [æskt] , [wel] [pliːzd] , [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['mɪnstrəl] .

"	he	asked	,	well	pleased	,	for	everybody	loved	to	see	a	minstrel	.
"	他	问	,	出色地	高兴	,	为了	大家	喜爱	到	看	一个	吟游诗人	.

"他兴高采烈地问道，因为每个人都喜欢看吟游诗人表演。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hɑːrpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] [hʊd] .

"	I	am	a	harper	from	the	north	country	,	"	answered	Robin	Hood	.
"	我	是	一个	哈珀	从	这	北	国家	,	"	回答	罗宾	兜帽	.

"我是一名来自北方的竖琴演奏家，"罗宾汉回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz]['nevər] [ə'nʌðər] [ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] [kæn; kən][duː] .

"	I	can	play	such	music	as	never	another	in	all	England	can	do	.
"	我	能	玩	这样的	音乐	作为	绝不	其他	在	全部	英格兰	能	做	.

"我能演奏出全英国无人能及的音乐。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['mædʒɪk][ɪn][maɪ] [haːpiŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['wedɪŋ] ,

For	there	is	magic	in	my	harping	,	and	if	I	play	at	this	wedding	,
为了	那里	是	魔法	在	我的	喋喋不休	,	和	如果	我	玩	在	这	婚礼	,

因为我的竖琴演奏蕴含着魔力，如果我能在这场婚礼上演奏，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [braɪd] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['mæriz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

it	will	insure	that	the	fair	bride	shall	love	the	man	she	marries	with	her
它	将要	保证	那	这	公平的	新娘	将	爱	这	男人	她	结婚	和	她

[hoʊl] [hɑːrt] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [lɔːŋ] . "

whole	heart	all	her	life	long	.	"
所有的	心	全部	她	生活	长的	.	"

这将确保美丽的新娘终生全心全意地爱着她所嫁的男人。

" ['mæri] [ðen] , [let][hɪm; ɪm] [pleɪ] , " [sed] [sɜːr] ['stiːvən] , [ðə; ði][oʊld] ['braɪdgruːm] .

"	Marry	then	,	let	him	play	,	"	said	Sir	Stephen	,	the	old	bridegroom	.
"	结婚	然后	,	让	他	玩	,	"	说	先生	史蒂芬	,	这	老的	新郎	.

"那就结婚吧，让他玩吧，"老新郎斯蒂芬爵士说道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃ] [ðæt] [meɪd]

He	knew	that	it	was	her	father's	will	instead	of	her	own	wish	that	made
他	知道	那	它	曾是	她	父亲的	将要	反而	的	她	自己的	希望	那	制成

[ðə; ði] [fer] ['elən] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

the	fair	Ellen	marry	him	.
这	公平的	艾伦	结婚	他	.

他知道，让美丽的艾伦嫁给他的，是她父亲的遗嘱，而不是她自己的意愿。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [kən'siːld]

But	he	did	not	know	that	she	loved	another	,	for	her	father	had	concealed
但	他	做过	不是	知道	那	她	喜爱	其他	,	为了	她	父亲	有	暗

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

it	from	him	.
它	从	他	.

但他并不知道她爱着别人，因为她的父亲一直瞒着他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][braɪd] ,

And	now	the	bride's	father	brought	in	the	bride	,
和	现在	这	新娘的	父亲	带来	在	这	新娘	,

现在，新娘的父亲带着新娘进来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

and	she	was	the	most	beautiful	maiden	they	had	ever	seen	.
和	她	曾是	这	最多	美丽的	少女	他们	有	曾经	已见	.

她是他们见过的最美丽的少女。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn]

But	she	was	pale	and	wan
但	她	曾是	苍白	和	万

但她脸色苍白，神情憔悴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:pt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ɑ:rm][laɪk][ə; eɪ]['broʊkən]['lɪli] .

and	she	drooped	on	her	father's	arm	like	a	broken	lily	.
和	她	下垂	在	她	父亲的	手臂	喜欢	一个	破碎的	百合	.

她像一朵凋零的百合花，无力地垂在父亲的臂弯里。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd]['rɑ:bɪn] [hʊd] .

"	How	is	this	?	"	cried	Robin	Hood	.
"	如何	是	这	?	"	哭	罗宾	兜帽	.

“这怎么可能？”罗宾汉喊道。

" [ə; eɪ][braɪd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [roʊz] .

"	A	bride	should	be	like	a	blushing	rose	.
"	一个	新娘	应该	是	喜欢	一个	脸红	玫瑰	.

新娘应该像一朵娇羞的玫瑰。

['meɪd(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ðæt] [ju:; jʊ][wed][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [naɪt] ? "

Maiden	,	is	it	of	your	own	free	will	that	you	wed	with	this	knight	?	"
少女	,	是	它	的	你的	自己的	自由的	将要	那	你	结婚	和	这	骑士	?	"

少女，你嫁给这位骑士是出于你的自愿吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " ['sɒbd] [fer] ['elən] .

"	No	,	no	,	"	sobbed	fair	Ellen	.
"	不	,	不	,	"	啜泣	公平的	艾伦	.

“不，不，”美丽的艾伦抽泣着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][wed][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ][oʊn] [tru:] [lʌv] , ['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] [ðə; ði]['mɪnstrəl] . "

"	I	wish	to	wed	no	one	but	my	own	true	love	,	Allen	-	a	-	Dale	the	minstrel	.	"
"	我	希望	到	结婚	不	一	但	我的	自己的	真的	爱	,	艾伦	-	一个	-	戴尔	这	吟游诗人	.	"

“我只想娶我真正的爱人，吟游诗人艾伦·阿·戴尔。”

" [ðen] ['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][wed] , " [kraɪd]['rɑ:bɪn] [hʊd] ,

"	Then	Allen	-	a	-	Dale	ye	shall	wed	,	"	cried	Robin	Hood	,
"	然后	艾伦	-	一个	-	戴尔	是的	将	结婚	,	"	哭	罗宾	兜帽	,

“那么，你就娶艾伦·阿·戴尔为妻吧！”罗宾汉喊道。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz]['bju:gl][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [blu:] .

and	set	his	bugle	to	his	lips	and	blew	.
和	放	他的	号角	到	他的	嘴唇	和	吹	.

他把号角放到嘴边，吹响了。

[ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['fraɪər] [tʌk]

The	followers	who	had	entered	the	church	and	Friar	Tuck
这	追随者	WHO	有	进入	这	教会	和	修士	塔克

进入教堂的信徒和塔克修士

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

came	running	down	the	aisles	and	gathered	around	him	.
来了	跑步	向下	这	过道	和	聚集	大约	他	.

他们跑下过道，围拢在他身边。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .

Then	came	a	scene	of	confusion	.
然后	来了	一个	场景	的	困惑	.

随后，现场一片混乱。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['herifəd] ,

The	bishop	of	Hereford	,
这	主教	的	赫里福德	,

赫里福德主教

[ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] ['emɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][treɪn] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [si:z] ['rɑ:bɪn]

the	prior	of	Emmet	and	all	his	train	commanded	the	people	to	seize	Robin
这	事先的	的	埃米特	和	全部	他的	火车	命令	这	人们	到	抢占	罗宾

[hʊd] ,

Hood	,
兜帽	,

埃米特修道院院长及其随从命令民众抓住罗宾汉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] .

but	they	would	not	do	it	.
但	他们	会	不是	做	它	.

但他们不会这么做。

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [sɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

The	old	knight	who	was	the	bridegroom	sought	to	draw	his	sword	,
这	老的	骑士	WHO	曾是	这	新郎	寻求	到	画	他的	剑	,

那位身为新郎的老骑士试图拔剑，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ] [sɔ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] .

but	he	wore	no	sword	on	his	wedding	day	.
但	他	穿着	不	剑	在	他的	婚礼	天	.

但他结婚当天并没有佩剑。

" [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .

"	At	them	and	slay	them	,	"	he	cried	to	his	men	-	at	-	arms	.
"	在	他们	和	杀戮	他们	,	"	他	哭	到	他的	男人	-	在	-	武器	.

“冲上去，杀了他们！”他向他的士兵们喊道。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][æt; ət]['dʌb(ə)l] [kwɪk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

But	just	at	that	minute	there	came	running	up	at	double	quick	the	rest	of
但	只是	在	那	分钟	那里	来了	跑步	向上	在	双倍的	快的	这	休息	的

['rɑ:bɪn] [hʊdz] [men] ,

Robin	Hood's	men	,
罗宾	引擎盖的	男人	,

但就在这时，罗宾汉的其他手下飞快地跑了过来。

[wɪð; wɪθ][swɔ:dz] [drɔ:n] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] .

with	swords	drawn	and	bows	and	arrows	hanging	at	their	backs	.
和	剑	绘制	和	弓	和	箭头	绞刑	在	他们的	背部	.

他们拔出刀剑，背上挂着弓箭。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑ:rt] , " [sed] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑ:ðər] .

"	I	will	depart	,	"	said	the	bridegroom	to	the	bride's	father	.
"	我	将要	离开	,	"	说	这	新郎	到	这	新娘的	父亲	.

新郎对新娘的父亲说：“我要走了。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [naʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

"	I	would	not	marry	your	daughter	now	for	all	the	kingdom	of	England	.
"	我	会	不是	结婚	你的	女儿	现在	为了	全部	这	王国	的	英格兰	.

“就算给我整个英格兰王国，我也不会娶你的女儿。”

" [hi:; hi] [spoʊk] ['æŋgrəli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃi:tɪd] ,

"	He	spoke	angrily	,	for	he	felt	that	he	had	been	cheated	,
"	他	辐	愤怒地	,	为了	他	毛毡	那	他	有	到过	作弊	,

他语气愤怒，因为他觉得自己被骗了。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [lʌvd] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

not	knowing	that	the	maiden	loved	some	one	else	.
不是	会心	那	这	少女	喜爱	一些	一	别的	.

她并不知道这位少女爱着别人。

[ðə; ði][ˈpraɪər][ʌv; əv] [ˈemɪt] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [haɪ] [dɪsˈpleʒər] ,

The	prior	of	Emmet	,	calling	his	train	,	also	departed	in	high	displeasure	,
这	事先的	的	埃米特	,	呼叫	他的	火车	,	还	已离开	在	高的	不满	,

埃米特修道院院长召集火车，也十分不满地离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['herifəd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] , [bʌt; bət][ˈrɑːbɪn] [beɪd] [hɪm; ɪm]

and	the	bishop	of	Hereford	would	have	gone	too	,	but	Robin	bade	him
和	这	主教	的	赫里福德	会	有	已消失	也	,	但	罗宾	巴德	他

[steɪ] .

stay	.
停留	.

赫里福德主教原本也想去，但罗宾让他留下来。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd] [fer] [ˈelən] [ʃæl; ʃəl] [ˈmæri]

"	Now	,	"	he	said	,	"	we	will	have	a	wedding	,	and	fair	Ellen	shall	marry
"	现在	,	"	他	说	,	"	我们	将要	有	一个	婚礼	,	和	公平的	艾伦	将	结婚

[ˈælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] . "

Allen	-	a	-	Dale	.	"
艾伦	-	一个	-	戴尔	.	"

“现在，”他说，“我们将举行婚礼，美丽的艾伦将嫁给艾伦·戴尔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗宾汉的故事(Stories of Robin Hood)
第2/3页

" [jiː; ji]['kænɑːt] .
" Ye cannot .
" 叶 不能 .

你们不能。

" [ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] ['emɪt] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
" The prior of Emmet turned back to say this .
" 这 事先的 的 埃米特 转向 后退 到 说 这 .

"埃米特的院长转过身来说了这番话。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [priːst] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] . "
" You have no priest to marry them . "
" 你 有 不 牧师 到 结婚 他们 . "

"你们那里没有牧师可以给他们主持婚礼。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [priːst] ? " [beˈləud] ['fraɪər] [tʌk] ,
" Am I not a priest ? " bellowed Friar Tuck ,
" 是 我 不是 一个 牧师 ? " 咆哮 修士 塔克 ,

"难道我不是神父吗？"塔克修士吼道。

[soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðə; ði]['praɪər] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get]
so fiercely that the prior shook in his pointed shoes and made haste to get
所以 激烈地 那 这 事先的 摇晃 在 他的 尖 鞋 和 制成 匆忙 到 得到
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

如此猛烈，以至于院长穿着尖头皮鞋都瑟瑟发抖，赶紧逃走了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bænz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , " [sed] [ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] .
" But the banns have not been published , " said the bride's father .
" 但 这 禁令 有 不是 到过 已发布 , " 说 这 新娘的 父亲 .

"但是结婚公告还没有刊登，"新娘的父亲说。

" [aɪ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] , " [rɔːrd] ['fraɪər] [tʌk] ;
" I will publish them , " roared Friar Tuck ;
" 我 将要 发布 他们 , " 咆哮 修士 塔克 ;

"我会把它们发表出来，"塔克修士咆哮道；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [rɪ'kwaɪərd]
and the old song says that he cried them three times , the number required
和 这 老的 歌曲 说道 那 他 哭 他们 三 时代 , 这 数字 必需的
[baɪ] [lɔː] ,
by law ,
经过 法律 ,

那首古老的歌谣说他哭了三次，这是法律规定的次数。

[ænd; ənd] [ðen] , [lest] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [kraɪd] [ðem; ðəm] [sɪks] [taɪmz] [mɔːr] .
and then , lest that should not be enough , he cried them six times more .
和 然后 , 免得 那 应该 不是 是 足够的 , 他 哭 他们 六 时代 更多的 .

然后，似乎这还不够，他又哭了六遍。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][biː; bi] ['mærid] [wɪˈðaʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['blesɪŋ] , " ['sɒbd] ['elən] ,
" But I cannot be married without my father's blessing , " sobbed Ellen ,
" 但 我 不能 是 已婚 没有 我的 父亲的 祝福 , " 啜泣 艾伦 ,

"可是没有我父亲的祝福，我不能结婚，"艾伦抽泣着说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][æn; ən][ə'biːdiənt] ['dɔːtər] .

for	she	was	ever	an	obedient	daughter	.
为了	她	曾是	曾经	一个	听话	女儿	.

因为她一直是个孝顺的女儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ] , " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] ['dʒentli] .

"	There	,	there	,	don't	cry	,	"	said	Robin	Hood	gently	.
"	那里	,	那里	,	不	哭	,	"	说	罗宾	兜帽	轻轻地	.

“好了好了，别哭了，”罗宾汉温柔地说。

" [aɪ] [wɪl] [get][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['blesɪŋ] .

"	I	will	get	your	father's	blessing	.
"	我	将要	得到	你的	父亲的	祝福	.

“我会得到你父亲的祝福。”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [wɪl] - .

"	Then	he	called	to	Will	Stutely	.
"	然后	他	称为	到	将要	-	.

然后他叫来了威尔·斯图特利。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [tuː] [bægz][ʌv; əv][goʊld][aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] .

"	Give	me	the	two	bags	of	gold	I	bade	you	bring	.
"	给	我	这	二	包	的	金子	我	巴德	你	带来	.

“把我吩咐你带来的那两袋金子给我。”

" [hiː; hi] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə] ['ɛlənz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

"	He	strode	up	to	Ellen's	father	with	a	bag	of	gold	in	each	hand	.
"	他	大步走	向上	到	艾伦的	父亲	和	一个	包	的	金子	在	每个	手	.

他双手各提着一袋金子，大步走到艾伦的父亲面前。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd]['goʊldən]['eɪndʒəlz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	are	two	hundred	golden	angels	,	"	he	said	.
"	这里	是	二	百	金的	天使	,	"	他	说	.

“这里有两百个金色天使，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [jʊr; jər] ['blesɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

"	If	you	give	your	daughter	your	blessing	on	this	her	wedding	day	,
"	如果	你	给	你的	女儿	你的	祝福	在	这	她	婚礼	天	,

“如果你在女儿的婚礼当天给予她祝福，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['daʊər] .

I	will	give	you	these	as	her	dower	.
我	将要	给	你	这些	作为	她	嫁妆	.

我会把这些作为她的嫁妆给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][nɑːt][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

If	you	give	her	not	the	blessing	,	she	shall	be	married	just	the	same	,
如果	你	给	她	不是	这	祝福	,	她	将	是	已婚	只是	这	相同的	,

即使你不给她祝福，她也照样会嫁人。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [krækt] ['fɑːrðɪŋ] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] .

but	not	a	cracked	farthing	shalt	thou	have	.
但	不是	一个	裂纹	法辛	应	你	有	.

但你连一分钱也得不到。

" [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][goʊld][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['rɑːbɪn] [hʊd] .

"	The	father	looked	at	the	gold	and	then	at	Robin	Hood	.
"	这	父亲	看起来	在	这	金子	和	然后	在	罗宾	兜帽	.

父亲看了看黄金，又看了看罗宾汉。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

He	knew	the	knight	was	gone	and	would	not	come	back	.
他	知道	这	骑士	曾是	已消失	和	会	不是	来	后退	.

他知道骑士已经走了，不会再回来了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['hæpɪli] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [maɪ] ['blesɪŋ] .

"	Well	,	"	he	said	,	but	not	happily	,	"	I	will	give	her	my	blessing	.
"	出色地	,	"	他	说	,	但	不是	快乐地	,	"	我	将要	给	她	我的	祝福	.

“好吧，”他说道，但语气并不高兴，“我会祝福她。”

" [soʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [went] [ɑːn] ;

"	So	the	wedding	went	on	;
"	所以	这	婚礼	去	在	;

于是婚礼继续进行；

[ænd; ənd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]

and	after	it	was	over	they	went	to	Sherwood	Forest	and	held	the
和	后	它	曾是	超过	他们	去	到	舍伍德	森林	和	握住	这

['mɛriɪst] [fiːst] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðæt] ['meri] [pleɪs] .

merriest	feast	that	ever	was	held	in	that	merry	place	.
最快乐的	盛宴	那	曾经	曾是	握住	在	那	欢乐	地方	.

结束后，他们去了舍伍德森林，在那里举行了有史以来最欢乐的宴会。

[ænd; ənd] ['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [lɪvd] ['hæpi] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

And	Allen	-	a	-	Dale	and	his	bride	lived	happy	all	the	rest	of	their
和	艾伦	-	一个	-	戴尔	和	他的	新娘	居住地	快乐的	全部	这	休息	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

艾伦·阿戴尔和他的新娘从此过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [went] [ɔːl] ['oʊvər] ['ɪŋglənd] .

and	he	sang	such	beautiful	songs	that	his	fame	went	all	over	England	.
和	他	唱	这样的	美丽的	歌曲	那	他的	名声	去	全部	超过	英格兰	.

他演唱的歌曲如此动听，以至于他的名声传遍了整个英格兰。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['fraɪər] [tʌk] ,

As	for	Friar	Tuck	,
作为	为了	修士	塔克	,

至于塔克修士，

[hiː; hi] [laɪkt] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [went] [bæk] [tuː; tə]

he	liked	Robin	Hood	and	his	band	so	much	that	he	never	went	back	to
他	喜欢	罗宾	兜帽	和	他的	乐队	所以	很多	那	他	绝不	去	后退	到

['faʊnt(ə)n] [deɪl] [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] [hʊdz] ['meri] [men] .

Fountain	Dale	but	became	one	of	Robin	Hood's	merry	men	.
喷泉	戴尔	但	成为	一	的	罗宾	引擎盖的	欢乐	男人	.

他非常喜欢罗宾汉和他的伙伴们，以至于他再也没有回到方廷戴尔，而是成为了罗宾汉的快乐伙伴之一。

['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [naɪt]

ROBIN	HOOD	AND	THE	SORROWFUL	KNIGHT
罗宾	兜帽	和	这	悲伤	骑士

罗宾汉与悲伤的骑士

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [gests] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] [wʌn] [deɪ] .

"	We	have	had	no	guests	for	a	long	time	,	"	said	Robin	Hood	one	day	.
"	我们	有	有	不	客人	为了	一个	长的	时间	,	"	说	罗宾	兜帽	一	天	.

“我们很久没有客人了，”罗宾汉有一天说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] .

"	Let	us	go	out	and	look	for	some	.
"	让	我们	去	出去	和	看	为了	一些	.

我们出去找一些吧。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Little	John	,	you	go	to	the	east	and	I	will	go	to	the	west	,
小的	约翰	,	你	去	到	这	东方	和	我	将要	去	到	这	西方	,

小约翰，你往东走，我往西走。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['griːdi] ['noʊb(ə)l] ,

and	we	will	see	if	we	do	not	find	passing	a	greedy	noble	,
和	我们	将要	看	如果	我们	做	不是	寻找	通过	一个	贪婪的	高贵	,

我们将看看能否发现一位贪婪的贵族。

[ɔːr][fæt] ['tʃɜːrtʃmən] [huː] ['kæriz] [tuː] [mʌtʃ]

or	fat	churchman	who	carries	too	much
或者	胖的	牧师	WHO	携带	也	很多

或者一个肥胖的教会人士，肩上扛着太多东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

of	this	world's	goods	with	him	,	and	needs	to	be	relieved	for	the
的	这	世界的	商品	和	他	,	和	需求	到	是	松了口气	为了	这

[gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

good	of	the	poor	.
好的	的	这	贫穷的	.

他拥有世间所有的财富，需要救济，以造福穷人。

" [naʊ] [wen] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [rɔbd] [ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər]

"	Now	when	Robin	Hood	and	his	men	robbed	a	man	—	and	they	never
"	现在	什么时候	罗宾	兜帽	和	他的	男人	被抢劫	一个	男人	—	和	他们	绝不

[mə'lest] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [welθ] [baɪ]['graɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

molested	any	but	the	rich	who	had	made	their	wealth	by	grinding	down	the
性骚扰	任何	但	这	富有的	WHO	有	制成	他们的	财富	经过	研磨	向下	这

[pʊr] — [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

poor	—	they	brought	him	into	the	forest	and	made	a	feast	for	him	.
贫穷的	—	他们	带来	他	进入	这	森林	和	制成	一个	盛宴	为了	他	.

"罗宾汉和他的手下抢劫了一个人——他们只欺压那些靠剥削穷人发家致富的富人——他们就把他带到森林里，为他准备一顿盛宴。

[ðen] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [fiːst] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,

Then	,	after	he	had	feasted	,	they	told	him	he	must	pay	his	reckoning	,
然后	,	后	他	有	盛宴	,	他们	讲述	他	他	必须	支付	他的	清算	,

然后，在他饱餐之后，他们告诉他，他必须偿还他的罪孽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɔːr][goʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ðiːz] ['ɪntuː] [θriː]

and	they	took	his	goods	or	gold	that	he	carried	and	divided	these	into	three
和	他们	采取	他的	商品	或者	金子	那	他	携带	和	分割	这些	进入	三

[paɪlz] .

piles	.
堆	.

他们拿走了他携带的货物或黄金，并将它们分成三堆。

[wʌn] - [θɜːrd] [ðeɪ] [geɪv] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [wʌn] - [θɜːrd] [ðeɪ] [kept] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

One	-	third	they	gave	back	to	him	;	one	-	third	they	kept	for	themselves	;
一	-	第三	他们	给予	后退	到	他	;	一	-	第三	他们	保留	为了	他们自己	;

他们将三分之一还给了他；他们自己留下了三分之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɜːrd] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and	the	other	third	they	distributed	to	the	poor	.
和	这	其他	第三	他们	分布式	到	这	贫穷的	.

剩下的三分之一分给了穷人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊdz] [fiːsts] ,

The	rich	and	grasping	shuddered	at	the	very	mention	of	Robin	Hood's	feasts	,
这	富有的	和	抓握	颤抖	在	这	非常	提到	的	罗宾	引擎盖的	盛宴	,

那些富有而贪婪的人一听到罗宾汉的盛宴就瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [briːðd] ['blesɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wen'evər] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	the	poor	breathed	blessings	on	his	name	whenever	they	thought	of	them	.
但	这	贫穷的	呼吸	祝福	在	他的	姓名	每当	他们	想法	的	他们	.

但每当穷人想起他时，都会默默地为他祈福。

[soʊ]['lɪt(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

So	Little	John	and	his	part	of	the	band	went	to	the	east	;	and	they
所以	小的	约翰	和	他的	部分	的	这	乐队	去	到	这	东方	;	和	他们

[wɜːr; wər] ['lʌki] ,

were	lucky	,
是	幸运的	,

于是小约翰和他的乐队成员去了东方；他们很幸运。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['herifəd] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['sʌmptər] [mjuːlz] ['loʊdɪd]

for	they	brought	in	the	rich	bishop	of	Hereford	with	five	sumpter	mules	loaded
为了	他们	带来	在	这	富有的	主教	的	赫里福德	和	五	萨姆特	骡子	已加载

[wɪð; wɪθ] [gʊdz] .

with	goods	.
和	商品	.

因为他们用五匹驮着货物的驮骡，把富有的赫里福德主教带了进来。

[bʌt; bət]['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [naɪt] [huː] [said] [æz; əz]

But	Robin	Hood	and	his	half	found	only	a	sorrowful	knight	who	sighed	as
但	罗宾	兜帽	和	他的	一半	成立	仅有的	一个	悲伤	骑士	WHO	叹了口气	作为

[hiː; hi][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː] [sæd][tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] .

he	rode	along	and	seemed	too	sad	to	notice	anything	.
他	骑	沿着	和	似乎	也	伤心	到	注意	任何事物	.

但罗宾汉和他的同伴只找到了一位悲伤的骑士，他一边骑马一边叹息，似乎悲伤得什么都注意不到。

['rɑːbɪn] [hʊd] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] , ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Robin	Hood	laid	his	hand	on	his	bridle	,	stopping	his	horse	.
罗宾	兜帽	铺设	他的	手	在	他的	辔	,	停止	他的	马	.

罗宾汉把手放在马笼头上，勒住了马。

" [hoʊld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hold	,	"	he	said	.
"	抓住	,	"	他	说	.

“等等，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I	would	speak	with	you	.	"
"	我	会	说话	和	你	.	"

“我会和你谈谈。”

" [naʊ] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [huː] [wʊd] [stɑːp][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['trævələr][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] ?

"	Now	who	are	you	who	would	stop	a	peaceful	traveler	on	the	king's	highway	?
"	现在	WHO	是	你	WHO	会	停止	一个	和平	游客	在	这	国王的	公路	?

“你算老几？竟敢拦住国王大道上的和平旅客？”

" [æskt] [ðə; ði] [naɪt] .

"	asked	the	knight	.
"	问	这	骑士	.

骑士问道。

" [sʌm; səm][kɔːl][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][sʌm; səm][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] , " [ˈænsər]
" Some call me an honest man and some call me a robber , " answered
" 一些 称呼 我 一个 诚实的 男人 和 一些 称呼 我 一个 强盗 , " 回答
[ˈrɑːbɪn] [hʊd] .
Robin Hood .
罗宾 兜帽 .

“有人说我是个诚实的人，有人说我是个强盗，”罗宾汉回答道。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
" At any rate ,
" 在 任何 速度 ,

“好歹，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][men][hæv; həv][æn; ən] [ɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp]
I and my men have an inn in the forest where we want you to stop
我 和 我的 男人 有 一个 客栈 在 这 森林 在哪里 我们 想 你 到 停止
[ænd; ənd] [fiːst] .
and feast .
和 盛宴 .

我和我的手下在森林里开了一家旅店，我们想请你们停下来享用盛宴。

[bʌt; bət][wiː; wi][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kaʊnt] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [gests] [ˈpeɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈrekənɪŋ]
But we let you know that we count upon our guests paying their reckoning
但 我们 让 你 知道 那 我们 数数 之上 我们的 客人 付费 他们的 清算
. "
. "
. "

但我们想让您知道，我们指望我们的客人承担后果。

" [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmiːnɪŋ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [naɪt] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [gest] [fɔːr; fər]
" I take your meaning , " answered the knight , " but I am no guest for
" 我 拿 你的 意义 , " 回答 这 骑士 , " 但 我 是 不 客人 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我明白你的意思，”骑士回答说，“但我并非你的客人。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] .
for I have no money .
为了 我 有 不 钱 .

因为我没钱。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] [baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] .
Indeed , I am in great sorrow by reason of this very thing .
的确 , 我 是 在 伟大的 悲哀 经过 原因 的 这 非常 事物 .

事实上，我为此感到非常悲伤。

[ˈhævɪŋ] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ][sʌn] ,
Having great need of money to save the life of my son ,
拥有 伟大的 需要 的 钱 到 节省 这 生活 的 我的 儿子 ,

我急需用钱来救我儿子的命，

[aɪ] [ˈmɔːgɪdʒd] [maɪ] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪər][ʌv; əv] [ˈemɪt] [ænd; ənd] ,
I mortgaged my estate to the prior of Emmet and ,
我 抵押贷款 我的 财产 到 这 事先的 的 埃米特 和 ,

我把我的财产抵押给了埃米特修道院院长，

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː]
though I could raise the money if he would give me
尽管 我 可以 增加 这 钱 如果 他 会 给 我

虽然如果他愿意给我钱，我可以筹到钱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[mɔːr] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [deɪ] ,
more time , he will not give me a day ,
更多的 时间 , 他 将要 不是 给 我 一个 天 ,

他不会给我更多时间，一天都不会给我。

[bʌt; bət] [miːnz] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌem ˈiː][aʊt][ə; eɪ] [ˈbegər] . "
but means to seize the estate and turn me out a beggar . "
但 方法 到 抢占 这 财产 和 转动 我 出去 一个 乞丐 . "

但其目的是为了夺取我的财产，让我沦为乞丐。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [dɪd][juː; jʊ] [ˈbɔːroʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈrɑːbɪn] [hʊd] .
" How much money did you borrow of him ? " asked Robin Hood .
" 如何 很多 钱 做过 你 借 的 他 ? " 问 罗宾 兜帽 .

罗宾汉问道："你从他那里借了多少钱？"

" [ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
" Only four hundred pounds .
" 仅有的 四 百 磅 .

"只要四百英镑。"

[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt]
The estate is worth many times that
这 财产 是 值得 许多 时代 那

这处房产的价值是它的很多倍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [noʊ]['mɜːrsi] . "
but he will show no mercy . "
但 他 将要 展示 不 怜悯 . "

但他不会手下留情。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [frendz] [huː] [kʊd; kəd][lend][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] ['rɑːbɪn] [hʊd] .
" Have you no friends who could lend you the money ? " asked Robin Hood .
" 有 你 不 朋友们 WHO 可以 借 你 这 钱 ? " 问 罗宾 兜帽 .

"你没有朋友可以借钱给你吗？"罗宾汉问道。

" [əˈlæs] , [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] .
" Alas , no , " answered the knight .
" 唉 , 不 , " 回答 这 骑士 .

"唉，不，"骑士回答道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [aɪ][hæd; həd] ['meni] [frendz] [huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,
" When I was fortunate I had many friends who crowded around me ,
" 什么时候 我 曾是 幸运 我 有 许多 朋友们 WHO 挤 大约 我 ,

"当我幸运的时候，我身边有很多朋友，他们总是围绕着我。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] . "
but now that I have come to trouble they have all deserted me . "
但 现在 那 我 有 来 到 麻烦 他们 有 全部 荒凉的 我 . "

但现在我遭遇困境，他们都离我而去。

" [wel] , [ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [frendz] [ɪn] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] , "
" Well , the men who are in trouble always have friends in Sherwood Forest , "
" 出色地 , 这 男人 WHO 是 在 麻烦 总是 有 朋友们 在 舍伍德 森林 , "
['ænsər] ['rɑːbɪn] [hʊd] .
answered Robin Hood .
回答 罗宾 兜帽 .

"嗯，那些遇到麻烦的人总能在舍伍德森林找到朋友，"罗宾汉回答道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gest] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help]

"	Come	with	me	as	a	free	guest	and	we	will	find	a	way	to	help
"	来	和	我	作为	一个	自由的	客人	和	我们	将要	寻找	一个	方式	到	帮助

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"请你以免费客人的身份跟我来，我们会想办法帮助你。"

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [wer] [ˈfraɪər] [tʌk] [ænd; ənd] [hæf]

"	So	they	went	on	until	they	came	to	the	great	tree	where	Friar	Tuck	and	half
"	所以	他们	去	在	直到	他们	来了	到	这	伟大的	树	在哪里	修士	塔克	和	一半

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfaɪər] .

a	dozen	others	were	preparing	the	feast	around	a	huge	fire	.
一个	打	其他的	是	准备	这	盛宴	大约	一个	巨大的	火	.

于是他们继续往前走，直到来到那棵大树下，只见塔克修士和另外六个人正围着一堆大火准备宴席。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [sæt][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['herifəd] [ˈʌndər] [gɑːrd]

And	there	in	the	light	of	the	flames	sat	the	bishop	of	Hereford	under	guard
和	那里	在	这	光	的	这	火焰	卫星	这	主教	的	赫里福德	在下面	警卫

,

,

,

在熊熊烈火的照耀下，赫里福德主教被卫兵押着坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsʌmptər] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈloʊdɪd] [pæks] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [əˈraʊnd] .

with	his	sumpter	mules	with	their	loaded	packs	tied	to	the	trees	around	.
和	他的	萨姆特	骡子	和	他们的	已加载	包装	系	到	这	树木	大约	.

他的驮骡驮着满载的货物，拴在周围的树上。

" [hæv; həv][ˈmɜːrsi] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] .

"	Have	mercy	,	"	he	whined	.
"	有	怜悯	,	"	他	抱怨	.

"饶了我吧，"他哀求道。

[bʌt; bət][ˈrɑːbɪn] [hʊd] [ˈænsər] [ˈstɜːrnli] .

But	Robin	Hood	answered	sternly	.
但	罗宾	兜帽	回答	严厉地	.

但罗宾汉严厉地回答道。

" [wʌt] [ˈmɜːrsi] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ?

"	What	mercy	have	you	ever	shown	to	the	poor	?
"	什么	怜悯	有	你	曾经	所示	到	这	贫穷的	?

你曾向穷人施以过什么怜悯?

[men] , [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [pæks] !

Men	,	open	his	packs	!
男人	,	打开	他的	包装	!

男人们，打开他的包裹!

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [pæks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [gʊdz] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd]

"	So	they	opened	the	packs	,	which	were	full	of	rich	goods	and	divided
"	所以	他们	打开	这	包装	,	哪个	是	满的	的	富有的	商品	和	分割

[ðem; ðəm][ˈɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .

them	into	three	parts	.
他们	进入	三	部分	.

于是他们打开了装满贵重物品的包裹，把它们分成三份。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæks] [ʌv; əv] [gʊdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:ks] [ðæt] [held] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn]
Beside **the** **packs** **of** **goods** **there** **was** **a** **box** **that** **held** **fifteen** **hundred** **pounds** **in**
旁 这 包装 的 商品 那里 曾是 一个 盒子 那 握住 十五 百 磅 在
[goʊld] .
gold **.**
金子 .

在成堆的货物旁边，有一个箱子，里面装着一千五百英镑的黄金。

['rɑ:bɪn] [hʊd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][dɪ'vaɪdɪd][aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
Robin **Hood** **took** **up** **the** **portion** **divided** **out** **for** **the** **poor** **and** **gave** **it** **to**
罗宾 兜帽 采取 向上 这 部分 分割 出去 为了 这 贫穷的 和 给予 它 到
[ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [naɪt] .
the **sorrowful** **knight** **.**
这 悲伤 骑士 .

罗宾汉拿走了分配给穷人的那份食物，把它给了那位悲伤的骑士。

" [sɪns] [ðə; ði] [t'ʃɜ:tʃmən] [hæv; həv] [dɪ'spɔɪld] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [t'ʃɜ:tʃmən] [ʃæl; ʃəl][help][ju:; jʊ] , " [hi:; hi]
" **Since** **the** **churchmen** **have** **despoiled** **you** **,** **the** **churchmen** **shall** **help** **you** **,** **"** **he**
" 自从 这 教会人士 有 掠夺 你 , 这 教会人士 将 帮助 你 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

"既然教会人士掠夺了你们，教会人士也应该帮助你们，"他说。

" [oʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊfl]
" **Oh** **,** **I** **thank** **you** **,** **"** **cried** **the** **knight** **,** **his** **sorrowful**
" 哦 , 我 感谢 你 , " 哭 这 骑士 , 他的 悲伤

"哦，我感谢你，"骑士喊道，他悲伤地

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [deɪ] .
face **lighting** **up** **for** **the** **first** **time** **that** **day** **.**
脸 灯光 向上 为了 这 第一的 时间 那 天 .

那天，他的脸上第一次露出了笑容。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][loʊn] .
" **But** **I** **will** **not** **take** **it** **as** **a** **gift** **but** **as** **a** **loan** **.**
" 但 我 将要 不是 拿 它 作为 一个 礼物 但 作为 一个 贷款 .

但我不会把它当作礼物，而是当作贷款。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔ:r][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I **will** **pay** **it** **back** **to** **the** **bishop** **or** **to** **you** **.**
我 将要 支付 它 后退 到 这 主教 或者 到 你 .

我会把钱还给主教或者你。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] " [ðæt] [ɪz] [wel] ,
" **The** **bishop** **nodded** **and** **opened** **his** **mouth** **to** **say** **"** **That** **is** **well** **,**
" 这 主教 点头 和 打开 他的 嘴 到 说 " 那 是 出色地 ,

主教点了点头，张口说道："那很好，

" [bʌt; bət]['rɑ:bɪn] [hʊd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɔ:rtli] .
" **but** **Robin** **Hood** **interrupted** **him** **shortly** **.**
" 但 罗宾 兜帽 中断 他 不久 .

但罗宾汉很快打断了他。

" [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Pay** **it** **to** **me** **,** **"** **he** **said** **.**
" 支付 它 到 我 , " 他 说 .

"把钱付给我，"他说。

" [aɪ] [wɪl] [help] [ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	help	the	poor	with	it	.
"	我	将要	帮助	这	贫穷的	和	它	.

“我会用它帮助穷人。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [bʌt; bət] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔfəz] , [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [geɪn] [mɔːr] ['mʌni] .

The	bishop	would	but	crowd	it	into	his	own	coffers	,	and	use	it	to	gain	more	money	.
这	主教	会	但	人群	它	进入	他的	自己的	金库	,	和	使用	它	到	获得	更多的	钱	.

主教只会把这些钱塞进自己的腰包，并用它来获取更多的钱财。

" [soʊ] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɑːroʊfl] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [klɪrd] [ə'weɪ] .

"	So	the	knight	who	had	been	so	sorrowful	departed	with	all	his	troubles	cleared	away	.
"	所以	这	骑士	WHO	有	到过	所以	悲伤	已离开	和	全部	他的	麻烦	已清除	离开	.

“于是，那位曾经忧心忡忡的骑士带着所有烦恼的消散离开了。”

['sɔːrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['praɪər] [ʌv; əv] ['emɪt] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] [krɑːft] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [naɪt] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [lændz] ['eniwer] ,

Sorely	disappointed	was	the	prior	of	Emmet	for	he	had	made	sure	by	cheating	and	craft	that	the	poor	knight	who	had	fallen	into	his	clutches
非常	失望的	曾是	这	事先的	的	埃米特	为了	他	有	制成	当然	经过	作弊	和	工艺	那	这	贫穷的	骑士	WHO	有	倒下	进入	他的	离合器

could	not	get	the	money	to	redeem	his	lands	anywhere	,
可以	不是	得到	这	钱	到	赎回	他的	土地	任何地方	,

埃米特修道院院长非常失望，因为他用欺骗和诡计确保了落入他魔爪的可怜骑士无法筹到钱赎回自己的土地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] .

and	he	counted	them	already	in	his	grasp	.
和	他	计数	他们	已经	在	他的	抓牢	.

他数了数手中已经握在手中的东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː] ,

But	he	had	to	give	them	up	;	and	that	is	a	story	too	,
但	他	有	到	给	他们	向上	;	和	那	是	一个	故事	也	,

但他不得不放弃它们；这又是另一个故事了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

but	we	have	not	room	to	tell	it	here	.
但	我们	有	不是	房间	到	告诉	它	这里	.

但我们这里篇幅有限，无法详述。

['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ]

ROBIN	HOOD	AND	THE	KING
罗宾	兜帽	和	这	国王

罗宾汉与国王

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['rɑːbɪn] [hʊd] , " [sed] [kɪŋ] ['ritʃəd] .

"	I	wish	I	could	see	Robin	Hood	,	"	said	King	Richard	.
"	我	希望	我	可以	看	罗宾	兜帽	,	"	说	国王	理查德	.

“我真希望能够见到罗宾汉，”理查国王说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ʃuːt] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [ænd; ənd][goʊ]
" I wish I could see him and his men shoot and wrestle and go
" 我 希望 我 可以 看 他 和 他的 男人 射击 和 搏斗 和 去
[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [fiːts] [ɪn] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [skɪl] .
through all the feats in which they have such wondrous skill .
通过 全部 这 壮举 在 哪个 他们 有 这样的 奇妙的 技能 .

"我真希望能够亲眼看到他和他的手下射击、摔跤，以及他们展现出的各种惊人技艺。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
But if they heard that the king was coming ,
但 如果 他们 听到 那 这 国王 曾是 未来 ,

但如果他们听说国王要来，

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] ,
they would think it was only to arrest them ,
他们 会 思考 它 曾是 仅有的 到 逮捕 他们 ,

他们会以为这只是要逮捕他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fliː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][get][ə; eɪ] [glɪmps]
and they would flee deep into the forest and I should never get a glimpse
和 他们 会 逃跑 深的 进入 这 森林 和 我 应该 绝不 得到 一个 一瞥
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他们会逃进森林深处，我永远也看不到他们的身影。

" [kɪŋ] ['ritʃəd] [spoʊk]['kaɪndli] ,
" King Richard spoke kindly ,
" 国王 理查德 辐 亲切地 ,

理查国王语气温和，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [lʌvd] [ɔːl]['mænli][spɔːrts][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɪk'sɛld] [ɪn]
for he was a king who loved all manly sports and those who excelled in
为了 他 曾是 一个 国王 WHO 喜爱 全部 男子气概 运动的 和 那些 WHO 表现出色 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为他是一位热爱所有男子运动以及在这些运动中表现出色的人的国王。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [siː] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɪn][ðə; ði]
" I would give a hundred pounds to see Robin Hood and his men in the
" 我 会 给 一个 百 磅 到 看 罗宾 兜帽 和 他的 男人 在 这
['griːnˌwʊd] ,
greenwood ,
格林伍德 ,

"我愿意花一百英镑去见见罗宾汉和他的伙伴们在绿林中驰骋。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
" I'll tell you how you can see him without a doubt ,
" 患病的 告诉 你 如何 你 能 看 他 没有 一个 怀疑 ,

"我会告诉你如何才能毫无疑问地见到他。"

" [spoʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['trʌsti] [kəm'pænjənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" spoke up one of the king's trusty companions with a laugh .
" 辐 向上 一 的 这 国王的 可靠 同伴 和 一个 笑 .

"国王的一位忠实伙伴笑着说道。"

" [pʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊbz][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt]['æbət][ænd; ənd][raɪd]
" Put on the robes of a fat abbot and ride
" 放 在 这 长袍 的 一个 胖的 方丈 和 骑

"穿上胖方丈的袍子，骑上……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[θruː] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌndrəd][paʊndz][ɪn][jʊr; jər][paʊtʃ] ,
through Sherwood Forest with the hundred pounds in your pouch ,
通过 舍伍德 森林 和 这 百 磅 在 你的 小袋 ,

带着一百英镑穿过舍伍德森林，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [fiːst] [baɪ][hɪm; ɪm] . "
and you will be sure to see him and be feasted by him . "
和 你 将要 是 当然 到 看 他 和 是 盛宴 经过 他 . "

你们一定会见到他，并受到他的款待。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [blʌf] [kɪŋ] ['ritʃəd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] .
" I'll do it , " cried bluff King Richard , slapping his knee .
" 患病的 做 它 , " 哭 虚张声势 国王 理查德 , 拍打 他的 膝盖 .

"我来做！"虚张声势的理查国王拍着膝盖喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒoʊk] .
" It will be a huge joke .
" 它 将要 是 一个 巨大的 开玩笑 .

"那将是一个天大的笑话。"

" [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [drest] [ðəm'selvz] [æz; əz][æn; ən] ['æbət]
" So he and seven of his followers dressed themselves as an abbot
" 所以 他 和 七 的 他的 追随者 穿着 他们自己 作为 一个 方丈
[ænd; ənd]['sev(ə)n] [blæk] ['fraɪərz][ænd; ənd][roʊd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tɔːrd] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] .
and seven black friars and rode out along the highway toward Sherwood Forest .
和 七 黑色的 修士们 和 骑 出去 沿着 这 公路 朝向 舍伍德 森林 .

于是，他和他的七个追随者装扮成一个修道院长和七个黑衣修士，沿着公路向舍伍德森林进发。

[ænd; ənd]['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
And Robin Hood and his men took them and brought them to the
和 罗宾 兜帽 和 他的 男人 采取 他们 和 带来 他们 到 这
[trɪstəl] [triː] ,
Trystal Tree ,
特里斯特尔 树 ,

于是罗宾汉和他的手下抓住了他们，并将他们带到了幽会树下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ʌv; əv][goʊld] .
and there they searched them and took the pouch of gold .
和 那里 他们 搜索 他们 和 采取 这 小袋 的 金子 .

于是他们搜查了他们，并拿走了那袋金子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hæf][ðə; ði][goʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
But they gave half the gold back to the king ,
但 他们 给予 一半 这 金子 后退 到 这 国王 ,

但他们把一半黄金还给了国王。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]['kʌstəm][tuː; tə] [liːv] ['eni][mæn][ɪn] [niːd] .
for it was not their custom to leave any man in need .
为了 它 曾是 不是 他们的 风俗 到 离开 任何 男人 在 需要 .

因为他们没有抛弃任何需要帮助的人的习惯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [nɔːr][reɪl]

They	were	pleased	with	these	travelers	because	they	did	not	resist	nor	rail
他们	是	高兴	和	这些	旅行者	因为	他们	做过	不是	抵抗	也不	轨

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

他们对这些旅客感到满意，因为他们既没有反抗也没有辱骂他们。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['fɪfti] [paʊndz] , " [sed] ['rɑːbɪn]

"	Now	we	shall	give	you	a	feast	that	will	be	worth	fifty	pounds	,	"	said	Robin
"	现在	我们	将	给	你	一个	盛宴	那	将要	是	值得	五十	磅	,	"	说	罗宾

[hʊd] .

Hood	.
兜帽	.

"现在我们将款待你们，价值五十英镑，"罗宾汉说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] , " [sed] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['æbət] ,

"	I	have	a	good	appetite	for	a	feast	,	"	said	the	pretended	abbot	,
"	我	有	一个	好的	食欲	为了	一个	盛宴	,	"	说	这	假装	方丈	,

"我很想吃顿大餐，"假扮院长的人说道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [duː][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəri] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ]

"	but	even	more	do	I	desire	to	see	the	archery	and	wrestling	and	play
"	但	甚至	更多的	做	我	欲望	到	看	这	射箭	和	摔角	和	玩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [stɑːf] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][juː; jʊ] [ɪk'sel] . "

with	the	quarter	-	staff	and	all	those	things	in	which	I	am	told	you	excel	.	"
和	这	四分之一	-	职员	和	全部	那些	事物	在	哪个	我	是	讲述	你	Excel	.	"

"但我更想看看你射箭、摔跤、玩棍术以及所有我听说你擅长的那些项目。"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['veri] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] [hʊd] .

"	You	shall	see	the	very	best	we	can	do	,	"	answered	Robin	Hood	.
"	你	将	看	这	非常	最好的	我们	能	做	,	"	回答	罗宾	兜帽	.

"你将会见识到我们所能做到的最好水平，"罗宾汉回答道。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['hoʊli]['fɑːðər] ,

"	But	,	I	pray	you	,	holy	father	,
"	但	,	我	祈祷	你	,	圣	父亲	,

"但是，我恳求您，圣父，

[leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər] [kaʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [swiːt] ['iːvnɪŋ] [er] . "

lay	aside	your	cowl	that	you	may	enjoy	this	sweet	evening	air	.	"
躺	旁边	你的	兜帽	那	你	可能	享受	这	甜的	晚上	空气	.	"

请摘下你的头巾，好好享受这美好的晚间空气吧。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mɑːk] ['æbət] .

"	No	,	"	answered	the	mock	abbot	.
"	不	,	"	回答	这	嘲笑	方丈	.

"不，"假扮方丈的人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ,

"	It	may	not	be	,
"	它	可能	不是	是	,

也许并非如此，

[fɔːr; fər][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [hæv; həv] ['vaʊd] [nɑːt][tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][biː; bi] [siːn] ['dʊrɪŋ]

for	I	and	my	brothers	have	vowed	not	to	let	our	faces	be	seen	during
为了	我	和	我的	兄弟	有	发誓	不是	到	让	我们的	面孔	是	已见	期间

[ðɪs] ['dʒɜːrni] . "

this	journey	.	"
这	旅行	.	"

因为我和我的兄弟们已经发誓，在这段旅程中，我们绝不露面。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] .
" Very well , then , " said Robin Hood .
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 罗宾 兜帽 .

“很好，”罗宾汉说道。

" [aɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ]['mænz] [vaʊz] .
" I interfere with no man's vows .
" 我 干扰 和 不 男人的 誓言 .

“我不会干涉任何人的誓言。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .
" And he never dreamed that it was the king .
" 和 他 绝不 梦见 那 它 曾是 这 国王 .

“他做梦也没想到那人竟然是国王。”

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['splendɪd] [fiːst] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] ['feznt] [ænd; ənd]
They gave them a splendid feast of roasted venison and pheasant and
他们 给予 他们 一个 灿烂 盛宴 的 烤 鹿肉 和 野鸡 和
[fɪʃ] [ænd; ənd][waɪld] [faʊlz] ,
fish and wild fowls ,
鱼 和 荒野 家禽 ,

他们为他们准备了一顿丰盛的烤鹿肉、野鸡、鱼和野禽大餐。

[ɔːl] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][drɪŋk] .
all done to a turn over the roaring fire , and the best of drink .
全部 完毕 到 一个 转动 超过 这 咆哮 火 , 和 这 最好的 的 喝 .

一切都在熊熊燃烧的炉火上翻滚，再配上最好的饮品。

[ðen] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][spɔːrts] .
Then they arranged the sports .
然后 他们 安排 这 运动的 .

然后他们安排了体育比赛。

[ðə; ði]['tɑːrgɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt][wʌz; wəz] [hʌŋ] [sɪks] [skɔːr]
The target was a garland of leaves and flowers that was hung six score
这 目标 曾是 一个 花环 的 树叶 和 花朵 那 曾是 悬挂 六 分数
['peɪsɪz] ['dɪstənt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [steɪk] .
paces distant upon a stake .
步幅 遥远 之上 一个 赌注 .

目标是一串用树叶和鲜花编织而成的花环，挂在六十步开外的一根木桩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was
它 曾是

那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ə; eɪ][mɑːrk] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] [kʊd; kəd][hɪt][æt; ət][ɔːl] .
a mark that only the best of archers could hit at all .
一个 标记 那 仅有的 这 最好的 的 弓箭手 可以 打 在 全部 .

只有最优秀的弓箭手才能射中这个目标。

" [naʊ] [ʃuːt] ! " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] .
" Now shoot ! " said Robin Hood .
" 现在 射击 ! " 说 罗宾 兜帽 .

“开枪！”罗宾汉说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [ʃɑːts] ,
" You shall each of you have three shots ,
" 你 将 每个 的 你 有 三 镜头 ,

你们每人将有三次射击机会，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [feilz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['ærəus] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːrlənd][ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] [ðə; ði]
and every one who fails to place his arrows within the garland shall forfeit the
和 每一个 一 WHO 失败 到 地方 他的 箭头 之内 这 花环 将 丧失 这
['æroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz]
arrow and receive beside a box on the side of the head as stout as
箭 和 收到 旁 一个 盒子 在 这 边 的 这 头 作为 肥硕 作为
[kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] . "
can be given . "
能 是 给定 . "

凡是没能把箭射进花环里的人，都将失去那支箭，并且会在头上旁边得到一个尽可能结实的盒子。

" [kæn; kən]['eni][wʌn][hɪt][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɑːrlənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
" Can any one hit inside that little garland at such a distance ?
" 能 任何 一 打 里面 那 小的 花环 在 这样的 一个 距离 ?

“在这样的距离下，有人能击中那小小的花环吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə'meɪz] .
" asked the king in amaze .
" 问 这 国王 在 惊奇 .

国王惊讶地问道。

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] [hʊd] ['praʊdli] .
" Look and see , " answered Robin Hood proudly .
" 看 和 看 , " 回答 罗宾 兜帽 自豪地 .

“看看就知道了，”罗宾汉骄傲地回答道。

[fɜːrst] , ['deɪvɪd][ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɔːl] [θriː] ['ærəus] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːrlənd] ,
First , David of Doncaster shot , and lodged all three arrows within the garland ,
第一的 , 大卫 的 唐卡斯特 射击 , 和 已提交 全部 三 箭头 之内 这 花环 ,

首先，唐卡斯特的戴维射箭，三支箭全部射入了花环内。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ɑːn] , [ə'stɑːnɪʃt] .
while the king looked on , astonished .
尽管 这 国王 看起来 在 , 惊讶 .

国王在一旁惊愕地看着。

[ðen] [mɪdʒ] , [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ærəus][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]
Then Midge , the miller's son , and he also placed all his arrows inside of
然后 蠓 , 这 米勒的 儿子 , 和 他 还 放置 全部 他的 箭头 里面 的
[ðə; ði]['gɑːrlənd] .
the garland .
这 花环 .

然后是磨坊主的儿子米奇，他也把所有的箭都放在了花环里。

[ðen] [wɑːt][ðə; ði] ['tɪŋkər] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] ,
Then Wat the Tinker drew his bow ; but he was unlucky ,
然后 沃特 这 修补匠 画 他的 弓 ; 但 他 曾是 倒霉 ,

于是，修补匠沃特拉开了弓；但他运气不好。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ærəus] [mɪst] [ðə; ði][mɑːrk][baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪŋgərz] .
for one of his arrows missed the mark by the breadth of two fingers .
为了 一 的 他的 箭头 错过 这 标记 经过 这 宽度 的 二 手指 .

他的一支箭偏离目标两指之遥。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] , " [kɔːld] ['rɑːbɪn] [hʊd] .
" Come here and take your punishment , " called Robin Hood .
" 来 这里 和 拿 你的 惩罚 , " 称为 罗宾 兜帽 .

“过来接受惩罚吧，”罗宾汉喊道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] [baɪ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ,

The	king	supposed	that	,	since	he	had	missed	by	so	little	,
这	国王	据称	那	,	自从	他	有	错过	经过	所以	小的	,

国王心想，既然他错失的分数如此之小，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp] ,

he	would	receive	but	a	light	tap	,
他	会	收到	但	一个	光	轻敲	,

他只会受到轻轻的拍打。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] , [hiːlz] ['oʊvər] [hed] .

but	he	got	a	blow	that	knocked	him	spinning	across	the	grass	,	heels	over	head	.
但	他	得到	一个	吹	那	敲门	他	旋转	穿过	这	草	,	高跟鞋	超过	头	.

但他遭到重击，被打得在草地上旋转，双脚翻了个跟头。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] " [oʊ] [hoʊ] ! " [θɔːt] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ,

"	Ha	,	ha	,	ha	!	"	laughed	his	comrades	,	and	"	O	ho	!	"	thought	King	Richard	,
"	哈	,	哈	,	哈	!	"	笑了	他的	同志们	,	和	"	哦	何	!	"	想法	国王	理查德	,

“哈哈哈哈！”他的同伴们大笑起来，“哦吼！”理查国王心想。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] .

"	I	am	glad	I	am	not	in	this	.
"	我	是	高兴的	我	是	不是	在	这	.

“我很庆幸自己没有参与其中。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪ] ['rɑːbɪn] [hʊdz] [men] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

"	But	he	was	much	impressed	with	the	way	Robin	Hood's	men	obeyed	him	.
"	但	他	曾是	很多	印象深刻	和	这	方式	罗宾	引擎盖的	男人	服从	他	.

但他对罗宾汉的手下服从他的方式印象深刻。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ðæn; ðən] [maɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	They	are	better	to	follow	his	commands	than	my	servants	are	to	follow	mine	,	"	he	thought	.
"	他们	是	更好的	到	跟随	他的	命令	比	我的	仆人	是	到	跟随	矿	,	"	他	想法	.

“他们听从他的命令比我的仆人听从我的命令要好得多，”他心想。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʃɑːt] [ðer; ðər] ['ærəus] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrlənd] ,

The	shooting	went	on	,	and	most	of	the	men	shot	their	arrows	within	the	garland	,
这	射击	去	在	,	和	最多	的	这	男人	射击	他们的	箭头	之内	这	花环	,

射击仍在继续，大多数人的箭都射中了花环。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪst] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [trə'mendəs] ['bʌfits] .

but	a	few	missed	and	received	tremendous	buffets	.
但	一个	很少	错过	和	已收到	巨大的	自助餐	.

但也有少数人错过了，却享用了丰盛的自助餐。

[læst] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ʃɑːt] .

Last	Robin	Hood	shot	.
最后的	罗宾	兜帽	射击	.

罗宾汉的最后一枪。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ʃæft] [splɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrlənd] [wʌz; wəz] [hʌŋ] .

His	first	shaft	split	off	a	piece	of	the	stake	on	which	the	garland	was	hung	.
他的	第一的	轴	分裂	离开	一个	片	的	这	赌注	在	哪个	这	花环	曾是	悬挂	.

他的第一支箭从挂着花环的木桩上劈了下来。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [lɑ:dʒd] [ə; eɪ][skænt] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

His	**second**	**lodged**	**a**	**scant**	**inch**	**from**	**the**	**first**	**.**
他的	第二	已提交	一个	稀少	英寸	从	这	第一的	.

他的第二颗子弹距离第一颗子弹只有不到一英寸。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['æroʊ] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] ['feðərd] ['fɔ:ltɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [swə:vd] [tu:; tə] [wʌn][saɪd] ,

But	**the**	**last**	**arrow**	**he**	**shot**	**was**	**feathered**	**faultily**	**,**	**and**	**it**	**swerved**	**to**	**one**	**side**	**,**
但	这	最后的	箭	他	射击	曾是	羽毛	错误地	,	和	它	急转弯	到	一	边	,

但他射出的最后一支箭羽有问题，偏向了一侧。

[ænd; ənd] [smoʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rlənd] .

and	**smote**	**an**	**inch**	**outside**	**of**	**the**	**garland**	**.**
和	猛击	一个	英寸	外部	的	这	花环	.

并在花环外侧一英寸处击打。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['læftər] ,

Then	**all**	**the**	**company**	**roared**	**with**	**good**	**-**	**natured**	**laughter**	**,**
然后	全部	这	公司	咆哮	和	好的	-	自然	笑声	,

然后，所有人都发出了善意的笑声。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['seldəm] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər]['mæstər] [mɪs] .

for	**it**	**was**	**seldom**	**indeed**	**that**	**they**	**saw**	**their**	**master**	**miss**	**.**
为了	它	曾是	很少	的确	那	他们	锯	他们的	掌握	错过	.

因为他们很少见到他们的主人失手。

" [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] , ['mæstər] , " [sed] [mɪdʒ] , [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] .

"	**Go**	**and**	**take**	**your**	**punishment**	**,**	**master**	**,**	**"**	**said**	**Midge**	**,**	**the**	**miller's**	**son**	**.**
"	去	和	拿	你的	惩罚	,	掌握	,	"	说	蠓	,	这	米勒的	儿子	.

“去接受你的惩罚吧，主人，”磨坊主的儿子米奇说道。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [wɑ:ts] . "

"	**I**	**hope**	**it**	**will**	**be**	**as**	**heavy**	**as**	**Wat's**	**.**	**"**
"	我	希望	它	将要	是	作为	重的	作为	什么?	.	"

“我希望它能像沃特的那么重。”

" [wel] , " [sed] ['rɑ:bɪn] [hʊd] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Robin**	**Hood**	**,**
"	出色地	,	"	说	罗宾	兜帽	,

“嗯，”罗宾汉说道。

" [aɪ] [wɪl] ['fɔ:rfɪt] [maɪ] ['æroʊ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [gest] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [bə'feɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**will**	**forfeit**	**my**	**arrow**	**to**	**our**	**guest**	**and**	**take**	**my**	**buffet**	**from**	**him**	**.**
"	我	将要	丧失	我的	箭	到	我们的	客人	和	拿	我的	自助餐	从	他	.

“我将把我的箭让给我们的客人，并从他那里拿走我的自助餐。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['meri] ['rɑ:bɪn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kræfti][ɪn] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] ,

"	**Now**	**the**	**merry**	**Robin**	**was**	**somewhat**	**crafty**	**in**	**this**	**,**	**for**	**,**
"	现在	这	欢乐	罗宾	曾是	有些	狡猾	在	这	,	为了	,

“现在，快乐的罗宾在这件事上有点狡猾，因为，

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][hɑ:rd] [nɔks] [æt; ət][ɔ:l] ,

though	**he**	**did**	**not**	**mind**	**hard**	**knocks**	**at**	**all**	**,**
尽管	他	做过	不是	头脑	难的	敲门声	在	全部	,

虽然他一点也不介意遭受打击，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] ['sprɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][bænd] .

he	**did**	**not**	**like**	**the**	**thought**	**of**	**being**	**sent**	**sprawling**	**before**	**his**	**band**	**.**
他	做过	不是	喜欢	这	想法	的	存在	发送	蔓延	前	他的	乐队	.

他不喜欢被打倒在乐队面前的那种感觉。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [t'ʃɜːtʃmən] [wɜːr; wər][sɔːft] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [bloʊz] [bʌt; bət]

The	**hands**	**of**	**churchmen**	**were**	**soft**	**,**	**and**	**their**	**strongest**	**blows**	**but**
这	双手	的	教会人士	是	柔软的	,	和	他们的	最强	打击	但

['fiːb(ə)l] ,

feeble	**,**
微弱	,

教会人士的手很软，他们最有力的击打也显得无力。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɜːrk][nɔːr][juːz][ðer; ðər] ['mʌslz] [mʌtʃ] .

for	**they**	**did**	**not**	**work**	**nor**	**use**	**their**	**muscles**	**much**	**.**
为了	他们	做过	不是	工作	也不	使用	他们的	肌肉	很多	.

因为他们既不工作，也不怎么使用肌肉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['æbət] ['bɛrd] [æn; ən][ɑːrm][soʊ] [staʊt] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

But	**the**	**pretended**	**abbot**	**bared**	**an**	**arm**	**so**	**stout**	**and**	**muscular**	**that**	**it**	**made**
但	这	假装	方丈	裸露	一个	手臂	所以	肥硕	和	肌肉发达的	那	它	制成

[ðə; ði] ['joʊmən] [ster] .

the	**yeomen**	**stare**	**.**
这	自耕农	盯	.

但这位假扮的方丈露出的手臂却非常粗壮结实，让侍从们都目瞪口呆。

['rɑːbɪn] [hʊd] [pleɪst] [hɪm'self] ['ferli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt]

Robin	**Hood**	**placed**	**himself**	**fairly**	**in**	**front**	**of**	**him**	**and**	**he**	**struck**	**a**	**blow**	**that**
罗宾	兜帽	放置	他自己	相当	在	正面	的	他	和	他	击	一个	吹	那

[wʊd] [hæv; həv] [feld] [æn; ən][ɑːks] .

would	**have**	**felled**	**an**	**ox**	**.**
会	有	倒下	一个	牛	.

罗宾汉挡在他面前，一击足以击倒一头牛。

[daʊn] [went] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

Down	**went**	**Robin**	**Hood**	**on**	**the**	**ground**	**rolling**	**over**	**and**	**over**	**,**
向下	去	罗宾	兜帽	在	这	地面	滚动	超过	和	超过	,

罗宾汉倒在地上，翻滚了好几圈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

and	**his**	**men**	**fairly**	**shouted**	**with**	**laughter**	**.**
和	他的	男人	相当	喊叫	和	笑声	.

他的部下们都放声大笑。

" [wel] , " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hæf] [deɪzd] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Robin**	**Hood**	**,**	**sitting**	**up**	**,**	**half**	**dazed**	**,**
"	出色地	,	"	说	罗宾	兜帽	,	坐着	向上	,	一半	茫然	,

"嗯，"罗宾汉坐起身来，有些茫然地说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrm][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [straɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	**I**	**did**	**not**	**think**	**that**	**there**	**was**	**an**	**arm**	**in**	**England**	**that**	**could**	**strike**	**such**	**a**
"	我	做过	不是	思考	那	那里	曾是	一个	手臂	在	英格兰	那	可以	罢工	这样的	一个

[bloʊ] .

blow	**.**
吹	.

"我没想到英国竟然有哪个手臂能造成如此重击。"

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mæn] ?

Who	**are**	**you**	**,**	**man**	**?**
WHO	是	你	,	男人	?

你是谁?

[aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɜːrtʃmən] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] .

I'll	warrant	you	are	no	churchman	as	you	seem	.
患病的	保证	你	是	不	牧师	作为	你	似乎	.

我可以断言，你绝不像表面看起来那样是个虔诚的教徒。

" [ðen] ['ritʃəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [kaʊl] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [nuː] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

"	Then	Richard	threw	his	cowl	,	and	Robin	knew	his	king	.
"	然后	理查德	扔	他的	兜帽	,	和	罗宾	知道	他的	国王	.

“然后理查德扔掉了他的斗篷，罗宾认出了他的国王。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔː] , [hiː; hi] [wʊd]

If	he	had	been	a	disloyal	man	as	well	as	an	outlaw	,	he	would
如果	他	有	到过	一个	不忠	男人	作为	出色地	作为	一个	取缔	,	他	会

[hæv; həv] ['trembld] [ðen] .

have	trembled	then	.
有	颤抖	然后	.

如果他既是叛徒又是亡命之徒，那他当时一定会战栗不已。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ɔːl][hɪz; ɪz][men][tuː; tə]

But	,	though	he	knelt	at	the	king's	feet	and	signalled	all	his	men	to
但	,	尽管	他	跪下	在	这	国王的	脚	和	发出信号	全部	他的	男人	到

[niːl] ,

kneel	,
下跪	,

但是，尽管他跪在国王脚下，并示意所有部下跪下，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] .

his	voice	was	not	ashamed	.
他的	嗓音	曾是	不是	羞愧	.

他的声音里没有丝毫羞愧。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Your	majesty	,	"	he	said	,
"	你的	威严	,	"	他	说	,

“陛下，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['sʌbdʒekts][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] [mɔːr] ['lɔɪəl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][ænd; ənd][maɪ]

"	you	have	no	subjects	in	all	England	more	loyal	to	you	than	I	and	my
"	你	有	不	主题	在	全部	英格兰	更多的	忠诚	到	你	比	我	和	我的

['meri] [men] .

merry	men	.
欢乐	男人	.

“在整个英格兰，没有哪个臣民比我和我的快乐伙伴们更忠于你。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [noʊ]['iːv(ə)l] [ɪk'sept] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːdi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [huː]

We	have	done	no	evil	except	to	certain	of	the	greedy	and	rich	who
我们	有	完毕	不	邪恶的	除了	到	肯定	的	这	贪婪的	和	富有的	WHO

[ə'prest] [jʊr; jər]['sʌbdʒekts] .

oppressed	your	subjects	.
受压迫者	你的	主题	.

除了某些贪婪富有、压迫你们臣民的人之外，我们没有做任何坏事。

[wiː; wi] [kreɪv] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][beg][fɔːr; fər][jʊr; jər]

We	crave	your	pardon	if	we	have	done	wrong	,	and	we	beg	for	your
我们	渴望	你的	赦免	如果	我们	有	完毕	错误的	,	和	我们	求	为了	你的

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

如果我们做错了什么，我们恳求您的原谅；我们恳求您的庇护。

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['evər] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] .
and **swear** **that** **we** **will** **ever** **serve** **you** **faithfully** **.**
和 发誓 那 我们 将要 曾经 服务 你 忠实 .

我们发誓，我们将永远忠诚地为您服务。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [soʊ] .
Then **the** **king** **looked** **down** **in** **amazement** **that** **an** **outlaw** **should** **speak** **so** **.**
然后 这 国王 看起来 向下 在 惊愕 那 一个 取缔 应该 说话 所以 .

国王低头看着他，惊讶于一个亡命之徒竟会说出这样的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['piːp(ə)l] [sed] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] .
But **he** **knew** **men** **,** **and** **he** **knew** **what** **people** **said** **of** **Robin** **Hood** **.**
但 他 知道 男人 , 和 他 知道 什么 人们 说 的 罗宾 兜帽 .

但他了解人情世故，也知道人们对罗宾汉的评价。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,
And **he** **knew** **,** **too** **,**
和 他 知道 , 也 ,

他也知道。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['ɑːrtʃər][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
that **he** **was** **the** **best** **archer** **in** **all** **England** **and** **he** **wanted** **him** **in** **his**
那 他 曾是 这 最好的 射手 在 全部 英格兰 和 他 通缉 他 在 他的
[oʊn] [treɪn] .
own **train** **.**
自己的 火车 .

他说他是全英格兰最好的弓箭手，他想让他加入自己的队伍。

" [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ɔːl][jʊr; jər] [lɔː] - ['breɪkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I will forgive all your law - breaking , " he said ,
" 我 将要 原谅 全部 你的 法律 - 打破 , " 他 说 ,

“我会原谅你所有的违法行为，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .
" if you will come with me to my court and serve me there .
" 如果 你 将要 来 和 我 到 我的 法庭 和 服务 我 那里 .

“如果你愿意跟我到我的法庭去，在那里为我送达法律文书。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['lɪt(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd] [wɪl] ['skɑːrlət][ænd; ənd]['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] ,
You shall take Little John and Will Scarlet and Allen - a - Dale ,
你 将 拿 小的 约翰 和 将要 猩红 和 艾伦 - 一个 - 戴尔 ,

你们要带上小约翰、威尔·斯嘉丽和艾伦·阿戴尔，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ['sɪŋər] [aɪ]['evər] [hɜːrd] ;
who is the sweetest singer I ever heard ;
WHO 是 这 最甜美的 歌手 我 曾经 听到 ;

她是我听过最甜美的歌手；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][men][aɪ] [wɪl] [meɪk] ['ɪntuː] ['rɔɪəl] ['reindʒəz] ,
and the rest of your men I will make into royal rangers ,
和 这 休息 的 你的 男人 我 将要 制作 进入 皇家 护林员 ,

至于你其余的人，我会把他们训练成皇家游骑兵。

[sɪns] [aɪ][dʒʌdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'tekt] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .
since I judge that they can protect Sherwood Forest better than any others .
自从 我 法官 那 他们 能 保护 舍伍德 森林 更好的 比 任何 其他的 .

因为我认为他们比任何人都更能保护舍伍德森林。

" [soʊ]['rɑːbɪn] [hʊd] [left][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [ænd; ənd][hiː; hi]

"	So	Robin	Hood	left	the	greenwood	and	went	to	the	king's	court	and	he
"	所以	罗宾	兜帽	左边	这	格林伍德	和	去	到	这	国王的	法庭	和	他

[sɜːrvd] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [wel] .

served	King	Richard	well	.
服务	国王	理查德	出色地	.

于是罗宾汉离开了绿林，前往国王的宫廷，他为理查国王效力，表现出色。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd]

But	he	did	not	like	the	confinement	of	the	court	and	could	not	abide
但	他	做过	不是	喜欢	这	监禁	的	这	法庭	和	可以	不是	遵守

[ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .

the	gaieties	and	jealousies	of	the	courtiers	.
这	欢乐	和	嫉妒	的	这	朝臣	.

但他不喜欢宫廷的拘束，也无法忍受朝臣们的享乐和嫉妒。

['æftər] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [daɪd] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [θroʊn] ,

After	King	Richard	died	,	his	brother	John	took	the	throne	,
后	国王	理查德	死亡	,	他的	兄弟	约翰	采取	这	王座	,

理查国王去世后，他的弟弟约翰继承了王位。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [kɪŋz] [ðæt] ['evər] [ruːld] ['ɪŋgləndˌ] .

and	he	was	one	of	the	worst	kings	that	ever	ruled	England	.
和	他	曾是	一	的	这	最差	国王	那	曾经	裁决	英格兰	.

他是英格兰历史上最糟糕的国王之一。

[ðen] ['rɑːbɪn] [hʊd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men] ['gæðərd] [ə'raʊnd]

Then	Robin	Hood	went	back	to	the	forest	and	his	merry	men	gathered	around
然后	罗宾	兜帽	去	后退	到	这	森林	和	他的	欢乐	男人	聚集	大约

[hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ,

him	once	more	,
他	一次	更多的	,

然后罗宾汉回到了森林，他的快乐伙伴们再次聚集在他身边。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['aʊtlɔːz] .

and	again	they	became	outlaws	.
和	再次	他们	成为	亡命之徒	.

他们再次沦为不法之徒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][hiː; hi] [lɪvd] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] .

And	there	in	the	forest	he	lived	till	he	died	.
和	那里	在	这	森林	他	居住地	直到	他	死亡	.

他就住在森林里，直到去世。

[deθ] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] [hʊd]

DEATH	OF	ROBIN	HOOD
死亡	的	罗宾	兜帽

罗宾汉之死

[naʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊdz] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

Now	the	manner	of	Robin	Hood's	death	was	in	this	wise	.
现在	这	方式	的	罗宾	引擎盖的	死亡	曾是	在	这	明智的	.

罗宾汉的死状是这样的。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	grown	to	be	an	old	man	,	and	he	became	ill	of	a
他	有	生长	到	是	一个	老的	男人	,	和	他	成为	患病的	的	一个

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

他年纪大了，而且发烧了。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['praɪəres][ʌv; əv]['kɜːrkˌliːz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hæθ] [mʌtʃ]
" I will go to my cousin , the prioress of Kirklees , for she hath much
" 我 将要 去 到 我的 表哥 , 这 女修道院长 的 柯克利斯 , 为了 她 有 很多
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,
knowledge of healing ,
知识 的 康复 ,

"我将去找我的表姐，柯克利斯修道院的女修道院长，因为她精通医术。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [bliːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [wel] .
" I will ask her to bleed me that I may become well .
" 我 将要 问 她 到 流血 我 那 我 可能 变得 出色地 .

"我会请她给我放血，让我恢复健康。"

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
" In those days the women had more knowledge of healing than any others ,
" 在 那些 天 这 女性 有 更多的 知识 的 康复 比 任何 其他的 ,

"在那个时代，女性比任何人都更懂得如何治病。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ]
for it was the duty of every mother and daughter to learn as much
为了 它 曾是 这 责任 的 每一个 母亲 和 女儿 到 学习 作为 很多
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
as she could
作为 她 可以

因为学习尽可能多的知识是每位母亲和女儿的责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr][hɜːr; hər] [sʌn] [wɜːr; wər]
about it that she might know what to do if her husband or her son were
关于 它 那 她 可能 知道 什么 到 做 如果 她 丈夫 或者 她 儿子 是
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

她知道如果丈夫或儿子受伤该怎么办。

[ðɪs] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊdz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
This cousin of Robin Hood's was greatly indebted to him ,
这 表哥 的 罗宾 引擎盖的 曾是 非常 负债累累 到 他 ,

罗宾汉的这位表亲对他感激不尽。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [gʊd] [pleɪs] [æz; əz]['praɪəres] .
for he had got her her good place as prioress .
为了 他 有 得到 她 她 好的 地方 作为 女修道院长 .

因为他帮她谋得了女修道院长的职位。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [delt] ['tretʃərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But she loved one of his enemies , and she dealt treacherously with him .
但 她 喜爱 一 的 他的 敌人 , 和 她 已处理 阴险地 和 他 .

但她爱上了他的一个敌人，并背叛了他。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ][veɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kloʊz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
She opened a vein in his arm , but she did not close it up again .
她 打开 一个 静脉 在 他的 手臂 , 但 她 做过 不是 关闭 它 向上 再次 .

她割破了他手臂上的一根血管，但没有再把它缝合起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraɪəri] [tuː; tə]

Then	**she**	**left**	**him**	**alone**	**in**	**a**	**high**	**room**	**at**	**the**	**very**	**top**	**of**	**the**	**priory**	**to**
然后	她	左边	他	独自的	在	一个	高的	房间	在	这	非常	顶部	的	这	普赖尔	到

[bliːd] [tuː; tə] [deθ] .

bleed	**to**	**death**	**.**
流血	到	死亡	.

然后她把他一个人留在修道院最顶端的一间高房间里，任由他流血而死。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [bled] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [muːv] .

All	**day**	**long**	**he**	**bled**	**till**	**he**	**was**	**so**	**weak**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**move**	**.**
全部	天	长的	他	出血	直到	他	曾是	所以	虚弱的	那	他	可以	几乎	移动	.

他整天都在流血，直到虚弱得几乎动弹不得。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːgl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [bloʊ] .

But	**at**	**evening**	**he**	**managed**	**to**	**lift**	**his**	**bugle**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**blow**	**.**
但	在	晚上	他	管理	到	举起	他的	号角	到	他的	嘴唇	和	吹	.

但到了晚上，他还是设法把号举到嘴边吹了起来。

[ðə; ði] [blæst] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈfiːb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɑːn] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] ,

The	**blast**	**was**	**but**	**feeble**	**,**	**but**	**Little**	**John**	**heard**	**it**	**,**	**for**	**,**
这	爆炸	曾是	但	微弱	,	但	小的	约翰	听到	它	,	为了	,

爆炸声很微弱，但小约翰还是听到了，因为……

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːbɪn] [hʊd] ,

though	**the**	**prioress**	**refused**	**to**	**let**	**him**	**in**	**with**	**Robin**	**Hood**	**,**
尽管	这	女修道院长	拒绝	到	让	他	在	和	罗宾	兜帽	,

虽然女修道院长拒绝让罗宾汉和他一起进去，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈmæstər] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

he	**had**	**lingered**	**as**	**close**	**to**	**his**	**dear**	**master**	**as**	**he**	**could**	**get**	**,**	**all**	**day**	**long**	**.**
他	有	徘徊不去	作为	关闭	到	他的	亲爱的	掌握	作为	他	可以	得到	,	全部	天	长的	.

他整天都尽可能地依偎在他亲爱的主人身边。

[ðə; ði] [ˈpraɪəres] [lɔkt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈentri] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] ,

The	**prioress**	**locked**	**the**	**great**	**entry**	**door**	**so**	**that**	**he**	**might**	**not**	**come**	**in**	**,**
这	女修道院长	已锁定	这	伟大的	入口	门	所以	那	他	可能	不是	来	在	,

女修道院长锁上了大门，不让他进来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stoʊn] [ˈmɔːrtər] [ðæt] [θriː] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪft] [ˌɔːrdnˈerəli] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	**he**	**seized**	**a**	**huge**	**stone**	**mortar**	**that**	**three**	**men**	**could**	**not**	**lift**	**ordinarily**	**and**	**hurled**	**it**	**against**	**the**	**door**	**,**
和	他	查获	一个	巨大的	石头	砂浆	那	三	男人	可以	不是	举起	按说	和	投掷	它	反对	这	门	,

他抓起一个三个壮汉都抬不动的巨大石臼，朝门上扔了过去。

[ˈkræʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] .

crashing	**it**	**in**	**.**
崩溃	它	在	.

撞进去。

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [sterz] [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [leɪ] .

Then	**he**	**dashed**	**up**	**the**	**winding**	**stairs**	**and**	**none**	**could**	**stay**	**him**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**room**	**under**	**the**	**eaves**	**where**	**his**	**master**	**lay**	**.**
然后	他	虚线	向上	这	绕线	楼梯	和	没有任何	可以	停留	他	直到	他	达到	这	房间	在下面	这	檐	在哪里	他的	掌握	躺	.

然后他飞奔上蜿蜒的楼梯，一路狂奔，直到到达屋檐下的房间，他的主人就躺在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['rɑːbɪn] [hʊd] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

But	he	saw	at	a	glance	that	Robin	Hood	was	dying	.
但	他	锯	在	一个	瞥一眼	那	罗宾	兜帽	曾是	垂死	.

但他一眼就看出罗宾汉快要死了。

" ['mæstər] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Master	,	"	he	cried	,
"	掌握	,	"	他	哭	,

“主人，”他喊道。

" [aɪ] [wɪl] [bɜːrn][ðə; ði]['praɪəri] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðiːz] [vaɪl] [nʌnz] [huːz] ['mɪstrəs]

"	I	will	burn	the	priory	down	over	the	heads	of	these	vile	nuns	whose	mistress
"	我	将要	烧伤	这	普赖尔	向下	超过	这	头部	的	这些	卑鄙的	修女	谁	情妇

[hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['tretʃəri] . "

has	done	you	such	dreadful	treachery	.	"
有	完毕	你	这样的	可怕	背信弃义	.	"

“我要把这座修道院烧成灰烬，让这些卑鄙的修女们付出代价，她们的女主人对你犯下了如此可怕的背叛罪行。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['fiːb(ə)l][bʌt; bət][wʌz; wəz]

"	No	,	no	,	"	said	Robin	Hood	,	with	a	smile	that	was	feeble	but	was
"	不	,	不	,	"	说	罗宾	兜帽	,	和	一个	微笑	那	曾是	微弱	但	曾是

['wʌndrəs] [swiːt] .

wondrous	sweet	.
奇妙的	甜的	.

“不，不，”罗宾汉说道，脸上带着一丝虚弱却又无比甜美的微笑。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər][hɜːrt][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][maɪ][laɪf][nɔːr] [ə'laʊd] [maɪ] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	never	hurt	a	woman	in	my	life	nor	allowed	my	followers	to	do	it	.
"	我	有	绝不	伤害	一个	女士	在	我的	生活	也不	允许	我的	追随者	到	做	它	.

“我一生中从未伤害过任何女性，也从未允许我的追随者这样做。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] .

I	could	not	allow	such	a	thing	now	.
我	可以	不是	允许	这样的	一个	事物	现在	.

现在我绝不能允许这种事情发生。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][noʊ]

"	And	with	almost	his	last	breath	he	made	Little	John	promise	to	do	no
"	和	和	几乎	他的	最后的	气息	他	制成	小的	约翰	承诺	到	做	不

['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃərəs] [nʌn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

injury	to	the	treacherous	nun	who	had	killed	him	.
受伤	到	这	奸诈	尼姑	WHO	有	被杀	他	.

“他用尽最后一口气，让小约翰发誓不伤害杀害他的奸诈修女。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] ['stɔːriz] [ə'baʊt]['rɑːbɪn] [hʊd] .

There	are	many	more	stories	about	Robin	Hood	.
那里	是	许多	更多的	故事	关于	罗宾	兜帽	.

关于罗宾汉的故事还有很多。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [speɪs] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	is	not	space	enough	here	to	put	down	half	of	them	.
那里	是	不是	空间	足够的	这里	到	放	向下	一半	的	他们	.

这里空间不够，放不下它们一半。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

I	hope	you	will	ask	for	them	at	the	library	and	read	them	all	,
我	希望	你	将要	问	为了	他们	在	这	图书馆	和	读	他们	全部	,

我希望你能去图书馆借阅并全部阅读。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt][oʊld]['bæləʤ][ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː] .

and	some	of	the	quaint	old	ballads	about	him	too	.
和	一些	的	这	古雅	老的	民谣	关于	他	也	.

还有一些关于他的古朴民谣。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

And	I	hope	,	most	of	all	,
和	我	希望	,	最多	的	全部	,

我最希望的是，

[ðæt] ['evri] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kaɪndli][ænd; ənd][æz; əz]['helpf(ə)l]

that	every	boy	who	reads	them	will	try	to	be	as	kindly	and	as	helpful
那	每一个	男生	WHO	阅读	他们	将要	尝试	到	是	作为	亲切地	和	作为	有帮助

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [tuː; tə][ɔːl]['wʊmən] - [kaɪnd]

and	as	generous	and	as	brave	and	chivalrous	to	all	woman	-	kind
和	作为	慷慨的	和	作为	勇敢的	和	骑士精神	到	全部	女士	-	种类

[æz; əz]['rɑːbɪn] [hʊd] [wʌz; wəz] .

as	Robin	Hood	was	.
作为	罗宾	兜帽	曾是	.

每个读过这些故事的男孩都会努力像罗宾汉一样，对所有女性都友善、乐于助人、慷慨大方、勇敢无畏、英勇无畏。

['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] ['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl]

ROBIN	HOOD	AND	ALLEN	-	A	-	DALE
罗宾	兜帽	和	艾伦	-	一个	-	戴尔

罗宾汉和艾伦戴尔

[kʌm] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['gælən(t)s][soʊ] [friː] ,

Come	listen	to	me	,	you	gallants	so	free	,
来	听	到	我	,	你	豪侠	所以	自由的	,

来听我说，你们这些自由的勇士们，

[ɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [lʌv] [mɜːrθ][fɔːr; fər][tuː; tə] [hɪr] ,

All	you	that	love	mirth	for	to	hear	,
全部	你	那	爱	欢笑	为了	到	听到	,

所有喜欢听欢笑的人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] ['aʊtlɔː] ,

And	I	will	tell	you	of	a	bold	outlaw	,
和	我	将要	告诉	你	的	一个	大胆的	取缔	,

我将给你们讲述一个胆大妄为的亡命之徒的故事，

[ðæt] [lɪvd] [ɪn] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] .

That	lived	in	Nottinghamshire	.
那	居住地	在	诺丁汉郡	.

他住在诺丁汉郡。

[æz; əz]['rɑːbɪn] [hʊd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [stʊd] ,

As	Robin	Hood	in	the	forest	stood	,
作为	罗宾	兜帽	在	这	森林	站立	,

当罗宾汉站在森林里时，

[ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] ,

All	under	the	greenwood	tree	,
全部	在下面	这	格林伍德	树	,

都在绿树下

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] ,

There	he	was	aware	of	a	brave	young	man	,
那里	他	曾是	意识到的	的	一个	勇敢的	年轻的	男人	,

在那里，他遇到了一位勇敢的年轻人。

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [faɪn] [maɪt] [biː; bi] .

As	fine	as	fine	might	be	.
作为	美好的	作为	美好的	可能	是	.

已经很好了。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] ['skɑːrlət] [red] ,

The	youngster	was	clad	in	scarlet	red	,
这	青少年	曾是	覆膜	在	猩红	红色的	,

这个年轻人身穿鲜红色的衣服，

[ɪn] ['skɑːrlət] [faɪn] [ænd; ənd] [geɪ] ;

In	scarlet	fine	and	gay	;
在	猩红	美好的	和	同性恋	;

鲜艳夺目，光彩照人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [frɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] ,

And	he	did	frisk	it	over	the	plain	,
和	他	做过	搜身	它	超过	这	清楚的	,

他确实在平原上搜查过它。

[ænd; ənd] [tʃɔːnt] [ə; eɪ] ['raundilei] .

And	chaunted	a	roundelay	.
和	闹鬼	一个	轮舞	.

并进行了一场轮舞。

[æz; əz] ['rɑːbɪn] [hʊd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [stʊd]

As	Robin	Hood	next	morning	stood
作为	罗宾	兜帽	下一个	早晨	站立

第二天早上，罗宾汉站在那里

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [liːvz] [soʊ] [geɪ] ,

Amongst	the	leaves	so	gay	,
在	这	树叶	所以	同性恋	,

在如此绚丽的树叶间，

[ðer; ðər] [dɪd] [hiː; hi] [ɪ'spaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn]

There	did	he	espy	the	same	young	man
那里	做过	他	间谍	这	相同的	年轻的	男人

他在那里看到了那个年轻人。

[kʌm] ['druːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

Come	drooping	along	the	way	.
来	下垂	沿着	这	方式	.

一路耷拉着脑袋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] ['skɑːrlət] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

The	scarlet	he	wore	the	day	before
这	猩红	他	穿着	这	天	前

他前一天穿的那件猩红色衣服

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kliːn] [kæst] [ə'weɪ] ;

It	was	clean	cast	away	;
它	曾是	干净的	投掷	离开	;

它被彻底丢弃了；

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [saɪ]

And	at	every	step	he	fetched	a	sigh
和	在	每一个	步	他	已获取	一个	叹

他每走一步，都会引来一声叹息。

" [ə'læs] ! [ænd; ənd][ə; eɪ] - [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" **Alas** ! **and** **a** - **well** - **a** - **day** !
" 唉 ! 和 一个 - 出色地 - 一个 - 天 !

"唉！还有一天！"

" [ðen] [stept] [fɔːrθ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ,
" **Then** **stepped** **forth** **brave** **Little** **John** ,
" 然后 步 前进 勇敢的 小的 约翰 ,

"然后勇敢的小约翰站了出来，

[ænd; ənd] [mɪdʒ] , [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] ;
And **Midge** , **the** **miller's** **son** ;
和 蠓 , 这 米勒的 儿子 ;

还有磨坊主的儿子米奇；

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bend] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] ,
Which **made** **the** **young** **man** **bend** **his** **bow** ,
哪个 制成 这 年轻的 男人 弯曲 他的 弓 ,

这让年轻人弯下了弓。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] .
When **he** **saw** **them** **come** .
什么时候 他 锯 他们 来 .

当他看到他们来的时候。

" [stænd] [ɔːf] !
" **Stand** **off** !
" 站立 离开 !

"保持距离！"

[stænd] [ɔːf] !
stand **off** !
站立 离开 !

对峙!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
" **the** **young** **man** **said** ,
" 这 年轻的 男人 说 ,

年轻人说："

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "
" **What** **is** **your** **will** **with** **me** **?** "
" 什么 是 你的 将要 和 我 ? "

你对我有何吩咐?

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] [streɪt] ,
" **You** **must** **come** **before** **our** **master** **straight** ,
" 你 必须 来 前 我们的 掌握 直的 ,

你必须径直来到我们主人面前，

['ʌndər] [jɑːn] ['griːnˌwʊd] [triː] .
Under **yon** **greenwood** **tree** .
在下面 远 格林伍德 树 .

在那棵绿树下。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [boʊld] ['rɑːbɪn] [bɪ'fɔːr] ,
" **And** **when** **he** **came** **bold** **Robin** **before** ,
" 和 什么时候 他 来了 大胆的 罗宾 前 ,

"当他勇敢地来到罗宾面前时，

['rɑːbɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] ,
Robin **asked** **him** **courteously** ,
罗宾 问 他 礼貌地 ,

罗宾礼貌地问他：

" [oʊ] , [hæst] [ðaʊ] ['eni] ['mʌni] [tu:; tə] [sper] ,
" Oh , hast thou any money to spare ,
" 哦 , 哈斯特 你 任何 钱 到 空闲的 ,

"哦，你手头有多余的钱吗？"

[fɔ:r; fər][maɪ] ['meri] [men][ænd; ənd][ˌem 'i:] ? "
For my merry men and me ? "
为了 我的 欢乐 男人 和 我 ? "

为了我和我的伙伴们?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
" I have no money , " the young man said ,
" 我 有 不 钱 , " 这 年轻的 男人 说 ,

"我没钱，"年轻人说。

" [bʌt; bət][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] ;
" But five shillings and a ring ;
" 但 五 先令 和 一个 戒指 ;

"但是五先令和一个戒指;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðɪs] ['sev(ə)n] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ,
And that I have kept this seven long years ,
和 那 我 有 保留 这 七 长的 年 ,

而我，已经保存了整整七年。

[tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] .
To have at my wedding .
到 有 在 我的 婚礼 .

准备在我的婚礼上使用。

" ['jestərdeɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ][meɪd] ,
" Yesterday I should have married a maid ,
" 昨天 我 应该 有 已婚 一个 女佣 ,

"昨天我本该娶个女仆的。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌem 'i:] [teɪn] ,
But she was from me ta'en ,
但 她 曾是 从 我 塔恩 ,

但她来自我这里，

[ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] ['naɪts] [dɪ'laɪt] ,
And chosen to be an old knight's delight ,
和 选定 到 是 一个 老的 骑士的 喜 ,

并被选中成为一位老骑士的宠儿，

[wer'baɪ] [maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] [ɪz][sleɪn] . "
Whereby my poor heart is slain . "
由此 我的 贫穷的 心 是 被杀 . "

我的心因此而碎。

" [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] ? " [ðen] [sed] ['rɑ:bɪn] [hʊd] ,
" What is thy name ? " then said Robin Hood ,
" 什么 是 你的 姓名 ? " 然后 说 罗宾 兜帽 ,

"你叫什么名字？"罗宾汉问道。

" [kʌm] [tel] [ˌem 'i:] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [feɪl] . "
" Come tell me , without any fail . "
" 来 告诉 我 , 没有 任何 失败 . "

"务必告诉我。"

" [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] , " [ðen] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" By the faith of my body , " then said the young man ,
" 经过 这 信仰 的 我的 身体 , " 然后 说 这 年轻的 男人 ,

"以我的身体发誓，"年轻人说道。

" [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] . "
" My name it is Allen - a - Dale . "
" 我的 姓名 它 是 艾伦 - 一个 - 戴尔 . "

“我的名字叫艾伦·戴尔。”

" [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] ,
" What wilt thou give me , " said Robin Hood ,
" 什么 枯萎 你 给 我 , " 说 罗宾 兜帽 ,

“你想要给我什么？”罗宾汉问道。

" [ɪn] ['redi] [goʊld][ɔːr] [fiː] ,
" In ready gold or fee ,
" 在 准备好 金子 或者 费用 ,

“以现成的黄金或费用支付，

[tuː; tə][help] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [truː] [lʌv] [ə'gen] ,
To help thee to thy true love again ,
到 帮助 你 到 你的 真的 爱 再次 ,

为了帮助你再次找到真爱，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ?
And deliver her unto thee ?
和 递送 她 到 你 ?

把她交给你?

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , " [ðen] [kwoʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I have no money , " then quoth the young man ,
" 我 有 不 钱 , " 然后 引用 这 年轻的 男人 ,

“我没钱，”年轻人说道。

" [ɪn] ['redi] [goʊld][nɔːr] [fiː] ,
" In ready gold nor fee ,
" 在 准备好 金子 也不 费用 ,

“无需现成黄金或费用，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [swer] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk]
But I will swear upon a book
但 我 将要 发誓 之上 一个 书

但我可以对着一本书发誓。

[ðaɪ] [truː] ['sɜːrvənt][fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] . "
Thy true servant for to be . "
你的 真的 仆人 为了 到 是 . "

愿成为你忠实的仆人。

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðaɪ] [truː] [lʌv] ?
" How many miles is it to thy true love ?
" 如何 许多 英里 是 它 到 你的 真的 爱 ?

“你的真爱究竟有多远？”

[kʌm] [tel] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] . "
Come tell me without guile . "
来 告诉 我 没有 诡计 . "

坦诚地告诉我。

" [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] , " [ðen] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" By the faith of my body , " then said the young man ,
" 经过 这 信仰 的 我的 身体 , " 然后 说 这 年轻的 男人 ,

“以我的身体发誓，”年轻人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][faɪv]['lɪt(ə)l][maɪl] .
" It 它 is 是 but 但 five 五 little 小的 mile 英里 .

"只有短短五英里。"

" [ðen] ['rɑːbɪn][hiː; hi]['heɪstɪd]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ;
" Then 然后 Robin 罗宾 he 他 hasted 匆忙 over 超过 the 这 plain 清楚的 ;

"然后罗宾就快步穿过平原;

[hiː; hi][dɪd] ['niːðər] [stɪnt][nɔːr]['lɪn] ,
He 他 did 做过 neither 两者都不 stint 限制 nor 也不 lin 林 ,

他既没有站稳脚跟，也没有站稳脚跟。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Until 直到 he 他 came 来了 unto 到 the 这 church 教会

直到他来到教会

[wer] ['ælən][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['wɛdɪn] - .
Where 在哪里 Allen 艾伦 should 应该 keep 保持 his 他的 weddin 婚礼 ' - .

艾伦应该在哪里举行婚礼?

" [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] ? " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðen] [sed] ,
" What 什么 dost 朋友 thou 你 here 这里 ? " 这 the 主教 bishop 然后 then 说 said ,

"你在这里做什么？"主教接着问道。

" [aɪ] ['prɪðiː] [naʊ] [tel] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . "
" I 我 prithee 普里西 now 现在 tell 告诉 unto 到 me 我 . "

"请你现在告诉我。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][boʊld]['hɑːrpər] , " [kwoʊθ]['rɑːbɪn] [hʊd] ,
" I 我 am 是 a 一个 bold 大胆的 harper 哈珀 , " quoth 引用 Robin 罗宾 Hood 兜帽 ,

"我是一位勇敢的竖琴手，"罗宾汉说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] . "
" And 和 the 这 best 最好的 in 在 the 这 north 北 country 国家 . "

"而且是北部地区最好的。"

" [oʊ] ['welkəm] , [oʊ] ['welkəm] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hiː; hi] [sed] :
" Oh 哦 welcome 欢迎 , oh 哦 welcome 欢迎 , " the 这 bishop 主教 he 他 said 说 :

"哦，欢迎，哦，欢迎，"主教说道:

" [ðæt] ['mjuːzɪk][best] ['pliːzɪθ] [ˌem 'iː] . "
" That 那 music 音乐 best 最好的 pleaseth 请 me 我 . "

"我最喜欢那种音乐。"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]['mjuːzɪk] , " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] ,
" You 你 shall 将 have 有 no 不 music 音乐 , " said 说 Robin 罗宾 Hood 兜帽 ,

"你们不准听音乐，"罗宾汉说道。

" [tɪl] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [aɪ] [siː] .
" Till 直到 the 这 bride 新娘 and 和 bridegroom 新郎 I 我 see 看 .

直到我看到新郎新娘。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['welθi] [naɪt] ,
" With that came in a wealthy knight ,
" 和 那 来了 在 一个 富裕 骑士 ,

这时，一位富有的骑士走了进来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd][oʊld] ,
Which was both grave and old ,
哪个 曾是 两个都 严重 和 老的 ,

既庄严肃穆又古老

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['finikin] [læs] ,
And after him a finikin lass ,
和 后 他 一个 芬尼金 小姐 ,

在他之后是一位爱挑剔的姑娘，

[dɪd] [ʃaɪn] [laɪk][ðə; ði] ['glistərɪŋ] [goʊld] .
Did shine like the glistering gold .
做过 闪耀 喜欢 这 闪闪发光 金子 .

闪耀得像金子一样。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] [mætʃ] , " [kwoʊθ]['rɑːbɪn] [hʊd] ,
" This is not a fit match , " quoth Robin Hood ,
" 这 是 不是 一个 合身 匹配 , " 引用 罗宾 兜帽 ,

“这可不是般配的对手，”罗宾汉说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][duː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪr] ,
" That you do seem to make here ,
" 那 你 做 似乎 到 制作 这里 ,

“你似乎确实在这里做到了这一点，

[fɔːr; fər] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
For since we are come into the church ,
为了 自从 我们 是 来 进入 这 教会 ,

自从我们进入教会以来，

[ðə; ði][braɪd][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [hɜːr; hər][oʊn] [dɪr] .
The bride shall choose her own dear .
这 新娘 将 选择 她 自己的 亲爱的 .

新娘将自行选择心爱之人。

" [ðen] ['rɑːbɪn] [hʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][hɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" Then Robin Hood put his horn to his mouth ,
" 然后 罗宾 兜帽 放 他的 喇叭 到 他的 嘴 ,

“然后罗宾汉把号角放到嘴边，

[ænd; ənd] [bluː] [blæsts] [tuː] [ɔːr] [θriː] ;
And blew blasts two or three ;
和 吹 爆炸 二 或者 三 ;

然后吹响了两三声巨响；

[wen] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['joʊmən] [boʊld]
When four - and - twenty yeomen bold
什么时候 四 - 和 - 二十 自耕农 大胆的

当二十四名自耕农大胆

[keɪm] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liː] .
Came leaping over the lea .
来 跳跃 超过 这 叶 .

跃过草地而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

And	when	they	came	into	the	churchyard	,
和	什么时候	他们	来了	进入	这	墓地	,

当他们走进教堂墓地时，

[maːtʃiŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][roʊ] ,

Marching	all	in	a	row	,
行军	全部	在	一个	排	,

列队行进，

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][wʌz; wəz]['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl]

The	first	man	was	Allen	-	a	-	Dale
这	第一的	男人	曾是	艾伦	-	一个	-	戴尔

第一个人是艾伦·戴尔

[tuː; tə] [gɪv] [boʊld]['rɑːbɪn][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

To	give	bold	Robin	his	bow	.
到	给	大胆的	罗宾	他的	弓	.

给勇敢的罗宾弓箭。

" [ðɪs] [ɪz][ðaɪ] [truː] [lʌv] , " ['rɑːbɪn][hiː; hi] [sed] ,

"	This	is	thy	true	love	,	"	Robin	he	said	,
"	这	是	你的	真的	爱	,	"	罗宾	他	说	,

“这就是你的真爱，”罗宾说道。

" [jʌŋ] ['ælən] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] [seɪ] ;

"	Young	Allen	,	as	I	hear	say	;
"	年轻的	艾伦	,	作为	我	听到	说	;

“据我所知，年轻的艾伦；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] ,

And	you	shall	be	married	this	same	time	,
和	你	将	是	已婚	这	相同的	时间	,

你们也将在同一时间结婚。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪ'pɑːrt] [ə'weɪ] . "

Before	we	depart	away	.	"
前	我们	离开	离开	.	"

在我们启程之前。”

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kraɪd] ,

"	That	shall	not	be	,	"	the	bishop	cried	,
"	那	将	不是	是	,	"	这	主教	哭	,

“绝不允许这种情况发生！”主教喊道。

" [fɔːr; fər][ðaɪ][wɜːrd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd] ;

"	For	thy	word	shall	not	stand	;
"	为了	你的	单词	将	不是	站立	;

“因为你的话必不成立；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θriː] [taɪmz] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

They	shall	be	three	times	ask'd	in	the	church	,
他们	将	是	三	时代	问	在	这	教会	,

他们将要在教堂里被询问三次，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] .

As	the	law	is	of	our	land	.
作为	这	法律	是	的	我们的	土地	.

这是我们国家的法律。

" ['rɑːbɪn] [hʊd] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['bɪʃəps] [koʊt] ,

"	Robin	Hood	pull'd	off	the	bishop's	coat	,
"	罗宾	兜帽	拉	离开	这	主教的	外套	,

罗宾汉扯下了主教的外套，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]['lɪt(ə)l][dʒɑːn] ;
And put it upon Little John ;
和 放 它 之上 小的 约翰 ;

把它放在小约翰身上;

" [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] , " [ðen] ['rɑːbɪn] [sed] ,
" By the faith of my body , " then Robin said ,
" 经过 这 信仰 的 我的 身体 , " 然后 罗宾 说 ,

"以我的身体发誓,"罗宾说道。

" [ðɪs] [klɔːθ] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ][mæn] .
" This cloth doth make thee a man .
" 这 布 确实 制作 你 一个 男人 .

"这件衣服能让你成为真正的男子汉。"

" [wen] ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪər] ,
" When Little John went into the quire ,
" 什么时候 小的 约翰 去 进入 这 罗勒 ,

"当小约翰走进唱诗班时,

[ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ;
The people began to laugh ;
这 人们 开始 到 笑 ;

人们开始大笑;

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm]['sev(ə)n][taɪmz]['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] ,
He asked them seven times into church ,
他 问 他们 七 时代 进入 教会 ,

他七次邀请他们进教堂,

[lest] [θriː] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .
Lest three times should not be enough .
免得 三 时代 应该 不是 是 足够的 .

恐怕三次还不够。

" [huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [meɪd] ? " [sed] ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] ,
" Who gives me this maid ? " said Little John ,
" WHO 给予 我 这 女佣 ? " 说 小的 约翰 ,

"谁把这个女仆送给我?"小约翰问道。

[kwoʊθ]['rɑːbɪn] [hʊd] , " [ðæt] [duː][aɪ] ;
Quoth Robin Hood , " That do I ;
引用 罗宾 兜帽 , " 那 做 我 ;

罗宾汉说:"我就是这么做的;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [teɪks] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] ,
And he that takes her from Allen - a - Dale ,
和 他 那 需要 她 从 艾伦 - 一个 - 戴尔 ,

还有那个把她从艾伦戴尔带走的人,

[fʊl] ['dɪrli] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bai] .
Full dearly he shall buy .
满的 亲爱的 他 将 买 .

他将付出高昂的代价去购买。

" [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] ['endɪd] [ðɪs] ['meri] ['wedɪŋ] ,
" And then having ended this merry wedding ,
" 和 然后 拥有 结束 这 欢乐 婚礼 ,

"然后,这场欢乐的婚礼就此结束,

[ðə; ði][braɪd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] ;
The bride looked like a queen ;
这 新娘 看起来 喜欢 一个 女王 ;

新娘看起来像个女王;

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['griːnˌwʊd] ,
And **so** **they** **returned** **to** **the** **merry** **greenwood** **,**
和 所以 他们 返回 到 这 欢乐 格林伍德 ,

于是，他们又回到了那片快乐的绿林。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [liːvz] [soʊ] [griːn] .
Amongst **the** **leaves** **so** **green** **.**
在 这 树叶 所以 绿色的 .

在翠绿的树叶间。

— ['ɔːθər] [ˌʌn'noʊn] .
— **Author** **Unknown** **.**
— 作者 未知 .

——佚名

[ɪn'strʌktər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪriːz]
INSTRUCTOR **LITERATURE** **SERIES**
讲师 文学 系列

教师文学系列

5c — [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɚz] [ænd; ənd] ['klæsɪks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [greɪdz] — 5c
5c **—** **Supplementary** **Readers** **And** **Classics** **for** **All** **Grades** **—** **5c**
5c — 补充 读者 和 经典 为了 全部 成绩 — 5c

5c—各年级补充读物和经典作品—5c

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [mə'tɪriəl] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]
A **series** **of** **little** **books** **containing** **material** **needed** **for** **supplementary** **Reading**
一个 系列 的 小的 图书 包含 材料 需要 为了 补充 阅读
[ænd; ənd] ['stʌdi] .
and **Study** **.**
和 学习 .

一系列小册子，包含补充阅读和学习所需的材料。

['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd]['greɪdɪd] .
Classified **and** **Graded** **.**
分类 和 已评分 .

分类和分级。

[lɑːrdʒ] [taɪp] [fɔːr; fər] ['loʊər] [greɪdz] .
Large **type** **for** **lower** **grades** **.**
大的 类型 为了 降低 成绩 .

低年级学生请使用大号字体。

[ðɪs] [lɪst][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] .
This **list** **is** **constantly** **being** **added** **to** **.**
这 列表 是 不断地 存在 额外 到 .

此列表会不断更新。

[ɪf] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] ,
If **a** **substantial** **number** **of** **books** **are** **to** **be** **ordered** **,**
如果 一个 重大的 数字 的 图书 是 到 是 订购 ,

如果需要订购大量书籍，

[ɔːr] [ɪf] ['ʌðər] ['taɪtəlz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃoʊn] [hɪr] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] , [send][fɔːr; fər]['leɪtɪst][lɪst] .
or **if** **other** **titles** **than** **those** **shown** **here** **are** **desired** **,** **send** **for** **latest** **list** **.**
或者 如果 其他 标题 比 那些 所示 这里 是 想要的 , 发送 为了 最新的 列表 .

如果您需要此处未列出的其他书目，请索取最新书目列表。

[fɜːrst] [greɪd]
FIRST **GRADE**
第一的 年级

一年级

['feiblz] [ænd; ənd] [mɪθs]
Fables and Myths
寓言 和 神话

寓言和神话

* [sɪks] ['feri] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]
*** 6 Fairy Stories of the Moon**
* 6 仙女 故事 的 这 月亮

*6个月亮童话故事

* - [ɪ'lev(ə)n] ['feiblz] [frʌm; frəm]
*** 27 Eleven Fables from Æsop**
* - 十一 寓言 从 伊索

*27 伊索寓言中的十一个故事

* - [mɔ:r] ['feiblz] [frʌm; frəm]
*** 23 More Fables from Æsop**
* - 更多的 寓言 从 伊索

*伊索寓言中的另外23个故事

* - ['ɪndiən] [mɪθs] — [bʊʃ]
*** 29 Indian Myths — Bush**
* - 印度 神话 — 衬套

*29个印第安神话——丛林

* - ['nɜ:rsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] — ['teilə]
*** 140 Nursery Tales — Taylor**
* - 苗圃 故事 — 泰勒

*140个童话故事——泰勒

* - ['praɪmər][frʌm; frəm]['feɪbəˌlænd] — [mə'gwaɪr]
*** 288 Primer from Fableland — Maguire**
* - 底漆 从 寓言之地 — 马奎尔

*288 《寓言之地入门读本》——马奎尔

['neɪtʃər]
Nature
自然

自然

* [wʌn]['lɪt(ə)l][plænt]['pi:p(ə)l] — [pɑ:rt][aɪ]
*** 1 Little Plant People — Part I**
* 1 小的 植物 人们 — 部分 我

*1 小植物人——第一部分

* [ˌtu:'tu:]['lɪt(ə)l][plænt]['pi:p(ə)l] — [pɑ:rt][i:]
*** 2 Little Plant People — Part II**
* 2 小的 植物 人们 — 部分 二

*2个小植物人——第二部分

* - ['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] — ['mɪlər]
*** 30 Story of a Sunbeam — Miller**
* - 故事 的 一个 阳光 — 磨坊主

*30 一束阳光的故事——米勒

* - ['kɪti] ['mɪtnz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz]
*** 31 Kitty Mittens and Her Friends**
* - 猫咪 手套 和 她 朋友们

*31 小猫咪和她的朋友们

['hɪstri; 'hɪstəri]
History
历史

历史

* - [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['stɔːriz] (['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] , ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
** 32 Patriotic Stories (Story of the Flag , Story of Washington , etc .)**
* - 爱国 故事 (故事 的 这 旗帜 , 故事 的 华盛顿 , ETC .)

*32个爱国故事（国旗的故事、华盛顿的故事等等）

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Literature
文学

文学

* - ['mʌðər] [guːs] ['riːdər]
** 104 Mother Goose Reader**
* - 母亲 鹅 读者

*104 鹅妈妈童谣读本

* - [fɜːrst][tɜːrm]['praɪmər] — [məˈgwaɪr]
** 228 First Term Primer — Maguire**
* - 第一的 学期 底漆 — 马奎尔

*228 第一学期入门指南——马奎尔

* - [raɪm] [ænd; ənd]['dʒɪŋgl] ['riːdər] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz]
** 230 Rhyme and Jingle Reader for Beginners**
* - 韵 和 叮当 读者 为了 初学者

*230 首适合初学者的韵律儿歌和童谣读本

['sekənd] [greɪd]
SECOND GRADE
第二 年级

二年级

['feiblz] [ænd; ənd] [mɪθs]
Fables and Myths
寓言 和 神话

寓言和神话

* - ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ændəsn] — ['teilə]
** 33 Stories from Andersen — Taylor**
* - 故事 从 安徒生 — 泰勒

*安徒生笔下的33个故事——泰勒

* - ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [grim] — ['teilə]
** 34 Stories from Grimm — Taylor**
* - 故事 从 格林 — 泰勒

*格林童话中的34个故事——泰勒

* - ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] — ['riːɪtə]
** 36 Little Red Riding Hood — Reiter**
* - 小的 红色的 骑术 兜帽 — 赖特

*36 小红帽——雷特

* - [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] — ['riːɪtə]
** 37 Jack and the Beanstalk — Reiter**
* - 杰克 和 这 豆茎 — 赖特

*37 杰克与魔豆——雷特

* - [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni]
** 38 Adventures of a Brownie**
* - 冒险 的 一个 布朗尼

《布朗尼的38次冒险》

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
Nature and Industry
自然 和 行业

自然与工业

* [θriː] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkərz] (['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz])
*** 3 Little Workers (Animal Stories)**
* 3 小的 工人 (动物 故事)

*3个小工人（动物故事）

---

* - ['lɪt(ə)l] [wʊd] [frendz] — ['meɪn]
*** 39 Little Wood Friends — Mayne**
* - 小的 木头 朋友们 — 梅恩

*39 小木屋朋友——梅恩

---

* - [wɪŋz] [ænd; ənd] [stɪŋz] — ['hælɪfæks]
*** 40 Wings and Stings — Halifax**
* - 翅膀 和 刺痛 — 哈利法克斯

*40 翅膀与毒刺——哈利法克斯

---

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʊl] — ['meɪn]
*** 41 Story of Wool — Mayne**
* - 故事 的 羊毛 — 梅恩

*41 羊毛的故事——梅恩

---

* - [bɜːrd] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊəts]
*** 42 Bird Stories from the Poets**
* - 鸟 故事 从 这 诗人

*42位诗人笔下的鸟类故事

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi]
History and Biography
历史 和 传

历史与传记

---

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 43 Story of the Mayflower — McCabe**
* - 故事 的 这 五月花号 — 麦凯布

*43 五月花号的故事——麦凯布

---

* - ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] — ['riːɪtə]
*** 45 Boyhood of Washington — Reiter**
* - 童年 的 华盛顿 — 赖特

*45 华盛顿的童年——雷特

---

* - ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] — ['riːɪtə]
*** 204 Boyhood of Lincoln — Reiter**
* - 童年 的 林肯 — 赖特

*204 林肯的童年——雷特

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Literature
文学

文学

---

* - [baʊ; boʊ] - [waʊ] [ænd; ənd] [mjuː] - [mjuː] — [kreik]
*** 72 Bow - Wow and Mew - Mew — Craik**
* - 弓 - 哇 和 喵喵 - 喵喵 — 克雷克

*72 汪汪和喵喵——克雷克

---

* - ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] — ['stiːvnsn]
*** 142 Child's Garden of Verses — Stevenson**
* - 孩子的 花园 的 诗句 — 史蒂文森

*142 儿童诗园——史蒂文森

---

* - ['pɪktʃər] ['stʌdi] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
*** 206 Picture Study Stories for Little Children**
* - 图片 学习 故事 为了 小的 孩子们

*206个适合幼儿的图画故事

*	-	['stɔ:ri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kraɪst]	[tʃaɪld]
*	220	Story	of	the	Christ	Child
*	-	故事	的	这	基督	孩子

*220 耶稣圣婴的故事

*	-	[fɔ:r]	['lɪt(ə)l]	['kɑ:t(ə)n]	-	[teɪlz]	—	[smɪθ]
*	262	Four	Little	Cotton	-	Tails	—	Smith
*	-	四	小的	棉布	-	尾巴	—	史密斯

*262 四只小棉尾兔——史密斯

*	-	[fɔ:r]	['lɪt(ə)l]	['kɑ:t(ə)n]	[teɪlz]	[ɪn]	['wɪntər]	—	[smɪθ]
*	268	Four	Little	Cotton	Tails	in	Winter	—	Smith
*	-	四	小的	棉布	尾巴	在	冬天	—	史密斯

*268 冬天的四条小棉尾巴——史密斯

*	-	[fɔ:r]	['lɪt(ə)l]	['kɑ:t(ə)n]	[teɪlz]	[æt; ət]	[pleɪ]	—	[smɪθ]
*	269	Four	Little	Cotton	Tails	at	Play	—	Smith
*	-	四	小的	棉布	尾巴	在	玩	—	史密斯

*269 四条小棉尾巴玩耍——史密斯

*	-	[fɔ:r]	['lɪt(ə)l]	['kɑ:t(ə)n]	-	[teɪlz]	[ɪn]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	—	[smɪθ]
*	270	Four	Little	Cotton	-	Tails	in	Vacation	—	Smith
*	-	四	小的	棉布	-	尾巴	在	假期	—	史密斯

*270 四只小棉尾兔度假记——史密斯

*	-	[fʌz]	[ɪn]	[dʒə'pæn]	—	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	-	[laɪf]	['ri:dər]
*	290	Fuzz	in	Japan	—	A	Child	-	Life	Reader
*	-	模糊	在	日本	—	一个	孩子	-	生活	读者

*290 日本的毛茸茸——儿童生活读本

[θɜ:rd]	[greɪd]	
THIRD	GRADE	
第三	年级	

三年级

['feiblz]	[ænd; ənd]	[mɪθs]
Fables	and	Myths
寓言	和	神话

寓言和神话

*	-	[pʊs]	[ɪn]	[bu:ts]	[ænd; ənd]	[ˌsɪndə'relə]
*	46	Puss	in	Boots	and	Cinderella
*	-	猫	在	靴子	和	灰姑娘

*46 穿靴子的猫和灰姑娘

*	-	[gri:k]	[mɪθs]	—	['klɪŋgɪnsmɪθ]
*	47	Greek	Myths	—	Klingensmith
*	-	希腊语	神话	—	克林根史密斯

*47 希腊神话——克林根史密斯

*	-	['neɪtʃər]	[mɪθs]	—	['mɛtˌkæf]
*	48	Nature	Myths	—	Metcalf
*	-	自然	神话	—	梅特卡夫

*48 自然神话——梅特卡夫

*	-	['renəd; -nɑ:d; 'rei-]	[ðə; ði]	[fɑ:ks]	—	[best]
*	50	Reynard	the	Fox	—	Best
*	-	雷纳德	这	狐狸	—	最好的

*50 狐狸雷纳德——最佳

*	-	[ˌθʌmbə'li:nə]	[ænd; ənd]	[dri:m]	['stɔ:riz]
*	102	Thumbelina	and	Dream	Stories
*	-	拇指姑娘	和	梦	故事

*102 拇指姑娘和梦幻故事

* - ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
*** 146 Sleeping Beauty and Other Stories**
* - 睡眠 美丽 和 其他 故事

*146 睡美人及其他故事

- [sʌn] [mɪθs] — ['riːɪtə]
174 Sun Myths — Reiter
- 太阳 神话 — 赖特

174个太阳神话——雷特

- [nɔːrs] ['ledʒəndz] , [aɪ] — ['riːɪtə]
175 Norse Legends , I — Reiter
- 北欧 传说 , 我 — 赖特

175个北欧传说，第一卷——雷特

- [nɔːrs] ['ledʒəndz] , [iː] — ['riːɪtə]
176 Norse Legends , II — Reiter
- 北欧 传说 , 二 — 赖特

176 北欧传奇 II——赖特

* - ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]['rainlænd; -lənd] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 177 Legends of the Rhineland — McCabe**
* - 传说 的 这 莱茵兰 — 麦凯布

*177 莱茵兰传奇——麦凯布

* - ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ðə; ði]['lɔːrəlai] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [raɪn] ['ledʒəndz] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 282 Siegfried , The Lorelei , and Other Rhine Legends — McCabe**
* - 齐格弗里德 , 这 洛蕾莱 , 和 其他 莱茵河 传说 — 麦凯布

*282 齐格弗里德、罗蕾莱及其他莱茵河传说——麦凯布

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
Nature and Industry
自然 和 行业

自然与工业

* - [bʌdz] , [stemz] [ænd; ənd] [fruːts] — ['meɪn]
*** 49 Buds , Stems and Fruits — Mayne**
* - 花蕾 , 茎 和 水果 — 梅恩

*49 花蕾、茎和果实——梅恩

* - ['stɔːri] [ʌv; əv][flæks] — ['meɪn]
*** 51 Story of Flax — Mayne**
* - 故事 的 亚麻 — 梅恩

*51 亚麻的故事——梅恩

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [glæs] — ['hænsən]
*** 52 Story of Glass — Hanson**
* - 故事 的 玻璃 — 汉森

*52 玻璃的故事——汉森

* - [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][drɑːp] — ['meɪn]
*** 53 Adventures of a Little Water Drop — Mayne**
* - 冒险 的 一个 小的 水 降低 — 梅恩

《小水滴的53个冒险》——梅恩

* - [ænt] ['mɑːrθəz] ['kɔːrnər] ['kʌbərd] — [pɑːrt][aɪ] . ['stɔːri] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːkʌp]
*** 133 Aunt Martha's Corner Cupboard — Part I . Story of Tea and the Teacup**
* - 阿姨 玛莎的 角落 橱柜 — 部分 我 . 故事 的 茶 和 这 茶碗

*133 玛莎阿姨的角落橱柜——第一部分：茶和茶杯的故事

* - ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ([draɪ] [er] [ænd; ənd][draɪ] [sɔɪl] [plænts]) — [tʃeɪs]
*** 135 Little People of the Hills (Dry Air and Dry Soil Plants) — Chase**
* - 小的 人们 的 这 丘陵 (干燥 空气 和 干燥 土壤 植物) — 追赶

*135 山丘小精灵（干燥空气和干燥土壤植物）——蔡斯

* - [ænt] ['mɑːrθəz] ['kɔːrnər] ['kʌbərd] — [pɑːrt][iː] .
*** 137 Aunt Martha's Corner Cupboard — Part II .**
* - 阿姨 玛莎的 角落 橱柜 — 部分 二 .

*137 玛莎阿姨的角落橱柜——第二部分。

['stɔːri][ʌv; əv]['ʃʊgər] , ['kɔːfi] [ænd; ənd][sɔːlt]
Story of Sugar , Coffee and Salt
故事 的 糖 , 咖啡 和 盐

糖、咖啡和盐的故事

* - [ænt] ['mɑːrθəz] ['kɔːrnər] ['kʌbərd] — [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
*** 138 Aunt Martha's Corner Cupboard — Part III .**
* - 阿姨 玛莎的 角落 橱柜 — 部分 三、 .

*138 玛莎阿姨的角落橱柜——第三部分。

['stɔːri][ʌv; əv][raɪs] , ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['hʌni]
Story of Rice , Currants and Honey
故事 的 米 , 醋栗 和 蜂蜜

大米、葡萄干和蜂蜜的故事

* - ['lɪt(ə)l][plænt]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] — [tʃeɪs]
*** 203 Little Plant People of the Waterways — Chase**
* - 小的 植物 人们 的 这 水道 — 追赶

*203 水道中的小植物人——蔡斯

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi]
History and Biography
历史 和 传

历史与传记

* [fɔːr]['stɔːri][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] — ['riːɪtə]
*** 4 Story of Washington — Reiter**
* 4 故事 的 华盛顿 — 赖特

*4 华盛顿的故事——雷特

* ['sɛvən]['stɔːri][ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 7 Story of Longfellow — McCabe**
* 7 故事 的 朗费罗 — 麦凯布

*7 朗费罗的故事——麦凯布

* - ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] — ['paʊɚz]
*** 21 Story of the Pilgrims — Powers**
* - 故事 的 这 朝圣者 — 权力

*21 清教徒的故事——权力

* - ['feɪməs] ['ɜːrli] [ə'mɛrɪkənz] ([smɪθ] , ['stændɪʃ] , [pen]) — [bʊʃ]
*** 44 Famous Early Americans (Smith , Standish , Penn) — Bush**
* - 著名的 早期的 美国人 (史密斯 , 斯坦迪什 , 宾夕法尼亚) — 衬套

*44位美国早期名人（史密斯、斯坦迪什、佩恩）——布什

* - ['stɔːri][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 54 Story of Columbus — McCabe**
* - 故事 的 哥伦布 — 麦凯布

*54 哥伦布的故事——麦凯布

- ['stɔːri][ʌv; əv] ['hwitiə] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
55 Story of Whittier — McCabe
- 故事 的 惠提尔 — 麦凯布

55 惠蒂尔的故事——麦凯布

- ['stɔːri][ʌv; əv][luː)'iːzə][em] . ['ɔːlkət] — [bʊʃ]
57 Story of Louisa M . Alcott — Bush
- 故事 的 路易莎 M . 奥尔科特 — 衬套

57 路易莎·M·奥尔科特的故事——布什

* - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tiː] ['pɑːrti] — [məˈkeɪb, 'mækəbi]

*	59	Story	of	the	Boston	Tea	Party	—	McCabe
*	-	故事	的	这	波士顿	茶	派对	—	麦凯布

*59 波士顿倾茶事件的故事——麦凯布

* - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːrˈθlənd] — [bʊʃ]

*	60	Children	of	the	Northland	—	Bush
*	-	孩子们	的	这	北地	—	衬套

*60 北方丛林之子

* - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [lændz] — [aɪ] (['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['kjuːbə] , [pˈwɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ] ['rikəu])

*	62	Children	of	the	South	Lands	—	I	(	Florida	,	Cuba	,	Puerto	Rico	)
*	-	孩子们	的	这	南	土地	—	我	(	佛罗里达	,	古巴	,	波多黎各	里科	)

*62 南方之子—I（佛罗里达、古巴、波多黎各）

* - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [lændz] — [iː] (['æfrɪkə] , [həˈwaɪi] , [ðə; ði] [fɪləˈpiːnz]) — [məkˈfiː]

*	63	Children	of	the	South	Lands	—	II	(	Africa	,	Hawaii	,	The	Philippines	)	—	McFee
*	-	孩子们	的	这	南	土地	—	二	(	非洲	,	夏威夷	,	这	菲律宾	)	—	麦克菲

*63 南方大陆的孩子们—II（非洲、夏威夷、菲律宾）—麦克菲

* - [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] — [aɪ] ([nuː] ['æmstərdæm]) — ['beɪkər]

*	64	Child	Life	in	the	Colonies	—	I	(	New	Amsterdam	)	—	Baker
*	-	孩子	生活	在	这	殖民地	—	我	(	新的	阿姆斯特丹	)	—	贝克

*64 殖民地儿童生活—I（新阿姆斯特丹）—贝克

* - [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] — [iː] ([ˌpensl'veɪniə]) — ['beɪkər]

*	65	Child	Life	in	the	Colonies	—	II	(	Pennsylvania	)	—	Baker
*	-	孩子	生活	在	这	殖民地	—	二	(	宾夕法尼亚州	)	—	贝克

*65 殖民地儿童生活—第二部分（宾夕法尼亚）—贝克

* - [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] — [ˌaɪˈaɪˈaɪ] ([vərˈdʒɪniə])

*	66	Child	Life	in	the	Colonies	—	III	(	Virginia	)
*	-	孩子	生活	在	这	殖民地	—	三、	(	弗吉尼亚州	)

*66 殖民地儿童生活—III（弗吉尼亚）

* - ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] — [aɪ] (['iːθən] ['ælən][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz]) — [məˈkeɪb, 'mækəbi]

*	68	Stories	of	the	Revolution	—	I	(	Ethan	Allen	and	the	Green	Mountain	Boys	)	—	McCabe
*	-	故事	的	这	革命	—	我	(	伊桑	艾伦	和	这	绿色的	山	男孩们	)	—	麦凯布

《革命的68个故事——第一部分（伊桑·艾伦和绿山男孩）》——麦凯布

* - ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] — [iː] ([əˈraʊnd] [ˌfɪləˈdelfɪr]) — [məˈkeɪb, 'mækəbi]

*	69	Stories	of	the	Revolution	—	II	(	Around	Philadelphia	)	—	McCabe
*	-	故事	的	这	革命	—	二	(	大约	费城	)	—	麦凯布

《革命的69个故事——第二部分（费城周边）》——麦凯布

* - ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] — [ˌaɪˈaɪˈaɪ] (['meəriən, 'mæriən] , [ðə; ði][swɑːmp][fɑːks]) — [məˈkeɪb, 'mækəbi]

*	70	Stories	of	the	Revolution	—	III	(	Marion	,	the	Swamp	Fox	)	—	McCabe
*	-	故事	的	这	革命	—	三、	(	玛丽昂	,	这	沼泽	狐狸	)	—	麦凯布

《革命的七十个故事》——第三章（沼泽狐狸玛丽昂）——麦凯布

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['frænŋklɪn] — ['fɛrɪs]

*	132	Story	of	Franklin	—	Faris
*	-	故事	的	富兰克林	—	法里斯

*132 富兰克林的故事——法里斯

* - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['beɪbiːz]
*** 164 The Little Brown Baby and Other Babies**
* - 这 小的 棕色的 婴儿 和 其他 婴儿

*164 小棕娃和其他宝宝

* - - , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər]
*** 165 Gemila , the Child of the Desert , and some of Her Sisters**
* - - , 这 孩子 的 这 沙漠 , 和 一些 的 她 姐妹

*165 沙漠之子杰米拉和她的一些姐妹

* - ['luːɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .
*** 166 Louise on the Rhine and in Her New Home .**
* - 路易丝 在 这 莱茵河 和 在 她 新的 家 .

*166 莱茵河畔的路易丝和她的新家。

([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , - [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] " ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] " [baɪ] [dʒeɪn]
(Nos . 161 , 163 , 166 are the stories from " Seven Little Sisters " by Jane
(编号 . - , - , - 是 这 故事 从 " 七 小的 姐妹 " 经过 简
['ændruːz])
Andrews)
安德鲁斯)

（第161、163、166篇故事选自简·安德鲁斯的《七个小妹妹》）

* - ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts] — [aɪ] — (['lænd,sɪr] [ænd; ənd] [bɒ'nɜːr])
*** 167 Famous Artists — I — (Landseer and Bonheur)**
* - 著名的 艺术家 — 我 — (兰西尔 和 幸福)

*167 位著名艺术家——I——（兰西尔和博纳尔）

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Literature
文学

文学

* - ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz]
*** 35 Goody Two Shoes**
* - 古迪 二 鞋

*35 乖乖女

- [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['fiːbiː] ['kæri]
58 Selections from Alice and Phoebe Cary
- 选择 从 爱丽丝 和 菲比 凯瑞

艾丽斯和菲比·凯瑞的58首精选作品

* - [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]
*** 67 The Story of Robinson Crusoe**
* - 这 故事 的 罗宾逊 克鲁索

*67 鲁滨逊漂流记

* - [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [,haiə'wɔθə] ([faɪv] [greɪdz])
*** 71 Selections from Hiawatha (Five Grades)**
* - 选择 从 海华沙 (五 成绩)

*71 首选自《海华沙》（五年级）

* - ['aʊər; ɑːr] ['ænɪm(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm]
*** 227 Our Animal Friends and How to Treat Them**
* - 我们的 动物 朋友们 和 如何 到 对待 他们

*227 我们的动物朋友以及如何对待它们

* - ['poʊəmz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] — [bʊk] [aɪ] — ['praɪmeri]
*** 233 Poems Worth Knowing — Book I — Primary**
* - 诗歌 值得 会心 — 书 我 — 基本的

《233首值得了解的诗歌》——第一册——小学版

[fɔːrθ] [greɪd]
FOURTH **GRADE**
第四 年级

四年级

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
Nature **and** **Industry**
自然 和 行业

自然与工业

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [koʊl] — [mə'keɪn]
***** **75** **Story** **of** **Coal** **—** **McKane**
* - 故事 的 煤炭 — 麦凯恩

*75 煤炭的故事——麦凯恩

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [wiːt] — ['hælɪfæks]
***** **76** **Story** **of** **Wheat** **—** **Halifax**
* - 故事 的 小麦 — 哈利法克斯

*76 小麦的故事——哈利法克斯

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] — [braʊn]
***** **77** **Story** **of** **Cotton** **—** **Brown**
* - 故事 的 棉布 — 棕色的

*77 棉花的故事——布朗

* - ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [plænt] ['piːp(ə)l]
***** **134** **Conquests** **of** **Little** **Plant** **People**
* - 征服 的 小的 植物 人们

*134 小植物人的征服

* - [piːps] ['ɪntuː] [bɜːrd] [nʊks] — [aɪ] — [mək'fiː]
***** **136** **Peeps** **into** **Bird** **Nooks** **—** **I** **—** **McFee**
* - 人仔 进入 鸟 角落 — 我 — 麦克菲

*136 窥视鸟巢——I——麦克菲

* - ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] — [mək'fiː]
***** **181** **Stories** **of** **the** **Stars** **—** **McFee**
* - 故事 的 这 星星 — 麦克菲

*181个明星的故事——麦克菲

* - [aɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['dʒaiənts]
***** **205** **Eyes** **and** **No** **Eyes** **and** **The** **Three** **Giants**
* - 眼睛 和 不 眼睛 和 这 三 巨人队

*205只眼睛和无眼以及三大巨人

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi]
History **and** **Biography**
历史 和 传

历史与传记

* [faɪv] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] — ['riːɪtə]
***** **5** **Story** **of** **Lincoln** **—** **Reiter**
* 5 故事 的 林肯 — 赖特

*5 林肯的故事——雷特

* - ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [teɪlz; 'teɪˌliz] — [bʊʃ]
***** **56** **Indian** **Children** **Tales** **—** **Bush**
* - 印度 孩子们 故事 — 衬套

*56个印第安儿童故事——丛林

* - ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækwʊdz] * -
***** **78** **Stories** **of** **the** **Backwoods** ***** **79**
* - 故事 的 这 偏远地区 * -

《78个偏远地区的故事》79

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] ['ɪŋgləɴd] ['vaɪkɪŋ] — ['beɪkər]
A **Little** **New** **England** **Viking** **—** **Baker**
一个 小的 新的 英格兰 维京人 — 贝克

一位新英格兰维京小子——贝克

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [diː] ['soʊtoʊ] — -
*** 81 Story of De Soto — Halfield**
* - 故事 的 德 索托 — -

*81 德索托的故事——哈尔菲尔德

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dænjəl] [buːn] — ['riːɪtə]
*** 82 Story of Daniel Boone — Reiter**
* - 故事 的 丹尼尔 布恩 — 赖特

*82 丹尼尔·布恩的故事——雷特

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 83 Story of Printing — McCabe**
* - 故事 的 印刷 — 麦凯布

*83 印刷的故事——麦凯布

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ['krɔkit] — ['riːɪtə]
*** 84 Story of David Crockett — Reiter**
* - 故事 的 大卫 克罗克特 — 赖特

*84 大卫·克罗克特的故事——雷特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗宾汉的故事(Stories of Robin Hood)
第3/3页

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['henri]
85 Story of Patrick Henry
- 故事 的 帕特里克 亨利

85 帕特里克·亨利的故事

* - [ə'merɪkən] [ɪn'ventəz] — [aɪ] (['hwitni] [ænd; ənd] ['fʊltən]) — ['fɛrɪs]
*** 86 American Inventors — I (Whitney and Fulton) — Faris**
* - 美国人 发明家 — 我 (惠特尼 和 富尔顿) — 法里斯

*86位美国发明家——I（惠特尼和富尔顿）——法里斯

* - [ə'merɪkən] [ɪn'ventəz] — [i:] ([mɔ:rs] [ænd; ənd]['edɪsən]) — ['fɛrɪs]
*** 87 American Inventors — II (Morse and Edison) — Faris**
* - 美国人 发明家 — 二 (莫尔斯 和 爱迪生) — 法里斯

*87位美国发明家—II（莫尔斯和爱迪生）—法里斯

* - [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['hɪroʊz] ([dʒəʊnz] , ['peri] , ['fɛrəgət]) — [bʊʃ]
*** 88 American Naval Heroes (Jones , Perry , Farragut) — Bush**
* - 美国人 海军 英雄 (琼斯 , 佩里 , 法拉格特) — 衬套

*88位美国海军英雄（琼斯、佩里、法拉格特）——布什

- ['frɪmɑ:nt] [ænd; ənd] [kɪt] ['kɑ:rsn] — [dʒʌd]
89 Fremont and Kit Carson — Judd
- 弗里蒙特 和 成套工具 卡森 — 贾德

89 弗里蒙特和基特·卡森—贾德

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [fi:ld] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 91 Story of Eugene Field — McCabe**
* - 故事 的 尤金 场地 — 麦凯布

*91 尤金·菲尔德的故事——麦凯布

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [hɪl] — ['beɪkər]
*** 178 Story of Lexington and Bunker Hill — Baker**
* - 故事 的 列克星敦 和 掩体 爬坡道 — 贝克

*178 列克星顿和邦克山的故事——贝克

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] — [mək'fi:]
*** 182 Story of Joan of Arc — McFee**
* - 故事 的 琼 的 弧 — 麦克菲

*182 圣女贞德的故事——麦克菲

* - ['feɪməs] ['ɑ:rtɪsts] — [i:] — ['renldz] [ænd; ənd][mə'rɪloʊ]
*** 207 Famous Artists — II — Reynolds and Murillo**
* - 著名的 艺术家 — 二 — 雷诺兹 和 穆里略

*207位著名艺术家——第二部分——雷诺兹和穆里略

* - ['feɪməs] ['ɑ:rtɪsts] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['mɪlɪt]
*** 213 Famous Artists — III — Millet**
* - 著名的 艺术家 — 三、 — 粟

*213位著名艺术家——第三卷——米勒

* - ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['hɪstri; 'hɪstəri]
*** 248 Makers of European History**
* - 创客 的 欧洲的 历史

*248位欧洲历史缔造者

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Literature
文学

文学

* - [ˌfɪf'ti:n] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['lɔŋfeləu] — (['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] , ['tʃɪldrənz] ['aʊər] ,
*** 90 Fifteen Selections from Longfellow — (Village Blacksmith , Children's Hour ,**
* - 十五 选择 从 朗费罗 — (村庄 铁匠 , 孩子们的 小时 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər])
and others)
和 其他的)

*90 朗费罗十五首精选诗——（《乡村铁匠》、《儿童时光》等）

* - [ˌdʒæpə'ni:z] [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz]
*** 95 Japanese Myths and Legends**
* - 日本人 神话 和 传说

*95个日本神话和传说

- ['stɔ:riz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
103 Stories from the Old Testament
- 故事 从 这 老的 遗嘱

旧约圣经中的103个故事

* - ['wɔ:tər]['beɪbi:z] ([ə'brɪdʒd])
*** 111 Water Babies (Abridged)**
* - 水 婴儿 (简略)

*111 水孩子（节选版）

* - ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] (['kɒnd] .) — ['mju:ˌlɑ:k] * -
*** 159 Little Lame Prince (Cond .) — Mulock * 171**
* - 小的 瘸 王子 (康德 .) — 穆洛克 * -

*159 小跛子王子（续）—穆洛克*171

[toʊlmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] — ['graɪmz] * -
Tolmi of the Treetops — Grimes * 172
托尔米 的 这 树梢 — 格莱姆斯 * -

树梢上的托尔米——格莱姆斯*172

['lɑ:ˌbu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ['dwelər] — ['graɪmz]
Labu the Little Lake Dweller — Grimes
拉布 这 小的 湖 居住者 — 格莱姆斯

小湖居民拉布——格莱姆斯

* - ['tærə][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] — ['graɪmz]
*** 173 Tara of the Tents — Grimes**
* - 塔拉 的 这 帐篷 — 格莱姆斯

*173 帐篷中的塔拉——格莱姆斯

* - [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪsməs] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['stɔ:riz] (['eni] [greɪd])
*** 195 Night before Christmas and Other Christmas Poems and Stories (Any Grade)**
* - 夜晚 前 圣诞节 和 其他 圣诞节 诗歌 和 故事 (任何 年级)

*195 圣诞前夜及其他圣诞诗歌和故事（任何年级）

* - ['ælɪsəz][fɜ:rst] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] * -
*** 201 Alice's First Adventures in Wonderland * 202**
* - 爱丽丝的 第一的 冒险 在 仙境 * -

*201 爱丽丝的第一次仙境奇遇记*202

['ælɪsəz] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] — ['kærəl]
Alice's Further Adventures in Wonderland — Carroll
爱丽丝的 更远 冒险 在 仙境 — 卡罗尔

《爱丽丝梦游仙境续集》——卡罗尔

* - ['roʊloʊ][ðə; ði] [keɪv] [bɔɪ] — ['graɪmz]
*** 258 Rolo the Cave Boy — Grimes**
* - 罗洛 这 洞穴 男生 — 格莱姆斯

*258 洞穴男孩罗洛——格莱姆斯

* - - [ðə; ði] [klɪf] ['dwelər] — ['graɪmz]
*** 257 Kwasa the Cliff Dweller — Grimes**
* - - 这 悬崖 居住者 — 格莱姆斯

*257 悬崖居民夸萨——格莱姆斯

[fɪfθ] [greɪd]
FIFTH GRADE
第五 年级

五年级

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
Nature and Industry
自然 和 行业

自然与工业

* - ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [siː] — [məkˈfiː]
*** 92 Animal Life in the Sea — McFee**
* - 动物 生活 在 这 海 — 麦克菲

*92 海洋动物——麦克菲

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [sɪlk] — [braʊn]
*** 93 Story of Silk — Brown**
* - 故事 的 丝绸 — 棕色的

*93 丝绸的故事——棕色

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] — ['riːɪtə]
*** 94 Story of Sugar — Reiter**
* - 故事 的 糖 — 赖特

*94 糖的故事——雷特

* - [wʌt] [wiː; wi] [drɪŋk] ([tiː] , ['kɔːfi] [ænd; ənd]['koʊkoʊ])
*** 96 What We Drink (Tea , Coffee and Cocoa)**
* - 什么 我们 喝 (茶 , 咖啡 和 可可)

*96 我们喝什么（茶、咖啡和可可）

* - [piːps] ['ɪntuː][bɜːrd] [nʊks] — [iː]
*** 139 Peeps into Bird Nooks — II**
* - 人仔 进入 鸟 角落 — 二

*139 窥探鸟巢——第二部分

- ['snəudrɔps] [ænd; ənd]['krəukəsiz]
210 Snowdrops and Crocuses
- 雪花莲 和 番红花

210 雪花莲和番红花

- [ðə; ði][skaɪ]['fæməli] — ['dentən]
263 The Sky Family — Denton
- 这 天空 家庭 — 丹顿

263 天空家族—丹顿

* - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — ['hɜ˞ːndən]
*** 280 Making of the World — Herndon**
* - 制作 的 这 世界 — 赫恩登

*280 世界之形成——赫恩登

* - ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — ['hɜ˞ːndən]
*** 281 Builders of the World — Herndon**
* - 建筑商 的 这 世界 — 赫恩登

*281 世界建设者——赫恩登

* - ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [taɪm] — [bʊʃ]
*** 283 Stories of Time — Bush**
* - 故事 的 时间 — 衬套

*283个时间的故事——布什

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi]
History and Biography
历史 和 传

历史与传记

* - [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west]
*** 16 Explorations of the Northwest**
* - 探索 的 这 西北

*16 西北地区的探索

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbəʊz] — [mək'braɪd]
80 Story of the Cabots — McBride
- 故事 的 这 卡博特人 — 麦克布莱德

80 卡伯特家族的故事——麦克布莱德

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:smən] — ['hænsən]
*** 97 Story of the Norsemen — Hanson**
* - 故事 的 这 北欧人 — 汉森

*97 北欧人的故事——汉森

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['neɪθn] [heɪl] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
98 Story of Nathan Hale — McCabe
- 故事 的 内森 黑尔 — 麦凯布

98 内森·黑尔的故事——麦凯布

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['dʒefərsən] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
99 Story of Jefferson — McCabe
- 故事 的 杰斐逊 — 麦凯布

99 杰斐逊的故事——麦凯布

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['braɪənt] — [mək'fi:]
100 Story of Bryant — McFee
- 故事 的 布莱恩特 — 麦克菲

布莱恩特的100个故事——麦克菲

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['rɑ:bərt][i:] . [li:] — [mə'keɪn]
101 Story of Robert E . Lee — McKane
- 故事 的 罗伯特 E . 李 — 麦凯恩

101 罗伯特·E·李—麦凯恩的故事

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['kænədə] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
105 Story of Canada — McCabe
- 故事 的 加拿大 — 麦凯布

105 加拿大的故事——麦凯布

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 106 Story of Mexico — McCabe**
* - 故事 的 墨西哥 — 麦凯布

*106 墨西哥的故事——麦凯布

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn]
*** 107 Story of Robert Louis Stevenson**
* - 故事 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森

*107 罗伯特·路易斯·史蒂文森的故事

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['hɔθɔrn] — [mək'fi:]
110 Story of Hawthorne — McFee
- 故事 的 霍桑 — 麦克菲

110 霍桑的故事——麦克菲

- [ˌbaɪə'græfɪkl] ['stɔ:riz] — ['hɔθɔrn]
112 Biographical Stories — Hawthorne
- 传记 故事 — 霍桑

112篇传记故事——霍桑

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [grænt] — [mə'keɪn]
141 Story of Grant — McKane
- 故事 的 授予 — 麦凯恩

141 格兰特·麦凯恩的故事

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [sti:m] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 144 Story of Steam — McCabe**
* - 故事 的 蒸汽 — 麦凯布

*144 蒸汽的故事——麦凯布

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [mə'kinli] — [mək'braɪd]
145 Story of McKinley — McBride
- 故事 的 麦金利 — 麦克布莱德

145 麦金利的故事——麦克布莱德

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] — [smɪθ]
157 Story of Dickens — Smith
- 故事 的 狄更斯 — 史密斯

157 狄更斯的故事——史密斯

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] — ['beɪkər]
*** 179 Story of the Flag — Baker**
* - 故事 的 这 旗帜 — 贝克

*179 国旗的故事——贝克

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kru:'seɪd]
*** 185 Story of the First Crusade**
* - 故事 的 这 第一的 运动

*185 第一次十字军东征的故事

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['hɛnɪpɪn]
190 Story of Father Hennepin
- 故事 的 父亲 亨内平

190 亨内平神父的故事

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [lə'sæl] — [mək'braɪd]
191 Story of LaSalle — McBride
- 故事 的 拉萨尔 — 麦克布莱德

191 拉萨尔的故事——麦克布莱德

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl]
*** 217 Story of Florence Nightingale**
* - 故事 的 佛罗伦萨 夜莺

*217 弗洛伦斯·南丁格尔的故事

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['pi:tər] ['ku:pər] — [mək'fi:]
*** 28 Story of Peter Cooper — McFee**
* - 故事 的 彼得 库珀 — 麦克菲

*28 彼得·库珀的故事——麦克菲

- ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] — ['hælsi]
219 Little Stories Of Discovery — Halsey
- 小的 故事 的 发现 — 霍尔西

219个小小的发现故事——霍尔西

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] — ['greɪmz]
232 Story of Shakespeare — Grames
- 故事 的 莎士比亚 — 格雷姆斯

232 莎士比亚的故事——格雷姆斯

* - [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [dis'kʌvərə] [ɪn]['pænəmɑː] — [bʊʃ]
*** 265 Four Little Discoverers in Panama — Bush**
* - 四 小的 发现者 在 巴拿马 — 衬套

*265 巴拿马的四个小发现者——布什

* - [laɪf] [ɪn][kə'loʊniəl] [deɪz] — ['tɪlɪŋˌhæst]
*** 287 Life in Colonial Days — Tillinghast**
* - 生活 在 殖民 天 — 蒂林哈斯特

*287 殖民时期的生活——蒂林哈斯特

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Literature
文学

文学

* [eɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['rɪvər] — ['rʌskɪn]
*** 8 King of the Golden River — Ruskin**
* 8 国王 的 这 金的 河 — 拉斯金

*8 金河之王——罗斯金

* [naɪn][ðə; ði]['goʊldən] [tʌtʃ] — ['hɔθɔrn]
*** 9 The Golden Touch — Hawthorne**
* 9 这 金的 触碰 — 霍桑

*9 《点石成金》——霍桑

* - ['stɔːri][ʌv; əv][ˊsindbæd][ðə; ði]['seɪlər]
*** 61 Story of Sindbad the Sailor**
* - 故事 的 辛巴达 这 水手

*61 辛巴达航海记

* - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [vɜːrs] (['ʃɛrɪdənz] [raɪd] , [ˌɪndɪ'pendəns] [bel] , [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði]
*** 108 History in Verse (Sheridan's Ride , Independence Bell , the Blue and the**
* - 历史 在 诗 (谢里丹的 骑 , 独立 钟 , 这 蓝色的 和 这
[greɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
Gray , etc .)
灰色的 , ETC .)

*108 诗歌中的历史（谢里丹的骑行、独立钟、蓝与灰等）

* - ['lɪt(ə)l] ['dæfidajn'dili] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] — ['hɔθɔrn]
*** 113 Little Daffydowndilly and Other Stories — Hawthorne**
* - 小的 daffydowndilly 和 其他 故事 — 霍桑

*113 小达菲当迪利和其他故事——霍桑

* - ['stɔːri][ʌv; əv] [ə'lædɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['æli]['bɑːbɑː]
*** 180 Story of Aladdin and of Ali Baba**
* - 故事 的 阿拉丁 和 的 阿里 巴巴

*180 阿拉丁和阿里巴巴的故事

* - [ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]['flændərz] — [diː][lɑː] ['ræmiː]
*** 183 A Dog of Flanders — De La Ramee**
* - 一个 狗 的 弗兰德斯 — 德 拉 拉米

*183 佛兰德斯的狗——德拉拉米

* - [ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [stoʊv] — [lɑː] ['ræmiː]
*** 184 The Nurnberg Stove — La Ramee**
* - 这 纽伦堡 火炉 — 拉 拉米

*184 纽伦堡火炉——La Ramee

* - ['hɪroʊz] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['ɑːrθər] — [greɪvz; grɑːvz]
*** 186 Heroes from King Arthur — Graves**
* - 英雄 从 国王 亚瑟 — 格雷夫斯

*186 位亚瑟王英雄——墓碑

- [wɪtiːɝz] ['poʊəmz] — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
194 Whittier's Poems — Selected .
- 惠蒂尔 诗歌 — 已选 .

194 惠蒂尔诗选。

* - ['dʒækəneɪps] — ['juːɪŋ]
*** 199 Jackanapes — Ewing**
* - 杰克纳佩斯 — 尤因

*199 杰克纳佩斯——尤因

* - [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ɜːr'biːnoʊ] — [lɑː] ['ræmiː]
*** 200 The Child of Urbino — La Ramee**
* - 这 孩子 的 乌尔比诺 — 拉 拉米

*200 乌尔比诺之子——拉拉米

* - ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['æsgaːd] — [siˈlekʃənz] — ['kɪri]
*** 208 Heroes of Asgard — Selections — Keary**
* - 英雄 的 阿斯加德 — 选择 — 凯里

*208 阿斯加德英雄选集——凯瑞

* - ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['rɑːbɪn] [hʊd] — [bʊʃ]
*** 212 Stories from Robin Hood — Bush**
* - 故事 从 罗宾 兜帽 — 衬套

*212个来自罗宾汉的故事——布什

* - ['poʊəmz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] — [bʊk] [iː] — [ˌɪntər'miːdiət] — ['fæksən]
*** 234 Poems Worth Knowing — Book II — Intermediate — Faxon**
* - 诗歌 值得 会心 — 书 二 — 中间的 — 法克森

《234首值得了解的诗歌——第二册——中级——法克森》

- [ˌtʃaɪ'niːz] ['feiblz] [ænd; ənd] ['stɔːriz]
255 Chinese Fables and Stories
- 中国人 寓言 和 故事

255个中国寓言故事

- [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] — [mək'dɑːn(ə)ld] .
277 At the Back of the North Wind , Selection from — Macdonald .
- 在 这 后退 的 这 北 风 , 选择 从 — 麦克唐纳 .

277 在北风的背后，选自——麦克唐纳。

[sɪksθ] [greɪd]
SIXTH GRADE
第六 年级

六年级

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
Nature and Industry
自然 和 行业

自然与工业

* - [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] (['rʌbər] , [sɪŋ'koʊnə] , ['rezɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) — [mək'fiː]
*** 109 Gifts of the Forests (Rubber , Cinchona , Resins , etc .) — McFee**
* - 礼物 的 这 森林 (橡皮 , 金鸡纳树皮 , 树脂 , ETC .) — 麦克菲

*109 森林的馈赠（橡胶、金鸡纳树皮、树脂等）——麦克菲

- ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] — ['pætɝsən]
249 Flowers and Birds of Illinois — Patterson
- 花朵 和 鸟类 的 伊利诺伊州 — 帕特森

249 伊利诺伊州的花卉和鸟类——帕特森

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
Agricultural
农业

农业

* - ['ænɪm(ə)l] ['hʌzbəndri] — ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]

*	271	Animal	Husbandry	—	Horses	and	Cattle
*	-	动物	畜牧业	—	马匹	和	牛

*271 畜牧业——马和牛

* - ['ænɪm(ə)l] ['hʌzbəndri] — [ʃiːp] [ænd; ənd] [swaɪn]

*	272	Animal	Husbandry	—	Sheep	and	Swine
*	-	动物	畜牧业	—	羊	和	猪

*272 畜牧业——绵羊和猪

[dʒi'ɑːgrəfi]

Geography

地理

地理

* - [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪtiz] — [aɪ] (['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs]) — [bʊʃ]

*	114	Great	European	Cities	—	I	(	London	and	Paris	)	—	Bush
*	-	伟大的	欧洲的	城市	—	我	(	伦敦	和	巴黎	)	—	衬套

*114座欧洲伟大城市——I（伦敦和巴黎）——布什

* - [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪtiz] — [iː] ([roʊm] [ænd; ənd][bɜːr'lɪn]) — [bʊʃ]

*	115	Great	European	Cities	—	II	(	Rome	and	Berlin	)	—	Bush
*	-	伟大的	欧洲的	城市	—	二	(	罗马	和	柏林	)	—	衬套

*115座欧洲伟大城市——第二部分（罗马和柏林）——布什

* - [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪtiz] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ([ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl]) — [bʊʃ]

*	168	Great	European	Cities	—	III	(	St	.	Petersburg	and	Constantinople	)	—	Bush
*	-	伟大的	欧洲的	城市	—	三、	(	英石	.	圣彼得堡	和	君士坦丁堡	)	—	衬套

*168座欧洲伟大城市—第三部分（圣彼得堡和君士坦丁堡）—布什

* - [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][dʒə'pæn] — ['grɪfɪs]

*	246	What	I	Saw	in	Japan	—	Griffis
*	-	什么	我	锯	在	日本	—	格里菲斯

*246 我在日本的所见所闻——格里菲斯

* - [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri]

*	247	The	Chinese	and	Their	Country
*	-	这	中国人	和	他们的	国家

*247 中国人和他们的国家

* - ['stɔːri] [ʌv; əv]['pænəmɑː][ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] — ['nɪdə]

*	285	Story	of	Panama	and	the	Canal	—	Nida
*	-	故事	的	巴拿马	和	这	运河	—	尼达

*285 巴拿马和运河的故事——尼达

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi]

History	and	Biography
历史	和	传

历史与传记

* - [fɔːr] [greɪt] [mju'zɪʃənz] — [bʊʃ]

*	73	Four	Great	Musicians	—	Bush
*	-	四	伟大的	音乐家	—	衬套

*73 四位伟大的音乐家——布什

* - [fɔːr] [mɔːr] [greɪt] [mju'zɪʃənz]

*	74	Four	More	Great	Musicians
*	-	四	更多的	伟大的	音乐家

*74 又四位伟大的音乐家

* - [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪroʊz] (['ælfred] , ['ritʃəd] [ðə; ði]['laɪən] - ['hɑrtɪd] , [ðə; ði] [blæk] [prɪns]) —
*** 116 Old English Heroes (Alfred , Richard the Lion - Hearted , The Black Prince) —**
* - 老的 英语 英雄 (阿尔弗雷德 , 理查德 这 狮子 - 心地 , 这 黑色的 王子) —
[bʊʃ]
Bush
衬套

*116位古英国英雄（阿尔弗雷德大帝、狮心王理查、黑太子）——布什

* - ['leɪtər] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪroʊz] (['krɔmwel] , ['welɪŋtən] , ['glædstəun]) — [bʊʃ]
*** 117 Later English Heroes (Cromwell , Wellington , Gladstone) — Bush**
* - 之后 英语 英雄 (克伦威尔 , 惠灵顿 , 格拉德斯通) — 衬套

*117 后世英国英雄（克伦威尔、惠灵顿、格莱斯顿）——布什

* - ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]
*** 160 Heroes of the Revolution**
* - 英雄 的 这 革命

*160位革命英雄

* - ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] — [bʊʃ]
*** 163 Stories of Courage — Bush**
* - 故事 的 勇气 — 衬套

*163个勇气故事——布什

- [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['webstər] [ænd; ənd] [kleɪ]
187 Lives of Webster and Clay
- 生活 的 韦伯斯特 和 黏土

187 韦伯斯特和克莱的生平

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] — [bʊʃ]
*** 188 Story of Napoleon — Bush**
* - 故事 的 拿破仑 — 衬套

*188 拿破仑的故事——布什

* - ['stɔːriz] [ʌv; əv]['hероʊɪzəm] — [bʊʃ]
*** 189 Stories of Heroism — Bush**
* - 故事 的 英雄主义 — 衬套

*189个英雄故事——布什

- ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] — [bʊʃ]
197 Story of Lafayette — Bush
- 故事 的 拉斐特 — 衬套

197 拉斐特的故事——布什

- ['stɔːri] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] — ['leɪtən]
198 Story of Roger Williams — Leighton
- 故事 的 罗杰 威廉姆斯 — 莱顿

198 罗杰·威廉姆斯的故事——莱顿

* - ['luːɪs] [ænd; ənd][kla:k][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
*** 209 Lewis and Clark Expedition**
* - 刘易斯 和 克拉克 远征

*209 刘易斯和克拉克远征

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] — ['hælək]
*** 224 Story of William Tell — Hallock**
* - 故事 的 威廉 告诉 — 哈洛克

*224 威廉·泰尔的故事——霍洛克

- ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] — ['gælˌbrɛθ]
253 Story of the Aeroplane — Galbreath
- 故事 的 这 飞机 — 加尔布雷斯

253 飞机的故事——加尔布雷斯

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['beldʒəm] — ['grɪfɪs]
*** 266 Story of Belgium — Griffis**
* - 故事 的 比利时 — 格里菲斯

*266 比利时的故事——格里菲斯

- ['stɔːri] [ʌv; əv] [wiːlz] — [bʊʃ]
267 Story of Wheels — Bush
- 故事 的 车轮 — 衬套

267 车轮的故事——布什

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] — ['bʊkər] [tiː] . ['wɑːʃɪŋtən]
*** 286 Story of Slavery — Booker T . Washington**
* - 故事 的 奴隶制 — 布克 T . 华盛顿

*286 奴隶制的故事——布克·T·华盛顿

['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [steɪts]
Stories of the States
故事 的 这 各州

各州的故事

- ['stɔːri] [ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] — -
508 Story of Florida — Bauskett
- 故事 的 佛罗里达 — -

508 佛罗里达的故事——鲍斯凯特

- ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] — ['deri]
509 Story of Georgia — Derry
- 故事 的 乔治亚州 — 德里

509 佐治亚州的故事——德里

- ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] — [smɪθ]
511 Story of Illinois — Smith
- 故事 的 伊利诺伊州 — 史密斯

511 伊利诺伊州的故事——史密斯

- ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌɪndi'ænə] — [klem]
512 Story of Indiana — Clem
- 故事 的 印第安纳州 — 克莱姆

512 印第安纳的故事——克莱姆

- ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aɪor] — [mək'fiː]
513 Story of Iowa — McFee
- 故事 的 爱荷华州 — 麦克菲

513 爱荷华州的故事——麦克菲

- ['stɔːri] [ʌv; əv] [kən'tʌki] — ['juːbæŋk]
515 Story of Kentucky — Eubank
- 故事 的 肯塔基州 — 尤班克

515 肯塔基的故事——尤班克

- ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] — ['skɪnər]
520 Story of Michigan — Skinner
- 故事 的 密歇根州 — 斯金纳

520 密歇根的故事——斯金纳

- ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] — ['skɪnər]
521 Story of Minnesota — Skinner
- 故事 的 明尼苏达州 — 斯金纳

521 明尼苏达的故事——斯金纳

- ['stɔːri] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] — [pɪrs]
523 Story of Missouri — Pierce
- 故事 的 密苏里州 — 刺穿

523 密苏里州的故事——皮尔斯

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [nə'bræskə] — ['mɪrz] .
*** 525 Story of Nebraska — Mears .**
* - 故事 的 内布拉斯加州 — 米尔斯 .

*525 内布拉斯加的故事——米尔斯。

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi] — ['hʌtʃɪnsən]
*** 528 Story of New Jersey — Hutchinson**
* - 故事 的 新的 球衣 — 哈钦森

*528 新泽西的故事——哈钦森

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ] — ['gælˌbrɛθ]
533 Story of Ohio — Galbreath
- 故事 的 俄亥俄州 — 加尔布雷斯

533 俄亥俄州的故事——加尔布雷斯

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] — [mɑ:rtʃ]
*** 536 Story of Pennsylvania — March**
* - 故事 的 宾夕法尼亚州 — 行进

*536 宾夕法尼亚的故事——三月

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌtenə'si:] — [ˌoʊvər'ɔ:l]
540 Story of Tennessee — Overall
- 故事 的 田纳西州 — 全面的

540 田纳西州的故事——概述

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ju:ˌtɑ:] — [jʌŋ]
542 Story of Utah — Young
- 故事 的 犹他州 — 年轻的

542 犹他州的故事——青年

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [west] [vər'dʒɪniə] — [ʃɔki]
546 Story of West Virginia — Shawkey
- 故事 的 西方 弗吉尼亚州 — 肖基

546 西弗吉尼亚的故事——肖基

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wɪs'kɑ:nsɪn] — ['skɪnər]
547 Story of Wisconsin — Skinner
- 故事 的 威斯康星州 — 斯金纳

547 威斯康星州的故事——斯金纳

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Literature
文学

文学

* - [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪmɪdʒ] — ['hɔθɔrn]
*** 10 The Snow Image — Hawthorne**
* - 这 雪 图像 — 霍桑

*10 雪景——霍桑

* - [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)l] — ['ɜ:rvɪŋ]
*** 11 Rip Van Winkle — Irving**
* - 撕裂 范 温克尔 — 欧文

*11 瑞普·凡·温克尔——欧文

* - ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['sli:pi] ['hɑ:loʊ] — ['ɜ:rvɪŋ]
*** 12 Legend of Sleepy Hollow — Irving**
* - 传奇 的 困 空洞的 — 欧文

*12 睡谷传奇——欧文

* - ['ræb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] — [braʊn]
*** 22 Rab and His Friends — Brown**
* - 拉布 和 他的 朋友们 — 棕色的

*22 拉布和他的朋友们——布朗

*	-	[θriː]	['goʊldən]	['æplz]	—	['hɔθɔrn]	†
*****	**24**	**Three**	**Golden**	**Apples**	**—**	**Hawthorne**	**†**
*	-	三	金的	苹果	—	霍桑	†

*24 三颗金苹果——霍桑 †

*	-	[ðə; ði]	[mɪ'rækjələs]	['pɪtʃər]	—	['hɔθɔrn]	†	*	-
*****	**25**	**The**	**Miraculous**	**Pitcher**	**—**	**Hawthorne**	**†**	*****	**26**
*	-	这	神奇	投手	—	霍桑	†	*	-

*25 神奇的投手——霍桑 †*26

[ðə; ði]	['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr]	—	['hɔθɔrn]
The	**Minotaur**	**—**	**Hawthorne**
这	弥诺陶	—	霍桑

弥诺陶洛斯——霍桑

*	-	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['stɔːriz]	—	['hɔθɔrn]
*****	**118**	**A**	**Tale**	**of**	**the**	**White**	**Hills**	**and**	**Other**	**Stories**	**—**	**Hawthorne**
*	-	一个	故事	的	这	白色的	丘陵	和	其他	故事	—	霍桑

*118 《白山的故事及其他故事》——霍桑

*	-	['braɪənts]	[ˌθænə'tɑːpsɪs]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['poʊəmz]
*****	**119**	**Bryant's**	**Thanatopsis**	**,**	**and**	**other**	**Poems**
*	-	布莱恩特的	死亡幻觉	,	和	其他	诗歌

*119 布莱恩特的《死亡沉思录》及其他诗歌

*	-	[ten]	[si'lekʃənz]	[frʌm; frəm]	['lɔŋfeləu]	—	(	[pɔːl]	[rɪ'vɪrz]	[raɪd]	,	[ðə; ði]	['skelɪt(ə)n]	[ɪn]	['ɑːrmər]	,
*****	**120**	**Ten**	**Selections**	**from**	**Longfellow**	**—**	**(**	**Paul**	**Revere's**	**Ride**	**,**	**The**	**Skeleton**	**in**	**Armour**	**,**
*	-	十	选择	从	朗费罗	—	(	保罗	里维尔的	骑	,	这	骨骼	在	盔甲	,

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['poʊəmz]	)
and	**other**	**poems**	**)**
和	其他	诗歌	)

*120 朗费罗十首诗选——（保罗·里维尔的骑行、盔甲中的骷髅及其他诗歌）

-	[si'lekʃənz]	[frʌm; frəm]	[hoʊlmz]	(	[ðə; ði]	['wʌndərf(ə)l]	[wʌn]	['hɑːs]	[ʃeɪ]	,	[oʊld]	['aiənsaidz]	,	[ænd; ənd]
121	**Selections**	**from**	**Holmes**	**(**	**The**	**Wonderful**	**One**	**Hoss**	**Shay**	**,**	**Old**	**Ironsides**	**,**	**and**
-	选择	从	福尔摩斯	(	这	精彩的	一	霍斯	谢伊	,	老的	铁骑	,	和

['ʌðər]	)	*	-
others	**)**	*****	**122**
其他的	)	*	-

121 选自福尔摩斯（《神奇的霍斯·谢伊》、《老铁甲舰》等）*122

[ðə; ði]	[paɪd]	['paɪpər]	[ʌv; əv]	['hæməlin]
The	**Pied**	**Piper**	**of**	**Hamelin**
这	馅饼	派珀	的	哈默林

哈默尔恩的吹笛人

-	[ðə; ði]	[greɪt]	['kɑːrbʌŋkl]	,	['mɪstər]	.	[hɪgɪnbɑːθəmz]	[kə'tæstrəfi]	,	['snəufleiks]	—	['hɔθɔrn]
161	**The**	**Great**	**Carbuncle**	**,**	**Mr**	**.**	**Higginbotham's**	**Catastrophe**	**,**	**Snowflakes**	**—**	**Hawthorne**
-	这	伟大的	痈	,	先生	.	希金博瑟姆的	灾难	,	雪花	—	霍桑

161 大疖子，希金博瑟姆先生的灾难，雪花——霍桑

-	[ðə; ði]	['pɪgmiːz]	—	['hɔθɔrn]
162	**The**	**Pygmies**	**—**	**Hawthorne**
-	这	俾格米人	—	霍桑

162 俾格米人——霍桑

*	-	[ðə; ði]	['goʊldən]	[fliːs]	—	['hɔθɔrn]
*****	**211**	**The**	**Golden**	**Fleece**	**—**	**Hawthorne**
*	-	这	金的	羊毛	—	霍桑

*211 金羊毛——霍桑

* - ['kɪŋzliːz] [griːk] ['hɪroʊz] — [pɑːrt][aɪ] . [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['pəːsjuːs; -siəs]

*	222	Kingsley's	Greek	Heroes	—	Part	I	.	The	Story	of	Perseus
*	-	金斯利的	希腊语	英雄	—	部分	我	.	这	故事	的	珀尔修斯

*222 金斯利的希腊英雄——第一部分：珀尔修斯的故事

* - ['kɪŋzliːz] [griːk] ['hɪroʊz] — [pɑːrt][iː] .

*	223	Kingsley's	Greek	Heroes	—	Part	II	.
*	-	金斯利的	希腊语	英雄	—	部分	二	.

*223 金斯利的希腊英雄——第二部分。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

The	Story	of	Theseus
这	故事	的	忒修斯

忒修斯的故事

* - ['tɛnəsənz] ['poʊəmz] — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ([fɔːr; fər] ['veriəs] [greɪdz])

*	225	Tennyson's	Poems	—	Selected	(	For	various	grades	)
*	-	丁尼生的	诗歌	—	已选	(	为了	各种各样的	成绩	)

*225 首丁尼生诗歌选集（适合不同年级）

- [rɪ'spɑːnsɪv] ['baɪb(ə)l] ['riːdiŋz] — ['zɛlɚ]

229	Responsive	Bible	Readings	—	Zeller
-	响应式设计	圣经	阅读	—	泽勒

229篇回应式圣经朗读——泽勒

- [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] — [bʊʃ]

264	The	Story	of	Don	Quixote	—	Bush
-	这	故事	的	大学教师	堂吉诃德	—	衬套

264 堂吉诃德的故事——布什

- [θrɪft] ['stɔːriz] — [bendʒ] .

250	Thrift	Stories	—	Benj	.
-	节约	故事	—	本杰	.

250 个节俭故事——本杰明

['fræŋklɪn][ænd; ənd] ['ʌðər]

Franklin	and	Others
富兰克林	和	其他的

富兰克林和其他人

- [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]

278	A	Child's	Dream	of	a	Star	,	and	other	Stories
-	一个	孩子的	梦	的	一个	星星	,	和	其他	故事

278 一个孩子梦见星星的故事及其他故事

* - ['stɔːri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [nel] — ['dɪkɪnz]

*	284	Story	of	Little	Nell	—	Dickens
*	-	故事	的	小的	内尔	—	狄更斯

*284 小内尔的故事——狄更斯

['sev(ə)nθ] [greɪd]

SEVENTH	GRADE
第七	年级

七年级

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Literature
文学

文学

* - ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][maɪlz] ['stændɪʃ]

*	13	Courtship	of	Miles	Standish
*	-	求爱	的	迈尔斯	斯坦迪什

*13 迈尔斯·斯坦迪什的求婚

* - [i'vændʒili:n] — ['lɔŋfeləu] †
*** 14 Evangeline — Longfellow †**
* - 伊万杰琳 — 朗费罗 †

*14 伊万杰琳——朗费罗 †

* - ['snoʊbaʊnd] — ['hwitiə] † * -
*** 15 Snowbound — Whittier † * 20**
* - 大雪封路 — 惠提尔 † * -

*15 雪困——惠蒂尔 †*20

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] , [rɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] — ['hɔθɔrn]
The Great Stone Face , Rill from the Town Pump — Hawthorne
这 伟大的 石头 脸 , 溪流 从 这 镇 泵 — 霍桑

巨石面，镇水泵旁的小溪——霍桑

\- [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['wə:dzwə(:)θ] ([oʊd] [ɑ:n] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sev(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði]
123 Selections from Wordsworth (Ode on Immortality , We are Seven , To the
\- 选择 从 华兹华斯 (颂 在 不朽 , 我们 是 七 , 到 这
['kʊku:] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz])
Cuckoo , and other poems)
布谷鸟 , 和 其他 诗歌)

123 首华兹华斯诗选（《不朽颂》、《我们是七个人》、《致布谷鸟》及其他诗歌）

\- [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['ʃeli] [ænd; ənd] [ki:ts]
124 Selections from Shelley and Keats
\- 选择 从 雪莱 和 济慈

124 首选自雪莱和济慈的诗歌

\- [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs]
125 Selections from The Merchant of Venice
\- 选择 从 这 商人 的 威尼斯

选自《威尼斯商人》的125首诗歌

* - ['stɔ:ri][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] , [æz; əz][toʊld][baɪ] ['tenisn] — ['hælək]
*** 147 Story of King Arthur , as told by Tennyson — Hallock**
* - 故事 的 国王 亚瑟 , 作为 讲述 经过 丁尼生 — 哈洛克

*147 丁尼生笔下的亚瑟王故事——哈洛克

* - [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði] — [heɪl] †
*** 149 Man Without a Country , The — Hale †**
* - 男人 没有 一个 国家 , 这 — 黑尔 †

*149 无国之人——黑尔 †

* - ['stɔ:ri][ʌv; əv][dʒi:n][væl'ʒɑ:n] — ['greɪmz]
*** 192 Story of Jean Valjean — Grames**
* - 故事 的 让 冉阿让 — 格雷姆斯

*192 冉阿让的故事——格拉姆斯

* - [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] — ['ɜ:rvɪŋ]
*** 193 Selections from the Sketch Book — Irving**
* - 选择 从 这 草图 书 — 欧文

*193 选自素描本——欧文

\- [ðə; ði] [greɪ] ['tʃæmpiən] — ['hɔθɔrn]
196 The Gray Champion — Hawthorne
\- 这 灰色的 冠军 — 霍桑

196 灰衣冠军——霍桑

\- ['poʊəmz][ʌv; əv] ['tɔməs] [muə; mɔ:] — ([sə'lektɪd; sɪ'lektɪd])
213 Poems of Thomas Moore — (Selected)
\- 诗歌 的 托马斯 摩尔 — (已选)

托马斯·摩尔的213首诗——（精选）

- [mɔːr] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] — [ˈɜːrvɪŋ]
214 More Selections from the Sketch Book — Irving
- 更多的 选择 从 这 草图 书 — 欧文

214 幅素描本选集——欧文

* - [ˈlæmz] [teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪr] — [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
*** 216 Lamb's Tales from Shakespeare — Selected**
* - 羊羔的 故事 从 莎士比亚 — 已选

*216 兰姆的莎士比亚故事选集

* - [ðə; ði][ˈɔːrəgən] [treɪl] ([kənˈdenst] [frʌm; frəm][ˈpɑːrkmən]) — [ˈgreɪmz]
*** 231 The Oregon Trail (Condensed from Parkman) — Grames**
* - 这 俄勒冈州 踪迹 (浓缩版 从 帕克曼) — 格雷姆斯

*231 俄勒冈小径（帕克曼节选）—格拉姆斯

* - [ˈpoʊəmz] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] — [bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ˈgræmər] — [ˈfæksən]
*** 235 Poems Worth Knowing — Book III — Grammar — Faxon**
* - 诗歌 值得 会心 — 书 三、 — 语法 — 法克森

《235首值得了解的诗歌》——第三册——语法——法克森

* - [ˈlæmz] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][juːˈlisiːz] — [pɑːrt][aɪ]
*** 238 Lamb's Adventures of Ulysses — Part I**
* - 羊羔的 冒险 的 尤利西斯 — 部分 我

*238 兰姆的《尤利西斯历险记》——第一部分

* - [ˈlæmz] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][juːˈlisiːz] — [pɑːrt][iː]
*** 239 Lamb's Adventures of Ulysses — Part II**
* - 羊羔的 冒险 的 尤利西斯 — 部分 二

*239 兰姆的《尤利西斯历险记》第二部分

* - [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiliəd] — [tʃɜːrtʃ] ([ˈkɒnd] .)
*** 241 Story of the Iliad — Church (Cond .)**
* - 故事 的 这 《伊利亚特》 — 教会 (康德 .)

*241 伊利亚特的故事——教会（Cond.）

* - [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] — [tʃɜːrtʃ] ([ˈkɒnd] .)
*** 242 Story of the Æneid — Church (Cond .)**
* - 故事 的 这 《埃涅阿斯纪》 — 教会 (康德 .)

*242 《埃涅阿斯纪》的故事——教会（Cond.）

* - [ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] — [ˈhaɪlɪg]
*** 251 Story of Language and Literature — Heilig**
* - 故事 的 语言 和 文学 — 圣灵

*251 语言与文学的故事——海利格

* - [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] — [ˈhjuːgəu]
*** 252 The Battle of Waterloo — Hugo**
* - 这 战斗 的 滑铁卢 — 雨果

*252 滑铁卢战役——雨果

- [ˈstɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈtæləsmən] " ([skɔt]) — [ˈwiːks] * -
254 Story of " The Talisman " (Scott) — Weekes * 259
- 故事 的 " 这 护符 " (斯科特) — 威克斯 * -

254 《护身符》的故事（斯科特）—威克斯*259

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊˈhiːkənz] ([əˈbrɪdʒd])
The Last of the Mohicans (abridged)
这 最后的 的 这 莫希干人 (简略)

最后的莫希干人（节选版）

- [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] — [ˈlɔŋfeləu] †
261 Selected Tales of a Wayside Inn — Longfellow †
- 已选 故事 的 一个 路边 客栈 — 朗费罗 †

朗费罗《路边客栈选集》261篇

* - ['ɑ:lɪvər] [twɪst] ([ə'brɪdʒd]) — ['dɪkɪnz]
*** 260 Oliver Twist (abridged) — Dickens**
* - 奥利弗 捻 (简略) — 狄更斯

*260 雾都孤儿（节选）——狄更斯

['neɪtʃər]
Nature
自然

自然

- [mɑ:rz][ænd; ənd][ɪts] ['mistəriz] — ['wɪlsn]
226 Mars and Its Mysteries — Wilson
- 火星 和 它是 谜团 — 威尔逊

226 火星及其奥秘——威尔逊

- [tru:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] — ['wɪlsn]
279 True Story of the Man in the Moon — Wilson
- 真的 故事 的 这 男人 在 这 月亮 — 威尔逊

279 月亮上的男人的真实故事——威尔逊

[eɪtθ] [greɪd]
EIGHTH GRADE
第八 年级

八年级

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Literature
文学

文学

* - ['i:nɑ:k] ['ɑ:dən] — ['tenisn] †
*** 17 Enoch Arden — Tennyson †**
* - 以诺 阿登 — 丁尼生 †

*17 伊诺克·阿登—丁尼生 †

* - ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]['lɔ:nfəl,'lɑ:n-] — ['loʊəl] †
*** 18 Vision of Sir Launfal — Lowell †**
* - 想象 的 先生 劳恩法尔 — 洛厄尔 †

*18 劳恩法尔爵士的幻象——洛厄尔 †

* - ['kɑ:tərz] ['sætərdeɪ] [naɪt] — [bɜ:rn] † * -
*** 19 Cotter's Saturday Night — Burns † * 23**
* - 科特的 周六 夜晚 — 烧伤 † * -

*19 科特的周六之夜——伯恩斯 †*23

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] — ['goʊldsmɪθ]
The Deserted Village — Goldsmith
这 荒凉的 村庄 — 金匠

荒村——金匠

* - [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] †
*** 126 Rime of the Ancient Mariner †**
* - 韵脚 的 这 古老的 水手 †

*126 古舟子咏 †

* - ['greɪz] ['elədʒi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
*** 127 Gray's Elegy and Other Poems**
* - 格雷的 挽歌 和 其他 诗歌

*127 格雷的挽歌及其他诗歌

* - ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən]
*** 128 Speeches of Lincoln**
* - 演讲 的 林肯

林肯的128篇演讲

- ['dʒu:ljəs] ['sizər] — [si'lekʃənz]
129 Julius Cæsar — Selections
- 尤利乌斯 凯撒 — 选择

129 尤利乌斯·凯撒——选集

- ['henri] [ðə; ði][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [si'lekʃənz]
130 Henry the VIII — Selections
- 亨利 这 八 — 选择

130 亨利八世——选集

- [mək'beθ] — [si'lekʃənz]
131 Macbeth — Selections
- 麦克白 — 选择

131 麦克白——选段

* - ['skɑ:ts] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] — ['kæntoʊ][aɪ] †
*** 142 Scott's Lady of the Lake — Canto I †**
* - 斯科特的 女士 的 这 湖 — 坎托 我 †

*142 斯科特的《湖中仙女》——第一章 †

- ['skɑ:ts] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] — ['kæntoʊ][i:] †
154 Scott's Lady of the Lake — Canto II †
- 斯科特的 女士 的 这 湖 — 坎托 二 †

154 斯科特的《湖中仙女》——第二章 †

- ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] — ['lɔŋfeləu]
143 Building of the Ship and other Poems — Longfellow
- 建筑 的 这 船 和 其他 诗歌 — 朗费罗

143 造船及其他诗歌——朗费罗

- [hə'reiʃiəs] , ['aɪvri] , [ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də] — [mə'kɔ:li]
148 Horatius , Ivry , The Armada — Macaulay
- 霍拉提乌斯 , 象牙 , 这 舰队 — 麦考利

148 霍拉提乌斯，伊夫里，《无敌舰队——麦考利》

* - ['bʌŋkər] [hɪl] [ə'dres] [ænd; ənd] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm]['ædəmz][ænd; ənd]['dʒefərsən][ɔː'reɪʃ(ə)n] —
*** 150 Bunker Hill Address and Selections from Adams and Jefferson Oration —**
* - 掩体 爬坡道 地址 和 选择 从 亚当斯 和 杰斐逊 演讲 —
['webstər] †
Webster †
韦伯斯特 †

*150 邦克山演讲及亚当斯和杰斐逊演说选段——韦伯斯特 †

* - [goʊld][bʌg] , [ðə; ði] — [poʊ]
*** 151 Gold Bug , The — Poe**
* - 金子 漏洞 , 这 — 爱伦·坡

*151 金甲虫——爱伦·坡

- ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑ:n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] — ['baɪrən] †
153 Prisoner of Chillon and other poems — Byron †
- 囚犯 的 西庸 和 其他 诗歌 — 拜伦 †

153 《西庸囚徒》及其他诗篇——拜伦†

- ['ri:kəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] — ['loʊəl] †
155 Rhoecus and Other Poems — Lowell †
- 罗库斯 和 其他 诗歌 — 洛厄尔 †

155 罗伊库斯及其他诗歌——洛厄尔 †

- ['edgər] ['ælən] [poʊ] — [baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] — [lɪŋk]
156 Edgar Allan Poe — Biography and selected poems — Link
- 埃德加 艾伦 爱伦·坡 — 传 和 已选 诗歌 — 关联

156 埃德加·爱伦·坡——传记及诗选——链接

* - ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ˌfer'wel] [ə'dres] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] †

*	158	Washington's	Farewell	Address	and	Other	Papers	†
*	-	华盛顿的	告别	地址	和	其他	文件	†

*158 华盛顿的告别演说及其他文件 †

- ['eɪbrəm]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['raɪən] — [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] — [smɪθ]

169	Abram	Joseph	Ryan	—	Biography	and	selected	poems	—	Smith
-	亚伯兰	约瑟夫	瑞安	—	传	和	已选	诗歌	—	史密斯

169 阿布拉姆·约瑟夫·瑞安——传记及诗选——史密斯

- [pɔːl] [eɪtʃ] . ['heɪn] — [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] — [lɪŋk]

170	Paul	H	.	Hayne	—	Biography	and	selected	poems	—	Link
-	保罗	H	.	海恩	—	传	和	已选	诗歌	—	关联

170 保罗·H·海恩——传记及诗选——链接

- [laɪf] [ʌv; əv]['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] — [mə'kɔːli] †

215	Life	of	Samuel	Johnson	—	Macaulay	†
-	生活	的	塞缪尔	约翰逊	—	麦考利	†

215 塞缪尔·约翰逊的生平——麦考利 †

* - [sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] ['pepərz] — ['ædɪsən] †

*	221	Sir	Roger	de	Coverley	Papers	—	Addison	†
*	-	先生	罗杰	德	科弗利	文件	—	艾迪生	†

*221 罗杰·德·科弗利爵士文稿——艾迪生 †

* - ['poʊəmz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] — [bʊk] [ˌaɪ 'viː] — [əd'vænst] — ['fæksən]

*	236	Poems	Worth	Knowing	—	Book	IV	—	Advanced	—	Faxon
*	-	诗歌	值得	会心	—	书	第四	—	先进的	—	法克森

《236首值得了解的诗歌——第四卷——进阶版》——法克森

- [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnstrəl] — [skɔt] .

237	Lay	of	the	Last	Minstrel	—	Scott	.
-	莱	的	这	最后的	吟游诗人	—	斯科特	.

237 最后的吟游诗人之歌——斯科特。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kæntoʊ][aɪ] †

Introduction	and	Canto	I	†
介绍	和	坎托	我	†

引言和第一章 †

† [ðiːz] [hæv; həv] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv] ['ɔːθər] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr][ɪk'splænətɔːri] [noʊts]

†	These	have	biographical	sketch	of	author	,	with	introduction	or	explanatory	notes
†	这些	有	传记	草图	的	作者	,	和	介绍	或者	解释性	笔记

.

:

.

† 这些包含作者的传记简介，以及介绍或说明。

[praɪs] [faɪv] [sents] [iːtʃ] .

Price	5	Cents	Each	.
价格	5	分	每个	.

每个售价5美分。

['poʊstɪdʒ] , [wʌn] [sent] [pər]['kɑːpi]['ekstrə] .

Postage	,	1	cent	per	copy	extra	.
邮资	,	1	中心	每	复制	额外的	.

邮资另加每份1美分。

['ɔːrdər][baɪ] ['nʌmbər]

Order	by	Number
命令	经过	数字

按数字排序

[twelv] [ɔ:r] [mɔ:r] ['kɑ:piz] [sent] [ˌpri:'peɪd] [æt; ət] - [sents] [pər] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] $5 . - [pər] ['hʌndrəd] .

Twelve	**or**	**more**	**copies**	**sent**	**prepaid**	**at**	**60**	**cents**	**per**	**dozen**	**or**	**$5**	**.**	**00**	**per**	**hundred**	**.**
十二	或者	更多的	副本	发送	预付	在	-	分	每	打	或者	$5	.	-	每	百	.

十二份或以上预付邮资，每打 60 美分或每百份 5.00 美元。

* [lɪmp] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] .

*	**Limp**	**Cloth**	**Binding**	**.**
*	跛行	布	结合	.

*柔软的布包边。

[ðə; ði] ['taɪtəlz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] (*) [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [lɪmp] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] [æt; ət] - [sents] [pər]

The	**titles**	**indicated**	**by**	**(**	*****	**)**	**are**	**supplied**	**also**	**in**	**limp**	**cloth**	**binding**	**at**	**10**	**cents**	**per**
这	标题	表明的	经过	(	*	)	是	供应	还	在	跛行	布	结合	在	-	分	每

['kɑ:pi] .

copy	**.**
复制	.

标有 (*) 的书籍也有平装本，每本售价 10 美分。

[ɪk'selsɪr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪri:z]

EXCELSIOR	**LITERATURE**	**SERIES**
精益求精	文学	系列

卓越文学系列

['ænəteɪtɪd] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɚz]

Annotated	**Classics**	**and**	**Supplementary**	**Readers**
带注释的	经典	和	补充	读者

注释版经典著作及补充读物

[wʌn] [i'vændʒili:n] .

1	**Evangeline**	**.**
1	伊万杰琳	.

伊万杰琳。

[baɪ'ɑ:grəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['ɔ:rəl] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['eksərsaɪzɪz] [ænd; ənd] [noʊts] .

Biography	**,**	**introduction**	**,**	**oral**	**and**	**written**	**exercises**	**and**	**notes**	**.**
传	,	介绍	,	口服	和	书面	练习	和	笔记	.

传记、引言、口试和笔试练习及笔记。

10c

10c
10c

10美分

[θri:] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] .

3	**Courtship**	**of**	**Miles**	**Standish**	**.**
3	求爱	的	迈尔斯	斯坦迪什	.

迈尔斯·斯坦迪什的求婚。

['lɔŋfeləu] .

Longfellow	**.**
朗费罗	.

朗费罗。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] .

With	**introduction**	**and**	**notes**	**.**
和	介绍	和	笔记	.

附引言和注释。

10c

10c
10c

10美分

[faɪv]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] .

5	Vision	of	Sir	Launfal	.
5	想象	的	先生	劳恩法尔	.

5. 劳恩法尔爵士的愿景。

['loʊəl] .

Lowell	.
洛厄尔	.

洛厄尔。

[baɪ'ɑːgrəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , ['aʊtˌlaɪnz] .

Biography	,	introduction	,	notes	,	outlines	.
传	,	介绍	,	笔记	,	概述	.

传记、引言、注释、提纲。

10c

10c
10c

10美分

['sɛvən] ['iːnɑːk] ['ɑːdən] .

7	Enoch	Arden	.
7	以诺	阿登	.

以诺·阿登。

['tenɪsn] .

Tennyson	.
丁尼生	.

丁尼生。

[baɪ'ɑːgrəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , ['aʊtˌlaɪnz] , ['kwestʃənz] .

Biography	,	introduction	,	notes	,	outlines	,	questions	.
传	,	介绍	,	笔记	,	概述	,	问题	.

传记、引言、笔记、提纲、问题。

10c

10c
10c

10美分

[naɪn] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] .

9	Great	Stone	Face	.
9	伟大的	石头	脸	.

9. 巨石人面像。

['hɔθɔrn] .

Hawthorne	.
霍桑	.

霍桑。

[baɪ'ɑːgrəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , ['aʊtˌlaɪnz] .

Biography	,	introduction	,	notes	,	outlines	.
传	,	介绍	,	笔记	,	概述	.

传记、引言、注释、提纲。

10c

10c
10c

10美分

- ['braʊnɪŋz] ['poʊəmz] .

11	Browning's	Poems	.
-	勃朗宁	诗歌	.

11 首勃朗宁的诗。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈpoʊəmz][wɪð; wɪθ][noʊts][ænd; ənd][ˈaʊtˌlaɪnz][fɔːr; fər] [ˈstʌdi] .

Selected	**poems**	**with**	**notes**	**and**	**outlines**	**for**	**study**	**.**
已选	诗歌	和	笔记	和	概述	为了	学习	.

精选诗歌，附注释和学习提纲。

10c
10c
10c

10美分

- [ˈwɜrdzˌwɜrθs] [ˈpoʊəmz] .

13	**Wordsworth's**	**Poems**	**.**
-	华兹华斯的	诗歌	.

13 首华兹华斯的诗歌。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈpoʊəmz][wɪð; wɪθ][ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [noʊts][ænd; ənd][ˈaʊtˌlaɪnz] .

Selected	**poems**	**with**	**introduction**	**,**	**notes**	**and**	**outlines**	**.**
已选	诗歌	和	介绍	,	笔记	和	概述	.

精选诗歌，附导言、注释和提纲。

10c
10c
10c

10美分

- [ˈsoʊræb][ænd; ənd] [ˈrʌstəm] .

15	**Sohrab**	**and**	**Rustum**	**.**
-	索拉布	和	锈	.

15 索拉布和鲁斯图姆。

[ˈɑːrnəld] .

Arnold	**.**
阿诺德	.

阿诺德。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [noʊts][ænd; ənd][ˈaʊtˌlaɪnz] .

With	**introduction**	**,**	**notes**	**and**	**outlines**	**.**
和	介绍	,	笔记	和	概述	.

包括引言、注释和提纲。

10c
10c
10c

10美分

- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpoʊət] .

17	**The**	**Children's**	**Poet**	**.**
-	这	孩子们的	诗人	.

17 儿童诗人。

[ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋˌfɛloʊz] [ˈpoʊətri][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ˈpoʊəmz] .

Study	**of**	**Longfellow's**	**poetry**	**for**	**children**	**,**	**with**	**poems**	**.**
学习	的	朗费罗的	诗	为了	孩子们	,	和	诗歌	.

对朗费罗儿童诗歌的研究，附诗歌选段。

10c
10c
10c

10美分

- [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəl] .

19	**A**	**Christmas**	**Carol**	**.**
-	一个	圣诞节	颂歌	.

19 圣诞颂歌。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .
Charles **Dickens** **.**
查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [noʊts] .
Complete **with** **notes** **.**
完全的 和 笔记 .

附有注释。

10c
10c
10c

10美分

- ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
21 **Cricket** **on** **the** **Hearth** **.**
- 蟋蟀 在 这 炉 .

21 炉边板球。

['tʃɑːz] .
Chas **.**
查斯 .

查斯。

['dɪkɪnz] .
Dickens **.**
狄更斯 .

狄更斯。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [noʊts] .
Complete **with** **notes** **.**
完全的 和 笔记 .

附有注释。

10c
10c
10c

10美分

- [fə'mɪliər] ['ledʒəndz] .
23 **Familiar** **Legends** **.**
- 熟悉的 传说 .

23个耳熟能详的传说。

[mək'fiː] .
McFee **.**
麦克菲 .

麦克菲。

[oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ˌriː'toʊld][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Old **tales** **retold** **for** **young** **people** **.**
老的 故事 重述 为了 年轻的 人们 .

为年轻人重述的古老故事。

10c
10c
10c

10美分

- [sʌm; səm]['wɔːtər][bɜːrdz] .
25 **Some** **Water** **Birds** **.**
- 一些 水 鸟类 .

25 一些水鸟。

[mək'fi:] .
McFee .
麦克菲 .

麦克菲。

[dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] , [fɔ:rθ] [tu:; tə] [sɪksθ] [greɪdz] .
Description , **and** **stories** **of** , **Fourth** **to** **Sixth** **grades** .
描述 , 和 故事 的 , 第四 到 第六 成绩 .

描述及故事，涵盖四至六年级。

10c
10c
10c

10美分

- [,haiə'wɔθə] .
27 **Hiawatha** .
- 海华沙 .

27 海华沙。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] .
Introduction **and** **notes** .
介绍 和 笔记 .

引言和注释。

15c
15c
15c

15美分

- ['mɪltənz] ['maɪnər] ['poʊəmz] .
29 **Milton's** **Minor** **Poems** .
- 米尔顿的 次要的 诗歌 .

29 弥尔顿的短诗。

[baɪ'ɑ:grəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , ['kwestʃənz] , ['krɪtɪk(ə)l] ['kɑ:ments] [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ]
Biography , **introduction** , **notes** , **questions** , **critical** **comments** **and** **pronouncing**
传 , 介绍 , 笔记 , 问题 , 批判的 评论 和 发音
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
vocabulary .
词汇 .

传记、引言、注释、问题、评论和发音词汇。

10c
10c
10c

10美分

- [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
31 **Idylls** **of** **the** **King** .
- 田园诗 的 这 国王 .

31首国王牧歌。

(['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] , ['^æreθ] [ænd; ənd] [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] , ['lænsələt] [ænd; ənd] [ɪ'leɪn] , ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]
(**Coming** **of** **Arthur** , **Gareth** **and** **Lynette** , **Lancelot** **and** **Elaine** , **Passing** **of**
(未来 的 亚瑟 , 加雷斯 和 莱内特 , 兰斯洛特 和 伊莱恩 , 通过 的
['ɑ:rθər] .)
Arthur . **)**
亚瑟 .)

（亚瑟王的诞生，加雷斯和莱内特，兰斯洛特和伊莱恩，亚瑟王的逝世。）

[baɪ'ɑ:grəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , ['kwestʃənz] , ['krɪtɪk(ə)l] ['kɑ:ments] , [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ]
Biography , introduction , notes , questions , critical comments , and pronouncing
传 , 介绍 , 笔记 , 问题 , 批判的 评论 , 和 发音
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
vocabulary .
词汇 .

传记、引言、注释、问题、评论和发音词汇。

15c
15c
15c

15美分

- ['sailəs]['mɑ:rnɚ] .
33 Silas Marner .
- 西拉斯 马尔纳 .

33 西拉斯·马纳。

['elɪət] .
Eliot .
艾略特 .

艾略特。

[baɪ'ɑ:grəfi] , [noʊts] , ['kwestʃənz] , ['krɪtɪk(ə)l] ['kɑ:ments] , [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] , - ['peɪdʒɪz] .
Biography , notes , questions , critical comments , bibliography , 238 pages .
传 , 笔记 , 问题 , 批判的 评论 , 参考书目 , - 页面 .

传记、注释、问题、评论、参考书目，共 238 页。

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

20c
20c
20c

20美分

- [seɪm] [ɪn] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] .
34 Same in cloth binding .
- 相同的 在 布 结合 .

34 同上，布面精装。

30c
30c
30c

30美分

- ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
35 Lady of the Lake .
- 女士 的 这 湖 .

35 湖中仙女。

[skɔt] .
Scott .
斯科特 .

斯科特。

[baɪ'ɑ:grəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [noʊts] , [prə'naʊnsɪŋ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
Biography , introduction and extended notes , pronouncing vocabulary .
传 , 介绍 和 扩展 笔记 , 发音 词汇 .

传记、引言和扩展注释、发音词汇。

15c
15c
15c

15美分

- ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — ['haɪlɪg] . 15c59
37 Literature of the Bible — Heilig . 15c59
- 文学 的 这 圣经 — 圣灵 . 15c59

37 圣经文学——Heilig. 15c59

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] ([sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]) — ['ɜːrvɪŋ] .
The Sketch Book (Selected) — Irving .
这 草图 书 (已选) — 欧文 .

素描本（选集）——欧文。

[baɪ'ɑːgrəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] .
Biography , introduction and notes .
传 , 介绍 和 笔记 .

传记、引言和注释。

15c
15c
15c

15美分

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[muːvd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] [frʌnt] ['kʌvər][tuː; tə][end][ʌv; əv] [bʊk] .
Moved advertising from inside front cover to end of book .
已搬 广告 从 里面 正面 覆盖 到 结尾 的 书 .

将广告从内封底移至书末。

[peɪdʒ][fɔːr] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kloʊz] [kwoʊt]['æftər] " ['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Page 4 , added missing close quote after " miserable all the time .
页 4 , 额外 丢失的 关闭 引用 后 " 悲惨的 全部 这 时间 .

第 4 页，在“一直都很痛苦”之后添加了缺失的结束引号。

" [peɪdʒ]['sɛvən] , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['wɔːlnʌt] .
" Page 7 , changed " walunt " to " walnut .
" 页 7 , 已更改 " - " 到 " 核桃 .

“第 7 页，将“walunt”改为“walnut”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ðə; ði] ['mænɪdʒd] " [tuː; tə] " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] .
" Page 17 , changed " the managed " to " he managed .
" 页 - , 已更改 " 这 管理 " 到 " 他 管理 .

“第 17 页，将“the managed”改为“he managed”。

" [peɪdʒ] - , [muːvd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd][k'woʊts][fɔːr; fər] " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" Page 18 , moved punctuation inside quotes for " How is this ?
" 页 - , 已搬 标点 里面 引号 为了 " 如何 是 这 ?

“第 18 页，将标点符号移到引号内，例如“这是怎样的？”

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ʃɚ:wɑ:d] ['fɔ:rɪst] " [tu:; tə] " ['ʃə:wud] ['fɔ:rɪst] " [æt; ət][tɑ:p][ʌv; əv][peɪdʒ] .

"	Page	24	,	changed	"	Sherwod	Forest	"	to	"	Sherwood	Forest	"	at	top	of	page	.
"	页	-	,	已更改	"	舍伍德	森林	"	到	"	舍伍德	森林	"	在	顶部	的	页	.

"第 24 页，将页面顶部的"Sherwod Forest"改为"Sherwood Forest"。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt]['æftər] " ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

Page	27	,	added	missing	quote	after	"	better	than	any	others	.
页	-	,	额外	丢失的	引用	后	"	更好的	比	任何	其他的	.

第 27 页，在"比其他任何事物都好"之后添加了缺失的引文。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['æftər] " [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

"	Page	29	,	added	missing	period	after	"	obeyed	him	.
"	页	-	,	额外	丢失的	时期	后	"	服从	他	.

"第 29 页，在"服从他"之后添加了缺失的句号。

" [bæk] ['kʌvər] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['æftər] ['dɪkɪnz] [ɪn] ['krɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ['lɪstɪŋ] ;

"	Back	cover	,	added	missing	period	after	Dickens	in	Cricket	on	the	Hearth	listing	;
"	后退	覆盖	,	额外	丢失的	时期	后	狄更斯	在	蟋蟀	在	这	炉	列表	;

"封底，在《炉边板球》一书的狄更斯作品列表后添加了缺失的句号；

[tʃeɪndʒd] " ['fæmɪlər]['ledʒəndz] " [tu:; tə] " [fə'mɪliər] ['ledʒəndz] . "

changed	"	Familar	Legends	"	to	"	Familiar	Legends	.	"
已更改	"	熟悉的	传说	"	到	"	熟悉的	传说	.	"

将"Familar Legends"改为"Familiar Legends"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神